叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 所有这些都发生在一周之内。(all That Happened In A Week) 000001

2. 所有这些都发生在一周之内。(all That Happened In A Week) 000002

3. 所有这些都发生在一周之内。(all That Happened In A Week) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所有这些都发生在一周之内。(All that happened in a week)
第1/3页

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [naɪs] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['bæskəts] ?
“ Do you live in that nice place among the baskets ?
“ 做 你 居住 在 那 好的 地方 之中 这 篮子 ?

你住在篮子中间那个漂亮的地方吗?

” [peɪdʒ] - .
” Page 51 .
” 页 - .

第 51 页。

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənd]
ALL THAT HAPPENED
全部 那 发生

所有发生的一切

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] ['stɔːri]
IN A WEEK A STORY
在 一个 星期 一个 故事

一周故事

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
FOR LITTLE CHILDREN
为了 小的 孩子们

适合幼儿

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪn][eɪtʃ] . ['fɪndˌleɪtər]
Jane H . Findlater
简 H . 稍后查找

简·H·芬德莱特

['lʌndən] , ['edɪnbərə] ,
LONDON , EDINBURGH ,
伦敦 , 爱丁堡 ,

伦敦，爱丁堡，

['dʌblɪn] , & [nuː] [jɔːk]
DUBLIN , & NEW YORK
都柏林 , & 新的 约克

都柏林和纽约

['tɔməs] ['nelsn]
THOMAS NELSON
托马斯 纳尔逊

托马斯·纳尔逊

[ænd; ənd] [sʌnz]
AND SONS
和 儿子们

和儿子们

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[aɪ] . [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l] , [naɪn]
I **.** **The** **Arrival** **,** **9**
我 . 这 到达 , 9

一、抵达，9

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ðɪ]['wɒsps] , -
The **Wasps** **,** **15**
这 黄蜂 , -

黄蜂队，15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] , -
The **Doctor** **,** **20**
这 医生 , -

医生，20

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] [waɪt] [stoʊnz] , -
The **White** **Stones** **,** **27**
这 白色的 石头 , -

白石乐队，27

[viː] . [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [tʃaɪld] , -
V **.** **A** **Very** **Bad** **Child** **,** **32**
V . 一个 非常 坏的 孩子 , -

V. 一个非常坏的孩子，32

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][bed] , -
A **Day** **in** **Bed** **,** **41**
一个 天 在 床 , -

卧床的一天，41

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪn] , -
The **Adventure** **in** **the** **Lane** **,** **49**
这 冒险 在 这 车道 , -

小巷奇遇记，49

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [ʃɪp] , -

The	Ship	,	60
这	船	,	-

船，60

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] , -

The	Washing	Day	,	69
这	洗涤	天	,	-

洗衣日，69

[eks] . [ðə; ði] [siː] [biːsts] , -

X	.	The	Sea	Beasts	,	79
X	.	这	海	野兽	,	-

X. 海兽，79

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [æt; ət] ['siːˌfiːld] , -

The	Last	Day	at	Seafield	,	86
这	最后的	天	在	西菲尔德	,	-

西菲尔德的最后一天，86

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] .

THE	ARRIVAL	.
这	到达	.

到货。

[en iː] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] , [kɔːld] ['pegi] ['rɑːbərts] ,

ne	summer	afternoon	many	years	ago	a	child	,	called	Peggy	Roberts	,
ne	夏天	下午	许多	年	前	一个	孩子	,	称为	佩吉	罗伯茨	,

很多年前的一个夏日午后，一个名叫佩吉·罗伯茨的孩子

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] .

arrived	at	the	door	of	her	aunt's	house	in	an	open	carriage	.
到达的	在	这	门	的	她	姑姑的	房子	在	一个	打开	运输	.

她乘坐敞篷马车抵达了她姑妈家门口。

['pegi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

Peggy	was	just	eight	years	old	.
佩吉	曾是	只是	八	年	老的	.

佩吉当时只有八岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [sɪns] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	had	been	in	the	train	since	early	in	the	morning	,
她	有	到过	在	这	火车	自从	早期的	在	这	早晨	,

她从清晨就一直在火车上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri]['taɪərd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['si:ˌfi:ld] .

and	was	very	tired	when	the	carriage	stopped	at	the	door	of	Seafield	.
和	曾是	非常	疲劳的	什么时候	这	运输	停止	在	这	门	的	西菲尔德	.

当马车停在锡菲尔德镇门口时，他已经非常疲惫了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

Then	she	noticed	that	everything	round	her	was	new	and	different	from
然后	她	注意到	那	一切	圆形的	她	曾是	新的	和	不同的	从

[θɪŋz] [æt; ət][hoʊm] ,

things	at	home	,
事物	在	家	,

然后她注意到，她周围的一切都是新的，与家里的一切都不同。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ə'baʊt] ['fi:lɪŋ] ['taɪərd] .

and	she	forgot	about	feeling	tired	.
和	她	忘了	关于	感觉	疲劳的	.

她忘记了疲惫的感觉。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [ti:] - ['kædi] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [saɪd] -

The	house	was	exactly	like	the	tea	-	caddy	that	stood	on	the	dining	-	room	side	-
这	房子	曾是	确切地	喜欢	这	茶	-	球童	那	站立	在	这	用餐	-	房间	边	-

[bɔ:rd] [æt; ət][hoʊm] ,

board	at	home	,
木板	在	家	,

这房子跟家里餐厅餐具柜上摆着的茶叶罐一模一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][baɪ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] — [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ˌaɪ 'ti:]

and	had	been	brought	from	China	by	her	uncle	—	that	is	to	say	,	it
和	有	到过	带来	从	中国	经过	她	叔叔	—	那	是	到	说	,	它

[wʌz; wəz][kwaɪt] [skwer] ,

was	quite	square	,
曾是	相当	正方形	,

是她叔叔从中国带来的——也就是说，它形状很方正。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][felt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][lɪft][ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][laɪk][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] -

and	you	felt	as	if	you	could	lift	off	the	top	like	the	lid	of	the	tea	-
和	你	毛毡	作为	如果	你	可以	举起	离开	这	顶部	喜欢	这	盖	的	这	茶	-

['kædi] .

caddy	.
球童	.

你感觉自己好像可以像掀开茶叶罐的盖子一样掀开顶部。

[raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər] [gru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊz] - [tri:] ,

Right	up	to	the	windows	there	grew	such	a	lovely	rose	-	tree	,
正确的	向上	到	这	视窗	那里	生长	这样的	一个	迷人的	玫瑰	-	树	,

窗户边长着一棵非常漂亮的玫瑰树，

['kʌvərd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [red] ['roʊziz] .

covered	all	over	with	branches	of	bright	red	roses	.
涵盖	全部	超过	和	分支	的	明亮的	红色的	玫瑰	.

到处都覆盖着鲜红的玫瑰枝条。

“ [oʊ]['mɑ:rtn] , [let][ˌem 'i:][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] !

“	O	Martin	,	let	me	get	some	of	the	roses	!
“	哦	马丁	,	让	我	得到	一些	的	这	玫瑰	!

“哦，马丁，让我摘些玫瑰花吧！”

” ['pegi] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	Peggy	cried	,	standing	still	on	the	steps	of	the	house	.
”	佩吉	哭	,	常设	仍然	在	这	步骤	的	这	房子	.

佩吉站在房子台阶上，一动不动，哭了起来。

['mɑːrtn][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][meɪd] , [ə; eɪ] [staʊt] , [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

Martin	was	her	aunt's	maid	,	a	stout	,	cross	-	looking	woman	,
马丁	曾是	她	姑姑的	女佣	,	一个	肥硕	,	叉	-	寻找	女士	,

马丁是她姑妈的女佣，一个身材矮胖、面容阴沉的女人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] ['pegi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

who	always	refused	to	allow	Peggy	to	do	anything	she	wanted	.
WHO	总是	拒绝	到	允许	佩吉	到	做	任何事物	她	通缉	.

他总是拒绝让佩吉做任何她想做的事情。

“ [noʊ] , [noʊ] , [mɪs] ['pegi] , [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiː] ; [ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [haɪ] [ʌp] ,

“	No	,	no	,	Miss	Peggy	,	come	in	for	your	tea	;	the	roses	are	far	too	high	up	,
“	不	,	不	,	错过	佩吉	,	来	在	为了	你的	茶	;	这	玫瑰	是	远的	也	高的	向上	,

“不，不，佩吉小姐，进来喝茶吧；玫瑰花挂得太高了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

['pegi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæŋglɪŋ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [went]

Peggy	looked	up	at	the	beautiful	dangling	branches	,	and	her	mouth	went
佩吉	看起来	向上	在	这	美丽的	悬挂	分支	,	和	她	嘴	去

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ;

down	at	the	corners	;
向下	在	这	角落	;

佩吉抬头看着美丽的垂枝，嘴角不由自主地向下撇了撇。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ən'les] [ʃiː; ʃi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	thought	nothing	would	make	her	happy	unless	she	got	one	of	them	.
她	想法	没有什么	会	制作	她	快乐的	除非	她	得到	一	的	他们	.

她觉得除非得到其中一个，否则她不会开心。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]

It	must	have	been	because	she	was	so	tired	that	she	began	to	cry
它	必须	有	到过	因为	她	曾是	所以	疲劳的	那	她	开始	到	哭

[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

about	nothing	in	this	way	.
关于	没有什么	在	这	方式	.

她一定是太累了，才会无缘无故地哭起来。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən]['mɑːrtn] , [haʊ'evər] ,

The	coachman	was	more	good	-	natured	than	Martin	,	however	,
这	马车夫	曾是	更多的	好的	-	自然	比	马丁	,	然而	,

然而，马车夫比马丁性情温和得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

for	he	stood	up	on	the	box	of	the	carriage	and	gathered	a	bunch	of
为了	他	站立	向上	在	这	盒子	的	这	运输	和	聚集	一个	束	的

[ðə; ði]['roʊziz] .

the	roses	.
这	玫瑰	.

因为他站到马车车厢上，摘了一束玫瑰花。

“ [hɪr] , ['mɪsi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ]

“	Here	,	missie	,	”	he	said	,	leaning	down	from	his	high	seat	,	and	handing
“	这里	,	小姐	,	”	他	说	,	倾斜	向下	从	他的	高的	座位	,	和	处理

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['pegi] .

them	to	Peggy	.
他们	到	佩吉	.

“给你，小姐，”他一边说着，一边从高高的座位上俯下身，把它们递给佩吉。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !
“ Oh ! oh ! oh !
” 哦 ！ 哦 ！ 哦 ！

“哦！哦！哦！

” ['pegi] [kraɪd] , ['beriɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [red] [bʌntʃ] .
” Peggy cried , burying her nose in the lovely red bunch .
” 佩吉 哭 , 埋葬 她 鼻子 在 这 迷人的 红色的 束 .

佩吉哭了起来，把鼻子埋进了那束漂亮的红花里。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:rɪd] ['hæpənd] : [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] [greɪt] , [fæt] ,
But then something horrid happened : a whole family of great , fat ,
但 然后 某物 可怕的 发生 : 一个 所有的 家庭 的 伟大的 , 胖的 ,

但随后发生了一件可怕的事情：一家子又大又胖，

[braʊn] ['ɪrwɪg] [keɪm] ['hʌriŋ] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]
brown earwigs came hurrying and dropping out of the roses , in the greatest
棕色的 蠼螋 来了 匆忙 和 下降 出去 的 这 玫瑰 , 在 这 最
[spi:d] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
speed to get away .
速度 到 得到 离开 .

棕色的蠼螋匆匆忙忙地从玫瑰花丛中掉落下来，拼命逃走。

[daʊn] [went] [ðə; ði]['roʊziz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['pegi] [kraɪd][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [naʊ] .
Down went the roses on to the steps , and Peggy cried in earnest now .
向下 去 这 玫瑰 在 到 这 步骤 , 和 佩吉 哭 在 认真 现在 .

玫瑰花散落在台阶上，佩吉这才真正地哭了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [heitid] [laɪk] ['ɪrwɪg] ,
There was nothing she hated like earwigs ,
那里 曾是 没有什么 她 憎恨 喜欢 蠼螋 ,

她最讨厌的东西就是蠼螋。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [nest][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:l][aʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [frɑ:k] [wʌz; wəz] [tu:]
and to have a whole nest of them fall out on her frock was too
和 到 有 一个 所有的 巢 的 他们 落下 出去 在 她 连衣裙 曾是 也
[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌɔ:ltə'geðər] .
much for her altogether .
很多 为了 她 共 .

而当一大窝鸟儿掉到她的裙子上时，她彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:rtn][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] .
And then Martin was so pleased .
和 然后 马丁 曾是 所以 高兴 .

马丁当时非常高兴。

“ [si:] [ðer; ðər] , [mɪs] ['pegi] ; [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][get][fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] ['flaʊərz] !
“ See there , Miss Peggy ; that's what you get for wanting to pick flowers !
” 看 那里 , 错过 佩吉 ; 那就是 什么 你 得到 为了 想要 到 挑选 花朵 !

“瞧，佩吉小姐，这就是你想摘花的下场！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [brʌʃ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['ɪrwɪg] ,
But she did brush away the earwigs ,
但 她 做过 刷子 离开 这 蠼螋 ,

但她确实拂去了耳虫。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɛgiz] [greɪt] [dɪs'gʌst] .

and	stamped	upon	the	biggest	of	them	to	Peggy's	great	disgust	.
和	盖章	之上	这	最大	的	他们	到	佩吉的	伟大的	厌恶	.

他狠狠地踩在了其中最大的一个身上，这让佩吉非常厌恶。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ;

Then	they	went	into	the	house	,	and	she	had	to	speak	to	her	aunt	;
然后	他们	去	进入	这	房子	,	和	她	有	到	说话	到	她	阿姨	;

然后他们进了屋，她要和她姑妈谈谈；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	,	of	course	,	she	had	nothing	to	say	to	her	.
和	,	的	课程	,	她	有	没有什么	到	说	到	她	.

当然，她也没什么好跟她说的。

[tiː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Tea	was	on	the	table	.
茶	曾是	在	这	桌子	.

桌上放着茶。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] - [bred] ['pegi] [nuː] .

A	different	kind	of	bread	was	there	from	the	home	-	bread	Peggy	knew	.
一个	不同的	种类	的	面包	曾是	那里	从	这	家	-	面包	佩吉	知道	.

这里有一种和佩吉熟悉的家常面包不一样的面包。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

She	went	and	stood	beside	the	table	and	looked	at	it	,
她	去	和	站立	旁	这	桌子	和	看起来	在	它	,

她走到桌旁站着，看着桌子。

[ðen] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

then	put	out	her	finger	and	touched	it	.
然后	放	出去	她	手指	和	感动	它	.

然后她伸出手指碰了碰它。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ! ” [sed] [ænt] [juː'fiːmjə] .

“	Don't	touch	things	on	the	table	!	”	said	Aunt	Euphemia	.
“	不	触碰	事物	在	这	桌子	!	”	说	阿姨	尤菲米娅	.

“别碰桌子上的东西！”尤菲米娅阿姨说。

“ [aɪm] ['sɑːri] ! ” [sed] ['pegi] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

“	I'm	sorry	!	”	said	Peggy	,	and	wanted	to	cry	again	.
“	我是	对不起	!	”	说	佩吉	,	和	通缉	到	哭	再次	.

“对不起！”佩吉说，又想哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs][kæt] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ,

But	the	door	opened	,	and	such	an	exceedingly	nice	cat	came	walking	in	,
但	这	门	打开	,	和	这样的	一个	非常	好的	猫	来了	步行	在	,

但门开了，一只非常可爱的猫走了进来。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] .

just	as	if	the	house	belonged	to	it	,	that	she	forgot	all	about	crying	.
只是	作为	如果	这	房子	属于	到	它	,	那	她	忘了	全部	关于	哭泣	.

仿佛这房子就是她的家一样，她完全忘记了哭泣。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][tuː; tə]

She	ran	to	the	cat	,	and	went	down	on	her	knees	on	the	carpet	to
她	跑	到	这	猫	,	和	去	向下	在	她	膝盖	在	这	地毯	到

[stroʊk] [hɪm; ɪm] .

stroke	him	.
中风	他	.

她跑到猫跟前，跪在地毯上抚摸它。

“ [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['pætrɪk] , ” [sed] [ænt] [juː'fiːmjə] ; “ [teɪk] [ker] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [skrætʃ] [juː; jʊ] .

“	**He**	**is**	**called**	**Patrick**	**,**	”	**said**	**Aunt**	**Euphemia**	**;**	“	**take**	**care**	**that**	**he**	**does**	**not**	**scratch**	**you**	**.**
“	他	是	称为	帕特里克	,	”	说	阿姨	尤菲米娅	;	“	拿	关心	那	他	做	不是	划痕	你	.

“他叫帕特里克，”尤菲米娅阿姨说，“小心别被他抓伤了。”

” [bʌt; bət] ['pætrɪk] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [skrætʃ] .

”	**But**	**Patrick**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**scratch**	**.**
”	但	帕特里克	做过	不是	意思是	到	划痕	.

但帕特里克并非有意抓伤人。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['jeloʊ] [feɪs] [ə'genst] ['pegi] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [weɪ] ,

He	**rubbed**	**his**	**big**	**yellow**	**face**	**against**	**Peggy**	**in**	**the**	**most**	**friendly**	**way**	**,**
他	摩擦	他的	大的	黄色的	脸	反对	佩吉	在	这	最多	友好的	方式	,

他用他那张又大又黄的脸，以最友好的方式蹭了蹭佩吉。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [mjuːd] [twaɪs] ,

and	**then**	**walked**	**to**	**the**	**tea**	**-**	**table**	**and**	**jumped**	**up**	**on**	**a**	**chair**	**and**	**mewed**	**twice**	**,**
和	然后	步行	到	这	茶	-	桌子	和	跳了起来	向上	在	一个	椅子	和	喵喵叫	两次	,

然后走到茶桌旁，跳上椅子，喵喵叫了两声。

['veri] ['laʊdli] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] .

very	**loudly**	**,**	**exactly**	**as**	**if**	**he**	**were**	**asking**	**for**	**his**	**tea**	**.**
非常	高声	,	确切地	作为	如果	他	是	问	为了	他的	茶	.

他声音很大，就像在要茶一样。

“ ['pætrɪk] [ɪz] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] , ” [sed] [ænt] [juː'fiːmjə] .

“	**Patrick**	**is**	**very**	**punctual**	**,**	”	**said**	**Aunt**	**Euphemia**	**.**
“	帕特里克	是	非常	准时	,	”	说	阿姨	尤菲米娅	.

“帕特里克非常守时，”尤菲米娅阿姨说。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

She	**poured**	**out**	**a**	**saucer**	**of**	**milk**	**for**	**him**	**,**	**and**	**put**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**.**
她	倾倒	出去	一个	碟子	的	牛奶	为了	他	,	和	放	它	在	这	地面	.

她给他倒了一碟牛奶，放在地板上。

['pegi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Peggy	**sat**	**down**	**on**	**the**	**carpet**	**to**	**watch**	**him**	**take**	**it**	**.**
佩吉	卫星	向下	在	这	地毯	到	手表	他	拿	它	.

佩吉坐在地毯上看着他拿走它。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['fʌni] ,

His	**little**	**red**	**tongue**	**was**	**so**	**rough**	**and**	**funny**	**,**
他的	小的	红色的	舌头	曾是	所以	粗糙的	和	有趣的	,

他那红红的小舌头又粗糙又滑稽，

[ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] [ə'laʊd][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrt][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] .

she	**laughed**	**out**	**aloud**	**at**	**seeing**	**it**	**dart**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**milk**	**.**
她	笑了	出去	大声	在	看到	它	镖	在	和	出去	的	这	牛奶	.

看到它在牛奶里快速钻进钻出，她忍不住大笑起来。

['pætrɪk] ['nevər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔːsər] [soʊ][draɪ][ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] .

Patrick	**never**	**paused**	**for**	**a**	**minute**	**till**	**he**	**had**	**licked**	**the**	**saucer**	**so**	**dry**	**that**	**you**	**would**	**have**	**thought**	**it**	**had**	**been**	**washed**	**.**
帕特里克	绝不	暂停	为了	一个	分钟	直到	他	有	舔过	这	碟子	所以	干燥	那	你	会	有	想法	它	有	到过	洗过	.

帕特里克一刻不停，直到把碟子舔得干干净净，就像洗过一样。

[ðen] [hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['jeloʊ] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

Then	he	licked	his	long	,	yellow	whiskers	,	and	walked	away	to	the	other	end
然后	他	舔过	他的	长的	,	黄色的	胡须	,	和	步行	离开	到	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

然后他舔了舔长长的黄色胡须，走到房间的另一头去。

[dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

jumped	on	to	the	sofa	,	and	was	fast	asleep	in	a	minute	.
跳了起来	在	到	这	沙发	,	和	曾是	快速地	睡着了	在	一个	分钟	.

他跳上沙发，不到一分钟就睡着了。

['pegi] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]

Peggy	wanted	to	waken	him	,	and	make	him	play	with	her	;	but
佩吉	通缉	到	唤醒	他	,	和	制作	他	玩	和	她	;	但

[ænt] [juː'fiːmjə] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] .

Aunt	Euphemia	wouldn't	allow	her	.
阿姨	尤菲米娅	不会	允许	她	.

佩吉想叫醒他，让他和她一起玩；但是尤菲米娅姨妈不让她这么做。

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

As	her	own	tea	was	brought	in	at	that	moment	,	however	,	she	became
作为	她	自己的	茶	曾是	带来	在	在	那	片刻	,	然而	,	她	成为

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

interested	in	it	.
感兴趣的	在	它	.

然而，就在这时，她自己的茶被端了进来，她便对茶产生了兴趣。

['mɑːrtn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['pɛgiz] ['pɪnəfɔːr] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Martin	came	in	with	Peggy's	pinafore	,	and	glanced	at	the	tea	-	tray	while	she
马丁	来了	在	和	佩吉的	围裙	,	和	瞥了一眼	在	这	茶	-	托盘	尽管	她

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

put	it	on	.
放	它	在	.

马丁拿着佩吉的围裙走了进来，佩吉穿上围裙时，他瞥了一眼茶盘。

“ [aɪl] [dʒʌst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [kʌp][fɔːr; fər] [mɪs] ['pegi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [ænt]

“	I'll	just	bring	a	kitchen	cup	for	Miss	Peggy	,	”	she	said	,	adding	aside	to	Aunt
“ 患病的	只是	带来	一个	厨房	杯子	为了	错过	佩吉	,	”	她	说	,	添加	旁边	到	阿姨

[juː'fiːmjə] ,

Euphemia	,
尤菲米娅	,

“我这就给佩吉小姐拿个厨房用的杯子，”她说着，又悄悄地对尤菲米娅姨妈补充道。

“ [ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːfuː] - ['breɪkər] !

“	She's	an	awfu	'	breaker	!
“	她是	一个	糟糕	-	断路器	!

“她真是个糟糕的破坏者！”

” ['pegi] [blʌʃt] ['hɑːtli] .

”	Peggy	blushed	hotly	.
”	佩吉	脸红了	热	.

佩吉脸颊绯红。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [broʊk] [θɪŋz] ,

She	knew	that	she	often	broke	things	,
她	知道	那	她	经常	打破	事物	,

她知道自己经常弄坏东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrɪd][ʌv; əv]['mɑːrtn][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ænt] [juː'fiːmjə] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

but	it	was	horrid	of	Martin	to	remind	Aunt	Euphemia	of	it	just	then	.
但	它	曾是	可怕的	的	马丁	到	提醒	阿姨	尤菲米娅	的	它	只是	然后	.

但马丁在这个时候提醒尤菲米娅姑妈这件事，真是太糟糕了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] [kʌps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz]

She	had	wanted	to	take	tea	out	of	one	of	those	nice	cups	with	the	roses
她	有	通缉	到	拿	茶	出去	的	一	的	那些	好的	杯子	和	这	玫瑰

[ɑːn][ðem; ðəm] ;

on	them	;
在	他们	;

她原本想用那种印着玫瑰花的漂亮杯子喝茶；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt][naɪs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [kʌp] .

it	wouldn't	taste	a	bit	nice	out	of	a	kitchen	cup	.
它	不会	品尝	一个	少量	好的	出去	的	一个	厨房	杯子	.

用厨房杯子喝肯定不好喝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

But	it	was	of	no	use	to	object	.
但	它	曾是	的	不	使用	到	目的	.

但反对也无济于事。

['mɑːrtn] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][hɜːr; hər] [weɪ] , [soʊ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kʌp][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][æn; ən]

Martin	always	had	her	way	,	so	the	kitchen	cup	was	brought	,	and	an
马丁	总是	有	她	方式	,	所以	这	厨房	杯子	曾是	带来	,	和	一个

['ʌgli] ['kɪtʃɪn] [pleɪt] ['ɔːlsoʊ] .

ugly	kitchen	plate	also	.
丑陋的	厨房	盘子	还	.

马丁总是能如愿以偿，所以她拿来了厨房用的杯子，还有一个难看的厨房盘子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [gʊd] [tiː] ['teɪstɪd]['æftər][ɔːl] ,

It	was	wonderful	how	good	tea	tasted	after	all	,
它	曾是	精彩的	如何	好的	茶	尝过	后	全部	,

茶的味道果然很好，令人惊喜。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [bred] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][sɔːlt] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːberi] [dʒæm]

and	the	strange	bread	had	a	nice	salt	taste	,	and	the	strawberry	jam
和	这	奇怪的	面包	有	一个	好的	盐	品尝	,	和	这	草莓	果酱

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [tuː] .

was	different	too	.
曾是	不同的	也	.

这种奇特的面包有种咸香的味道，草莓酱也很特别。

[ˌɔːltə'geðər] , ['pegi] [ɪn'dʒɔɪd] [tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

Altogether	,	Peggy	enjoyed	tea	very	much	.
共	,	佩吉	享受	茶	非常	很多	.

总的来说，佩吉非常喜欢喝茶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['pætrɪk] [wʌz; wəz]

When	it	was	done	,	she	went	across	to	the	sofa	to	see	what	Patrick	was
什么时候	它	曾是	完毕	,	她	去	穿过	到	这	沙发	到	看	什么	帕特里克	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

完成后，她走到沙发旁，看看帕特里克在做什么。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sliːpɪli] .

He	opened	his	green	eyes	,	and	looked	at	her	sleepily	.
他	打开	他的	绿色的	眼睛	,	和	看起来	在	她	昏昏欲睡地	.

他睁开绿色的眼睛，睡眼惺忪地看着她。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

One	of	his	paws	was	lying	out	on	the	cushion	.
一	的	他的	爪子	曾是	说谎	出去	在	这	软垫	.

他的一只爪子搭在垫子上。

['pegi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pædz] [ʌv; əv] [blæk] [skɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Peggy	took	it	up	in	her	hand	and	felt	the	funny	little	pads	of	black	skin	on	his	feet	.
佩吉	采取	它	向上	在	她	手	和	毛毡	这	有趣的	小的	垫子	的	黑色的	皮肤	在	他的	脚	.

佩吉把它拿在手里，摸到了他脚上滑稽的小黑皮。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæt] [æt; ət] [hoʊm] ,

She	knew	,	because	she	had	a	cat	at	home	,
她	知道	,	因为	她	有	一个	猫	在	家	,

她知道，因为她家里养了一只猫。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['kæts] [pɔː] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] [skwiːz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hænd] ,

that	if	you	give	a	cat's	paw	ever	such	a	tiny	squeeze	with	your	hand	,
那	如果	你	给	一个	猫的	爪子	曾经	这样的	一个	微小的	挤	和	你的	手	,

如果你用手轻轻捏一下猫爪，

[ɪts] [klɔːz] [pɑːp] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pædz] [ʌv; əv] [blæk] [skɪn] .

its	claws	pop	out	from	between	the	little	pads	of	black	skin	.
它是	爪子	流行音乐	出去	从	之间	这	小的	垫子	的	黑色的	皮肤	.

它的爪子从黑色皮肤的小肉垫间探了出来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [oʊld] ['tʌfi] [æt; ət] [hoʊm] ;

She	had	sometimes	done	it	to	old	Tuffy	at	home	;
她	有	有时	完毕	它	到	老的	塔菲	在	家	;

她有时在家也会对老塔菲这样做;

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pætrɪks] [pɔː] [ðə; ði] ['taɪniːəst] [skwiːz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

so	she	gave	Patrick's	paw	the	tiniest	squeeze	possible	,
所以	她	给予	帕特里克的	爪子	这	最小的	挤	可能的	,

于是她轻轻地捏了捏帕特里克的爪子。

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɔːz] [slaɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʃiːðz] .

just	to	see	the	claws	slide	out	from	their	sheaths	.
只是	到	看	这	爪子	滑动	出去	从	他们的	鞘	.

只是想看看爪子从爪鞘里滑出来的样子。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn] - [kaɪnd] [weɪ] ,

But	instead	of	receiving	this	in	Tuffy's	kind	way	,
但	反而	的	接收	这	在	-	种类	方式	,

但他并没有像塔菲那样友好地接受这份心意，

['pætrɪk] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

Patrick	put	out	his	paw	in	a	furious	rage	at	her	,
帕特里克	放	出去	他的	爪子	在	一个	狂怒	愤怒	在	她	,

帕特里克愤怒地伸出爪子瞪着她，

[ænd; ənd] ['berid] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

and	buried	all	his	claws	in	her	arm	.
和	埋葬	全部	他的	爪子	在	她	手臂	.

他把所有的爪子都扎进了她的手臂里。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [haʊl] ['pegi] [geɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [lɔːŋ] , [red] ['skrætʃɪz] [ə'pɪrd] [daʊn] [hɜːr; hər]
Oh , what a howl Peggy gave , and what long , red scratches appeared down her
哦 , 什么 一个 嗥 佩吉 给予 , 和 什么 长的 , 红色的 划痕 出现 向下 她
[ɑːrm] !
arm !
手臂 !

哦，佩吉发出了一声多么凄厉的嚎叫，她的手臂上出现了又长又红的抓痕！

[ðen] ['pætrɪk] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [fɪz] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
Then Patrick jumped down from his pillow with an angry fizz , and walked
然后 帕特里克 跳了起来 向下 从 他的 枕头 和 一个 生气的 嘶嘶 , 和 步行
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

然后帕特里克气呼呼地从枕头上跳下来，走出了房间。

[ænt] [juː'fiːmjə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Aunt Euphemia rang the bell without a word .
阿姨 尤菲米娅 响铃 这 钟 没有 一个 单词 .

尤菲米娅姨妈一言不发地按响了门铃。

“ ['mɑːrtn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pʊt] [mɪs] ['pegi] [tuː; tə] [bed] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['tiːzɪŋ] ['pætrɪk] !
“ Martin , ” she said , “ put Miss Peggy to bed ; she has been teasing Patrick !
“ 马丁 , ” 她 说 , “ 放 错过 佩吉 到 床 ; 她 有 到过 戏弄 帕特里克 !

“马丁，”她说，“让佩吉小姐去睡觉；她一直在戏弄帕特里克！”

” [ænd; ənd] ['pegi] , ['sɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .
” And Peggy , sobbing with pain , went off to bed .
” 和 佩吉 , 啜泣 和 疼痛 , 去 离开 到 床 .

“佩吉痛苦地抽泣着，上床睡觉了。”

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['wɒsps] .
THE WASPS .
这 黄蜂 .

黄蜂。

[oʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [riːd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['pegi]
ou will not have read even as much as this without finding out that Peggy
你的 将要 不是 有 读 甚至 作为 很多 作为 这 没有 寻找 出去 那 佩吉
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
was always getting into trouble .
曾是 总是 获得 进入 麻烦 .

如果你读到这里，就会发现佩吉总是惹麻烦。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [pʊr] [dɪr] ,
And indeed it was her nature to do so , poor dear ,
和 的确 它 曾是 她 自然 到 做 所以 , 贫穷的 亲爱的 ,

可怜的她，这的确是她的本性。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [wʌz; wəz] [θruː] ['eni] ['sɪriəs] [fɔːlt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] .
though it seldom was through any serious fault on her part .
尽管 它 很少 曾是 通过 任何 严肃的 过错 在 她 部分 .

虽然这种情况很少是由于她自身犯了什么严重的错误。

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['siːˌfiːld] [hæd; həd]['endɪd] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

The	first	evening	of	her	visit	to	Seafield	had	ended	in	this	fight	with
这	第一的	晚上	的	她	访问	到	西菲尔德	有	结束	在	这	斗争	和

['pætrɪk] ,

Patrick	,
帕特里克	,

她到访锡菲尔德的第一个晚上就以和帕特里克的这场争吵告终。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] ['hæpənd] .

and	the	next	morning	something	much	worse	happened	.
和	这	下一个	早晨	某物	很多	更糟	发生	.

第二天早上，发生了更糟糕的事情。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	must	tell	you	all	about	it	.
我	必须	告诉	你	全部	关于	它	.

我必须把事情的来龙去脉都告诉你们。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pegi] [felt] [æz; əz] ['hæpi]

The	sun	was	shining	very	brightly	next	morning	,	and	Peggy	felt	as	happy
这	太阳	曾是	灼灼	非常	明亮地	下一个	早晨	,	和	佩吉	毛毡	作为	快乐的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

第二天早晨阳光灿烂，佩吉感到无比快乐。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [met] ['pætrɪk] ; [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] -

On	the	way	downstairs	she	met	Patrick	;	and	because	she	was	very	sweet	-
在	这	方式	楼下	她	遇见	帕特里克	;	和	因为	她	曾是	非常	甜的	-

['tempərd] [ænd; ənd] [fərˈgɪvɪŋ] ,

tempered	and	forgiving	,
淬火	和	宽恕	,

下楼的路上，她遇到了帕特里克；因为她性情温和宽容，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step][æt; ət][wʌns] ,

she	sat	down	on	the	top	step	at	once	,
她	卫星	向下	在	这	顶部	步	在	一次	,

她立刻坐在了最上面的台阶上。

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['werəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	held	out	her	hand	to	him	—	a	little	warily	,	of	course	.
和	握住	出去	她	手	到	他	—	一个	小的	谨慎地	,	的	课程	.

她向他伸出了手——当然，带着一丝戒备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pætrɪk] , [tuː] , ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] .

She	was	delighted	to	see	that	Patrick	,	too	,	wanted	to	be	on	friendly	terms	.
她	曾是	高兴极了	到	看	那	帕特里克	,	也	,	通缉	到	是	在	友好的	条款	.

她很高兴看到帕特里克也希望与她保持友好关系。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɜːd] .

He	came	and	rubbed	his	head	against	her	and	purred	.
他	来了	和	摩擦	他的	头	反对	她	和	咕噜咕噜	.

他走过来，用头蹭着她，发出咕噜咕噜的声音。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['pegi] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] .

So	they	made	it	up	,	and	Peggy	ran	downstairs	.
所以	他们	制成	它	向上	,	和	佩吉	跑	楼下	.

于是他们编了个故事，佩吉跑下了楼。

“ [meɪ] [aɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ænti] ?

“	May	I	play	in	the	garden	,	auntie	?
“	可能	我	玩	在	这	花园	,	阿姨	?

“姑姑，我可以去花园里玩吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [æt; ət] ['brekfəst] .
" she asked at breakfast .
" 她 问 在 早餐 .

"她在早餐时问道。"

[ænt] [ju:'fi:mjə] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Aunt Euphemia considered for a moment .
阿姨 尤菲米娅 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

尤菲米娅姨妈沉思了一会儿。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [tred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz]
" Yes , if you do not leave the garden , and do not tread upon the flower - beds
" 是的 , 如果 你 做 不是 离开 这 花园 , 和 做 不是 踏 之上 这 花 - 床
,
,
,

"是的，只要你不离开花园，也不践踏花坛，

[ɔ:r] ['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [æt; ət][læst] .
or gather the flowers , " she answered at last .
或者 收集 这 花朵 , " 她 回答 在 最后的 .

"或者去采花，"她最后回答道。

['pegi] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [maɪnd] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Peggy did not much mind these regulations .
佩吉 做过 不是 很多 头脑 这些 法规 .

佩吉并不太在意这些规定。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .
It looked so delightful out there in the sunshine that she wanted nothing else .
它 看起来 所以 愉快 出去 那里 在 这 阳光 那 她 通缉 没有什么 别的 .

阳光下的景色如此迷人，她什么都不想做。

[soʊ] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi][ræn][aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['wɑ:ndər][ə'baʊt] ,
So when breakfast was over , she ran out and began to wander about ,
所以 什么时候 早餐 曾是 超过 , 她 跑 出去 和 开始 到 漫步 关于 ,

早餐结束后，她跑出去四处闲逛。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [θɪŋz] — [kwaɪt] [nu:] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
looking at all the new things — quite new most of them were to her .
寻找 在 全部 这 新的 事物 — 相当 新的 最多 的 他们 是 到 她 .

她看着所有的新事物——对她来说，其中大多数都是全新的。

['dɪfrənt] ['flaʊərz] [gru:] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [hoʊm] ,
Different flowers grew here from those that filled the garden at home ,
不同的 花朵 生长 这里 从 那些 那 已填 这 花园 在 家 ,

这里种植的花卉与家中花园里的花卉截然不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][naɪs][tu:; tə] [smel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [pɪk] [ðem; ðəm] .
and they were so nice to smell , even if she might not pick them .
和 他们 是 所以 好的 到 闻 , 甚至 如果 她 可能 不是 挑选 他们 .

即使她可能不会采摘它们，但它们闻起来也很香。

[ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] [gru:] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['feðəri] [ʃrʌb] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n]
In one corner grew a bush of a great feathery shrub that she had never seen
在 一 角落 生长 一个 衬套 的 一个 伟大的 羽毛状的 灌木 那 她 有 绝不 已见
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

角落里长着一丛她从未见过的巨大羽状灌木。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	walked	round	and	round	it	,
她	步行	圆形的	和	圆形的	它	,

她绕着它走了好几圈，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['feðəri] [swɪtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɑːnd] , [sʌtʃ]

and	longed	to	have	one	of	the	long	feathery	switches	for	a	wand	,	such
和	渴望	到	有	一	的	这	长的	羽毛状的	开关	为了	一个	魔杖	,	这样的

[æz; əz] ['fɛəriz] [juːz] .

as	fairies	use	.
作为	仙女	使用	.

她渴望拥有一根像仙女使用的那种长长的羽毛状魔杖。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ,

Just	as	she	was	thinking	how	much	she	would	like	this	,
只是	作为	她	曾是	思维	如何	很多	她	会	喜欢	这	,

正当她想着自己会多么喜欢这个的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

a	young	man	came	across	the	lawn	with	the	mowing	-	machine	.
一个	年轻的	男人	来了	穿过	这	草地	和	这	割草	-	机器	.

一个年轻人开着割草机穿过草坪。

[hiː; hi] [lʊkt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['pegi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk]

He	looked	good	-	natured	,	Peggy	thought	,	and	she	wondered	if	she	might	ask
他	看起来	好的	-	自然	,	佩吉	想法	,	和	她	想知道	如果	她	可能	问

[hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][wɑːnd] .

him	about	the	wand	.
他	关于	这	魔杖	.

佩吉心想，他看上去性情温和，她琢磨着是不是可以问问他关于魔杖的事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] .

She	did	not	know	his	name	,	however	,	and	felt	a	little	shy	.
她	做过	不是	知道	他的	姓名	,	然而	,	和	毛毡	一个	小的	害羞的	.

然而，她并不知道他的名字，感到有些害羞。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ([ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]) ,

She	stood	still	,	with	her	finger	in	her	mouth	(	a	bad	habit	she	had	)	,
她	站立	仍然	,	和	她	手指	在	她	嘴	(	一个	坏的	习惯	她	有	)	,

她一动不动地站在那里，手指放在嘴里（这是她的一个坏习惯）。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [pɔːd] [ɔɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊɪŋ] -

and	watched	him	while	he	poured	oil	into	the	little	holes	of	the	mowing	-
和	观看	他	尽管	他	倾倒	油	进入	这	小的	孔	的	这	割草	-

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

然后看着他把油倒进割草机的各个小孔里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	she	summoned	up	courage	to	speak	to	him	.
然后	她	被召唤	向上	勇气	到	说话	到	他	.

然后她鼓起勇气和他说话。

“ [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [vɔɪs] — “ [mæn] ,

“	Man	,	”	she	said	,	in	a	very	shy	voice	—	“	man	,
“	男人	,	”	她	说	,	在	一个	非常	害羞的	嗓音	—	”	男人	,

“天哪，”她用非常害羞的声音说，“天哪，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['brænʧɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] - [wɑːnd] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt]

I	would	like	one	of	these	branches	for	a	fairy	-	wand	;	do	you	think	I	might
我	会	喜欢	一	的	这些	分支	为了	一个	仙女	-	魔杖	;	做	你	思考	我	可能

[hæv; həv][wʌn] ?

have	one	?
有	一	?

我想要一根这样的树枝做一根仙女棒；你觉得我可能有一根吗?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .

"	She	pointed	to	the	bush	.
"	她	尖	到	这	衬套	.

她指着灌木丛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] , [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɔɪl] - [kæn; kən] ,

He	looked	up	with	a	grunt	and	a	laugh	,	flung	down	the	oil	-	can	,
他	看起来	向上	和	一个	咕哝	和	一个	笑	,	扔	向下	这	油	-	能	,

他抬起头，哼了一声，笑了笑，把油罐扔在了地上。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][bɪg][klæsp] - [naɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	drew	a	big	clasp	-	knife	out	of	his	pocket	.
和	画	一个	大的	搭扣	-	刀	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一把大号折叠刀。

“ [wʌn][oʊ] - [θeɪ] [jɪn] ?

“	One	o	'	thae	yins	?
“	一	o	-	泰	阴	?

“其中一个是yins吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	kind	voice	.
"	他	问	在	一个	种类	嗓音	.

他用温和的语气问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brænʧ] [ʃiː; ʃi] ['speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

She	nodded	,	and	pointed	to	the	branch	she	specially	desired	.
她	点头	,	和	尖	到	这	分支	她	特别	想要的	.

她点点头，指着她特别想要的那根树枝。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [pliːz] ?

“	What's	your	name	,	please	?
“	是什么	你的	姓名	,	请	?

请问您贵姓?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [dʒeɪmz] , ['mɪsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [brænʧ] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

“	James	,	missie	,	"	he	said	,	hacking	away	at	the	branch	while	he	spoke	,
“	詹姆斯	,	小姐	,	"	他	说	,	黑客攻击	离开	在	这	分支	尽管	他	辐	,

“詹姆斯，小姐，”他一边说着，一边用力砍着树枝。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['lʌvli] [lɔːŋ] [spreɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd] .

and	in	a	minute	he	handed	her	the	lovely	long	spray	she	had	wanted	.
和	在	一个	分钟	他	递交	她	这	迷人的	长的	喷	她	有	通缉	.

一分钟后，他就把她想要的那束漂亮的长喷雾递给了她。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][wɑːnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! — [lɔːŋgər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

Oh	,	what	a	wand	it	was	!	—	longer	a	great	deal	than	herself	,
哦	,	什么	一个	魔杖	它	曾是	!	—	更长	一个	伟大的	交易	比	她自己	,

哦，那根魔杖真长啊！——比她本人还要长得多。

[ænd; ənd][soʊ]['sʌp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bent][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .

and	so	supple	that	it	bent	just	like	a	whip	.
和	所以	柔软	那	它	弯曲	只是	喜欢	一个	鞭	.

而且它非常柔软，可以像鞭子一样弯曲。

“ [siː] [hɪr] , ['mɪsi] , ” [sed] [dʒeɪmz] ; “ [jɪl] [noʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ;

“	See	here	,	missie	,	”	said	James	;	“	ye'll	no	can	manage	it	that	way	;
“	看	这里	,	小姐	,	”	说	詹姆斯	;	“	叫喊	不	能	管理	它	那	方式	;

“听着，小姐，”詹姆斯说；“你们那样是做不到的；

[aɪl] [piːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] .

I'll	peel	it	to	ye	.
患病的	果皮	它	到	是的	.

我来给你剥开它。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['piːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['aʊtər] [skɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

”	He	took	the	branch	and	began	peeling	off	the	outer	skin	till	it	showed	a
”	他	采取	这	分支	和	开始	剥落	离开	这	外	皮肤	直到	它	显示	一个

['sætn] - [laɪk] [waɪt] [wʊd] .

satin	-	like	white	wood	.
缎	-	喜欢	白色的	木头	.

他拿起树枝，开始剥去外皮，直到露出缎子般洁白的木头。

“ [oʊ] , [let][ˌem 'iː] [piːl] ! ” [kraɪd] ['pegi] ;

“	Oh	,	let	me	peel	!	”	cried	Peggy	;
“	哦	,	让	我	果皮	!	”	哭	佩吉	;

“哦，让我剥皮吧！”佩吉喊道；

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [piːld] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [ber] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	together	they	peeled	away	till	the	branch	was	bare	—	all	except	a	beautiful
和	一起	他们	去皮	离开	直到	这	分支	曾是	裸	—	全部	除了	一个	美丽的

[bʌntʃ] [laɪk][ə; eɪ] [griːn] ['tæsl] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] .

bunch	like	a	green	tassel	at	the	tip	.
束	喜欢	一个	绿色的	流苏	在	这	提示	.

它们一起剥落，直到树枝光秃秃的——只剩下顶端一簇美丽的绿色穗状物。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['pegi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

With	this	in	her	hand	,	Peggy	walked	away	across	the	lawn	,
和	这	在	她	手	,	佩吉	步行	离开	穿过	这	草地	,

佩吉手里拿着这个，穿过草坪走开了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	you	may	fancy	how	delightful	it	was	.
和	你	可能	想要	如何	愉快	它	曾是	.

你或许会觉得这真是太愉快了。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [kwiːn] ,

She	pretended	she	was	a	fairy	queen	,
她	假装	她	曾是	一个	仙女	女王	,

她假装自己是仙女女王，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] [wʊd] [duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

and	a	touch	of	her	wand	would	do	whatever	she	chose	.
和	一个	触碰	的	她	魔杖	会	做	任何	她	选择	.

她只需轻轻挥动魔杖，就能实现她想要的一切。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['mʌtərɪŋ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

She	walked	about	muttering	charms	to	the	flowers	,
她	步行	关于	喃喃自语	魅力	到	这	花朵	,

她一边走一边低声对着花儿念咒语。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [frend] ['pætrɪk] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] .

and	then	saw	her	friend	Patrick	lying	on	a	bank	.
和	然后	锯	她	朋友	帕特里克	说谎	在	一个	银行	.

然后她看到她的朋友帕特里克躺在河岸上。

[ʃi:; ʃi] ['greɪʃəsli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɑ:nd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

She	graciously	extended	the	tip	of	her	wand	to	him	,
她	亲切地	扩展	这	提示	的	她	魔杖	到	他	,

她优雅地将魔杖尖端伸向他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kwaɪt][laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

and	he	played	with	it	for	a	minute	quite	like	a	kitten	.
和	他	玩	和	它	为了	一个	分钟	相当	喜欢	一个	小猫	.

他像小猫一样玩了一会儿。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

But	then	it	struck	her	that	she	would	walk	round	the	house	.
但	然后	它	击	她	那	她	会	走	圆形的	这	房子	.

但她突然想到，她可以绕着房子走一圈。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] .

And	outside	one	of	the	windows	she	saw	the	funniest	thing	hanging	.
和	外部	一	的	这	视窗	她	锯	这	最搞笑	事物	绞刑	.

她从其中一扇窗户往外看，看到挂着一个非常滑稽的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['flɪmzi] [greɪ] ['peɪpər] .

It	looked	like	a	little	bottle	made	of	flimsy	gray	paper	.
它	看起来	喜欢	一个	小的	瓶子	制成	的	脆弱的	灰色的	纸	.

它看起来像个用薄薄的灰色纸做成的小瓶子。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [raɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	wondered	what	it	could	possibly	be	;	and	standing	right	under	it	,
她	想知道	什么	它	可以	可能	是	;	和	常设	正确的	在下面	它	,

她想知道那到底是什么；而她就站在它下面，

[ʃi:; ʃi] [poʊkt] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['peɪpər]['bɑ:t(ə)l] .

she	poked	up	her	hand	and	tickled	the	mouth	of	the	gray	-	paper	bottle	.
她	戳	向上	她	手	和	挠痒	这	嘴	的	这	灰色的	-	纸	瓶子	.

她伸出手，挠了挠灰色纸瓶的瓶口。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ,

The	next	moment	,	she	heard	a	terrible	buzzing	noise	,
这	下一个	片刻	,	她	听到	一个	糟糕的	嗡嗡声	噪音	,

下一刻，她听到一阵可怕的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['wɒsps] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	a	cloud	of	wasps	came	flying	down	upon	her	.
和	一个	云	的	黄蜂	来了	飞行	向下	之上	她	.

一群黄蜂向她飞来。

['pegi] ['nevər] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

Peggy	never	knew	what	she	did	.
佩吉	绝不	知道	什么	她	做过	.

佩吉始终不知道自己做了什么。

[daʊn] [went] [ðə; ði][wɑ:nd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skri:md] [ə'laʊd] ,

Down	went	the	wand	,	and	she	screamed	aloud	,
向下	去	这	魔杖	,	和	她	尖叫	大声	,

魔杖掉在了地上，她发出了一声尖叫。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɒsps][wɜ:r; wər] ['stɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .

for	the	wasps	were	stinging	her	all	over	her	hands	and	face	.
为了	这	黄蜂	是	刺痛	她	全部	超过	她	双手	和	脸	.

因为黄蜂蜇遍了她的双手和脸部。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][dʒeɪmz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	next	moment	James	came	running	up	the	bank	to	her	.
这	下一个	片刻	詹姆斯	来了	跑步	向上	这	银行	到	她	.

下一刻，詹姆斯就沿着河岸跑向她。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

He	caught	her	up	in	his	arms	and	ran	across	the	lawn	.
他	捕捉	她	向上	在	他的	武器	和	跑	穿过	这	草地	.

他一把抱起她，跑过草坪。

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['wɒsps] ,

They	both	seemed	surrounded	and	followed	by	the	wasps	,
他们	两个都	似乎	包围	和	随后	经过	这	黄蜂	,

他们俩似乎都被黄蜂包围着，尾随着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [stɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [pʊr] ['pɛgiz] [feɪs] [ɔːr] [nek] ['evri] ['moʊmənt] .

and	a	new	sting	came	on	poor	Peggy's	face	or	neck	every	moment	.
和	一个	新的	蜇	来了	在	贫穷的	佩吉的	脸	或者	脖子	每一个	片刻	.

可怜的佩吉每时每刻都会被蜇到脸上或脖子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

There	was	a	gate	in	the	garden	wall	,	and	James	ran	to	the	gate	,
那里	曾是	一个	门	在	这	花园	墙	,	和	詹姆斯	跑	到	这	门	,

花园围墙上有一扇门，詹姆斯跑向那扇门。

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] .

opened	it	,	and	crossed	the	road	.
打开	它	,	和	交叉	这	路	.

打开车门，穿过马路。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['pegi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	next	minute	Peggy	saw	that	he	was	wading	into	the	sea	with	her
这	下一个	分钟	佩吉	锯	那	他	曾是	涉水	进入	这	海	和	她

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	dipping	her	under	the	water	.
和	浸渍	她	在下面	这	水	.

下一刻，佩吉看到他正带着她涉水进入海里，并将她浸入水中。

[ðə; ði]['wɒsps] [fel] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [æn; ən]['æŋgri] , ['bʌzɪŋ] , [blæk] [klaʊd] ; [ænd; ənd] [pʊr]

The	wasps	fell	away	in	the	distance	,	an	angry	,	buzzing	,	black	cloud	;	and	poor
这	黄蜂	跌倒	离开	在	这	距离	,	一个	生气的	,	嗡嗡声	,	黑色的	云	;	和	贫穷的

['pegi] ,

Peggy	,
佩吉	,

远处，黄蜂像一团愤怒的、嗡嗡作响的黑云般飘散开来；可怜的佩吉，

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [faʊnd] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

more	dead	than	alive	,	found	herself	being	carried	back	to	the	house	,
更多的	死的	比	活	,	成立	她自己	存在	携带	后退	到	这	房子	,

她奄奄一息，发现自己被人抬回了房子里。

[ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] .

all	her	clothes	dripping	with	the	salt	water	.
全部	她	衣服	滴落	和	这	盐	水	.

她所有的衣服都湿透了，上面全是海水。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [tuː] ,

James	was	dripping	too	,
詹姆斯	曾是	滴落	也	,

詹姆斯身上也湿透了。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

and	**moving**	**his**	**head**	**in**	**a**	**queer**	**way**	**as**	**if**	**his**	**neck**	**hurt**	**him**	**.**
和	移动	他的	头	在	一个	酷儿	方式	作为	如果	他的	脖子	伤害	他	.

他歪着头，好像脖子疼似的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['dɑːktər] .

THE	**DOCTOR**	**.**
这	医生	.

医生。

[hɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

hough	**it**	**was**	**only**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
霍夫	它	曾是	仅有的	十	点钟	在	这	早晨	,

虽然当时才早上十点，

['pegi] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]

Peggy	**was**	**glad**	**enough**	**to**	**be**	**put**	**to**	**bed**	**at**	**once**	**when**	**she**	**got**	**back**	**to**
佩吉	曾是	高兴的	足够的	到	是	放	到	床	在	一次	什么时候	她	得到	后退	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

佩吉回到家后，立刻就被安排上床睡觉，她对此非常高兴。

['mɑːrtn][ænd; ənd] [ænt] [juː'fiːmjə] [rʌbd] [ɔːl][hɜːr; hər] [stɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋ] - [bluː] [ænd; ənd]

Martin	**and**	**Aunt**	**Euphemia**	**rubbed**	**all**	**her**	**stings**	**with**	**washing**	**-**	**blue**	**and**
马丁	和	阿姨	尤菲米娅	摩擦	全部	她	刺痛	和	洗涤	-	蓝色的	和

[ɜːrθ] ,

earth	**,**
地球	,

马丁和尤菲米娅姨妈用洗衣蓝和泥土擦拭了她身上所有的刺伤。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**after**	**that**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**pain**	**went**	**out**	**of**	**them**	**.**
和	后	那	这	最差	的	这	疼痛	去	出去	的	他们	.

之后，他们最剧烈的疼痛就消失了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['pɛgiz] [hed] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [eɪk] !

But	**how**	**Peggy's**	**head**	**did**	**begin**	**to**	**ache**	**!**
但	如何	佩吉的	头	做过	开始	到	疼痛	!

但是佩吉的头开始疼起来！

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['sliːpi] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fʌni] [driːmz] , [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] ['kraɪɪŋ] ,

Then	**she**	**got**	**sleepy**	**,**	**and**	**had**	**funny**	**dreams**	**,**	**and**	**woke**	**up**	**crying**	**,**
然后	她	得到	困	,	和	有	有趣的	梦境	,	和	觉醒	向上	哭泣	,

然后她犯困了，做了些奇怪的梦，醒来时哭了起来。

[ænd; ənd] ['kudnt] [iːt] [ðə; ði][naɪs] ['dɪnər] ['mɑːrtn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**couldn't**	**eat**	**the**	**nice**	**dinner**	**Martin**	**brought**	**up**	**to**	**her**	**.**
和	不能	吃	这	好的	晚餐	马丁	带来	向上	到	她	.

她吃不下马丁给她带来的丰盛晚餐。

['mɑːrtn][wʌz; wəz][kwaɪt][kaɪnd] [tuː] , [ænd; ənd] [traɪd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] ;

Martin	**was**	**quite**	**kind**	**too**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**get**	**her**	**to**	**eat**	**;**
马丁	曾是	相当	种类	也	,	和	尝试	到	得到	她	到	吃	;

马丁也很善良，想办法让她吃东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] .

but	**it**	**was**	**no**	**use**	**—**	**she**	**did**	**not**	**want**	**anything**	**.**
但	它	曾是	不	使用	—	她	做过	不是	想	任何事物	.

但这都没用——她什么都不想要。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] [tuː] — [oʊ] , [soʊ][hɑːt] , ['pegi] ['kudnt] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][bed] .

It	**was**	**very**	**hot**	**too**	**—**	**oh**	**,**	**so**	**hot**	**,**	**Peggy**	**couldn't**	**lie**	**still**	**,**	**and**	**tumbled**	**about**	**in**	**bed**	**.**
它	曾是	非常	热的	也	—	哦	,	所以	热的	,	佩吉	不能	说谎	仍然	,	和	翻滚	关于	在	床	.

天气也很热——哦，太热了，佩吉根本躺不住，在床上翻来覆去。

[æt; ət][læst] ,

At	**last**	**,**
在	最后的	,

终于，

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kuːlər] ,

just	**when**	**she**	**was**	**so**	**hot**	**that**	**she**	**sat**	**up**	**to**	**see**	**if**	**that**	**would**	**make**	**her**	**cooler**	**,**
只是	什么时候	她	曾是	所以	热的	那	她	卫星	向上	到	看	如果	那	会	制作	她	冷却器	,

就在她热得坐起来想看看这样能不能凉快些的时候，

[ænt] [juːˈfiːmjə] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] ,

Aunt	**Euphemia**	**came**	**in**	**,**	**bringing**	**with**	**her**	**a**	**strange**	**man**	**,**
阿姨	尤菲米娅	来了	在	,	带来	和	她	一个	奇怪的	男人	,

尤菲米娅姑妈进来了，还带了一个陌生男人。

[huː] [leɪd] ['pegi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌn][hænd] ,

who	**laid**	**Peggy**	**down**	**on**	**the**	**pillows**	**again**	**,**	**and**	**took**	**hold**	**of**	**her**	**wrist**	**with**	**one**	**hand**	**,**
WHO	铺设	佩吉	向下	在	这	枕头	再次	,	和	采取	抓住	的	她	手腕	和	一	手	,

他再次把佩吉放在枕头上，一只手抓住她的手腕。

[waɪl] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	**he**	**held**	**his**	**watch**	**in**	**the**	**other**	**.**
尽管	他	握住	他的	手表	在	这	其他	.

他另一只手拿着手表。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] , ['pegi] , ” [sed] [ænt] [juːˈfiːmjə] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	**This**	**is**	**the**	**doctor**	**,**	**Peggy**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Euphemia**	**in**	**explanation**	**.**
“	这	是	这	医生	,	佩吉	,	”	说	阿姨	尤菲米娅	在	解释	.

“这位是医生，佩吉，”尤菲米娅阿姨解释道。

“ [duː][ðə; ði] [stɪŋz] [hɜːrt][juː; jʊ] [stɪl] , ['pegi] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	**Do**	**the**	**stings**	**hurt**	**you**	**still**	**,**	**Peggy**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**
“	做	这	刺痛	伤害	你	仍然	,	佩吉	?	”	他	问	,

“佩吉，你现在还觉得被蜇疼吗？”他问道。

['pʊlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːvz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][maːrks][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

pulling	**up**	**her**	**sleeves**	**to**	**look**	**at**	**the**	**marks**	**on**	**her**	**arm**	**.**
拉	向上	她	袖子	到	看	在	这	标记	在	她	手臂	.

她拉起袖子查看手臂上的痕迹。

[bʌt; bət] ['pegi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [hɜːrt][hɜːr; hər][moʊst] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] ,

But	**Peggy**	**scarcely**	**knew**	**what**	**hurt**	**her**	**most**	**,**	**her**	**head**	**was**	**so**	**sore**	**,**
但	佩吉	几乎	知道	什么	伤害	她	最多	,	她	头	曾是	所以	疼	,

但佩吉几乎不知道什么最让她痛苦，她的头疼得厉害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][soʊ] [sɪk] .
and **she** **felt** **so** **sick** **.**
和 她 毛毡 所以 生病的 .

她感觉非常难受。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kwaɪt] [wel] ， ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ;
“ I am going to make you quite well ， ” the doctor said ;
“ 我 是 去 到 制作 你 相当 出色地 ， ” 这 医生 说 ;

“我会让你好起来的，”医生说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['næsti][fɜːrst] .
“ but you must take something nasty first .
“ 但 你 必须 拿 某物 可恶的 第一的 .

但你必须先经历一些糟糕的事情。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] [ænd; ənd] [læft] .
” He looked at Peggy and laughed .
” 他 看起来 在 佩吉 和 笑了 .

他看着佩吉，笑了。

[ænt] [juː'fiːmjə] [lʊkt] ['veri] [stɜːrn] .
Aunt Euphemia looked very stern .
阿姨 尤菲米娅 看起来 非常 船尾 .

尤菲米娅姑妈神情非常严肃。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I will make her take it !
“ 我 将要 制作 她 拿 它 !

“我一定要让她接受！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [oʊ] ， ['pegi] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ，
“ Oh ， Peggy is too good to need to be made to take things ，
“ 哦 ， 佩吉 是 也 好的 到 需要 到 是 制成 到 拿 事物 ，

“哦，佩吉太好了，不需要被迫接受什么。”

[aɪm] [ʃʊr] ， ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
I'm sure ， ” said the doctor .
我是 当然 ， ” 说 这 医生 .

“我确定，”医生说。

['pegi] [sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][bed] .
Peggy sat up suddenly in bed .
佩吉 卫星 向上 突然 在 床 .

佩吉突然从床上坐了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [kwɪk] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , “ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ If you give it to me quick ， ” she said to the doctor , “ I'll take it ! ”
“ 如果 你 给 它 到 我 快的 ， ” 她 说 到 这 医生 ， “ 患病的 拿 它 ! ”

“如果你快点给我，”她对医生说，“我就吃！”

“ ['veri] [wel] ； [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ， ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊdər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] ，
“ Very well ; here it is , ” he said , shaking a powder into a glass ,
“ 非常 出色地 ; 这里 它 是 , ” 他 说 , 摇晃 一个 粉末 进入 一个 玻璃 ,

“很好，给你，”他一边说着，一边把粉末倒进玻璃杯里。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['pegi] .
and holding it out to Peggy .
和 保持 它 出去 到 佩吉 .

然后把它递给佩吉。

[ænt] [juːˈfiːmjə] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Aunt **Euphemia** **expected** **her** **to** **taste** **it** **and** **declare** **she** **couldn't** **take** **it** **;**
阿姨 尤菲米娅 预期的 她 到 品尝 它 和 宣布 她 不能 拿 它 ;

尤菲米娅姨妈希望她尝一尝，然后说她受不了；

[bʌt; bət] [ˈpegi] [dræŋk] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [raɪt] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] .
but **Peggy** **drank** **the** **medicine** **right** **off** **without** **a** **word** **,** **and** **lay** **down** **again** **.**
但 佩吉 喝 这 药品 正确的 离开 没有 一个 单词 , 和 躺 向下 再次 .

但佩吉一言不发地把药喝了下去，然后又躺了下来。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] !
“ **Poor** **little** **soul** **!**
“ 贫穷的 小的 灵魂 !

“可怜的小家伙！”

[kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [bed] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [nekst] [deɪ] ,
Keep **her** **in** **bed** **to** **-** **morrow** **,** **and** **I** **fancy** **she** **will** **be** **all** **right** **next** **day** **,**
保持 她 在 床 到 - 明天 , 和 我 想要 她 将要 是 全部 正确的 下一个 天 ,

明天让她卧床休息，我想她后天就会好起来的。

” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] . — “ [gʊd] - [naɪt] , [ˈpegi] ; [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
” **said** **the** **doctor** **.** **—** **“** **Good** **-** **night** **,** **Peggy** **;** **go** **to** **sleep** **,**
” 说 这 医生 . — “ 好的 - 夜晚 , 佩吉 ; 去 到 睡觉 ,

医生说：“晚安，佩吉；睡吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd]
and **if** **you** **are** **quite** **well** **on** **Thursday** **when** **I** **come** **you** **shall** **have** **a** **ride**
和 如果 你 是 相当 出色地 在 周四 什么时候 我 来 你 将 有 一个 骑
[ɑːn] [maɪ] [hɔːrs] .
on **my** **horse** **.**
在 我的 马 .

如果你星期四我来的时候身体状况良好，你可以骑我的马。

” [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ˈpegi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [ˈveri] [suːn] ,
” **These** **were** **the** **last** **words** **Peggy** **heard** **,** **and** **she** **fell** **asleep** **very** **soon** **,**
” 这些 是 这 最后的 字 佩吉 听到 , 和 她 跌倒 睡着了 非常 很快 ,

这是佩吉听到的最后几句话，她很快就睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
and **slept** **all** **night** **long** **.**
和 睡着了 全部 夜晚 长的 .

然后睡了一整夜。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [bed] [wen] [wʌn] [fiːlz] [kwaɪt] [wel] .
It **is** **horrid** **to** **be** **kept** **in** **bed** **when** **one** **feels** **quite** **well** **.**
它 是 可怕的 到 是 保留 在 床 什么时候 一 感觉 相当 出色地 .

明明身体健康却被强制卧床休息，真是太难受了。

[ˈpegi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] ,
Peggy **wanted** **to** **get** **up** **and** **go** **out** **next** **day** **,** **and** **instead** **,**
佩吉 通缉 到 得到 向上 和 去 出去 下一个 天 , 和 反而 ,

佩吉原本想第二天起床出门，结果却.....

[hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] .
had **to** **lie** **still** **with** **nothing** **to** **amuse** **her** **.**
有 到 说谎 仍然 和 没有什么 到 娱乐 她 .

她只能一动不动地躺着，没有任何东西可以让她消遣。

[ðə; ði] [bed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [ˈnaʊədeɪz] ,
The **bed** **she** **was** **in** **was** **of** **a** **kind** **you** **never** **see** **nowadays** **,**
这 床 她 曾是 在 曾是 的 一个 种类 你 绝不 看 如今 ,

她睡的那张床，现在已经很少见了。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hjuːdʒ] [məˈhɑːgəni] [piləs] [səˈpɔːrtɪŋ] [red] [ˈdæməsk] [ˈkɜːtənz] .

with	four	huge	mahogany	pillars	supporting	red	damask	curtains	.
和	四	巨大的	桃花心木	柱子	支持	红色的	绫	窗帘	.

四根巨大的红木柱支撑着红色锦缎窗帘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tent] .

It	was	just	like	sleeping	in	a	tent	.
它	曾是	只是	喜欢	睡眠	在	一个	帐篷	.

感觉就像睡在帐篷里一样。

[ˈpegi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈpiləuz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Peggy	found	that	by	sitting	high	up	on	the	pillows	she	could	see	out	of	the
佩吉	成立	那	经过	坐着	高的	向上	在	这	枕头	她	可以	看	出去	的	这

[ˈwɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

佩吉发现，坐在高高的枕头上，她可以看到窗外的景色。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	sea	was	right	in	front	of	the	house	,	and	a	little	harbour	filled	with
这	海	曾是	正确的	在	正面	的	这	房子	,	和	一个	小的	港口	已填	和

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

房子前面就是大海，还有一个停满了船只的小港口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] ['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

There	was	a	funny	noise	always	going	on	at	the	harbour	,
那里	曾是	一个	有趣的	噪音	总是	去	在	在	这	港口	,

港口那边总是传来一种奇怪的声音，

[ænd; ənd]['mɑːrtn][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪps] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][koʊl] .

and	Martin	told	her	it	was	the	ships	being	loaded	with	coal	.
和	马丁	讲述	她	它	曾是	这	船舶	存在	已加载	和	煤炭	.

马丁告诉她，那是船只正在装载煤炭。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [wen] ['pegi] [wʌz; wəz]['veri] [dʌl] ,

In	the	evening	,	just	when	Peggy	was	very	dull	,
在	这	晚上	,	只是	什么时候	佩吉	曾是	非常	乏味的	,

晚上，佩吉正百无聊赖的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [waɪt] [seɪlz] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

she	saw	a	ship	with	great	white	sails	come	floating	along	.
她	锯	一个	船	和	伟大的	白色的	帆	来	漂浮的	沿着	.

她看到一艘扬着白色大帆的船缓缓驶来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [wɪnd] , [soʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][wʌz; wəz][ʌp] ,

There	was	scarcely	any	wind	,	so	every	one	of	the	sails	was	up	,
那里	曾是	几乎	任何	风	,	所以	每一个	一	的	这	帆	曾是	向上	,

几乎没有风，所以所有的帆都升了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [bɜːrd] .

and	it	looked	like	a	big	white	bird	.
和	它	看起来	喜欢	一个	大的	白色的	鸟	.

它看起来像一只白色的大鸟。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

Then	,	as	it	came	near	the	mouth	of	the	harbour	,	it	stood	quite	still	in	the
然后	,	作为	它	来了	靠近	这	嘴	的	这	港口	,	它	站立	相当	仍然	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

然后，当它靠近港口入口时，就静静地停在水中了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [went] ['pʌfɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	little	steamer	went	puffing	out	to	it	.
和	一个	小的	汽船	去	抽气	出去	到	它	.

一个小蒸汽机朝它喷出蒸汽。

[ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [roʊp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [toʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

A	rope	was	thrown	to	the	ship	,	and	by	this	rope	it	was	towed	into	the	harbour	.
一个	绳索	曾是	抛掷	到	这	船	,	和	经过	这	绳索	它	曾是	被拖走	进入	这	港口	.

人们向船上抛下一根绳子，用这根绳子将船拖进了港口。

['pegi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][men] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

Peggy	could	hear	the	men	calling	out	to	one	another	and	laughing	.
佩吉	可以	听到	这	男人	呼叫	出去	到	一	其他	和	笑	.

佩吉能听到男人们互相喊叫和大笑的声音。

“ ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [mɪs] ['pegi] , [aɪl] [teɪk] [jiː; ji] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌn] [deɪ] ,

“	Maybe	,	if	you	are	good	,	Miss	Peggy	,	I'll	take	ye	down	to	the	harbour	one	day	,
“	或许	,	如果	你	是	好的	,	错过	佩吉	,	患病的	拿	是的	向下	到	这	港口	一	天	,

“佩吉小姐，如果你表现好，也许有一天我会带你去海港看看。”

” [sed] ['mɑːrtn] .

”	said	Martin	.
”	说	马丁	.

马丁说道。

“ [maɪt] [aɪ][get][ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ?

“	Might	I	get	on	to	one	of	the	ships	?
“	可能	我	得到	在	到	一	的	这	船舶	?

我可以登上其中一艘船吗?

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [noʊ] , [noʊ] — ['dɜːrti]['pleɪsɪz] — [ɔːl][koʊl] - [dʌst] ; [wət'evər] [wʊd] [mɪs] ['rɑːbərts] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

“	No	,	no	—	dirty	places	—	all	coal	-	dust	;	whatever	would	Miss	Roberts	say	to	that	?
“	不	,	不	—	肮脏的	地方	—	全部	煤炭	-	灰尘	;	任何	会	错过	罗伯茨	说	到	那	?

”

”

”

“不，不——那些地方很脏——到处都是煤尘；罗伯茨小姐要是听到这话会怎么说呢？”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

“	Oh	,	but	I	would	like	to	be	on	a	ship	,
“	哦	,	但	我	会	喜欢	到	是	在	一个	船	,

“哦，但我更想待在船上。”

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] - [dʌst] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['pegi] .

and	the	coal	-	dust	would	do	me	no	harm	,	”	pleaded	Peggy	.
和	这	煤炭	-	灰尘	会	做	我	不	伤害	,	”	恳求	佩吉	.

“煤尘不会对我造成任何伤害，”佩吉恳求道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dɜ:rti]['dʒɜ:mənz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪps] , [mɪs] ['pegi] — ['spi:kɪŋ] [laɪk]

“	There's	nothing	but	dirty	Germans	on	the	ships	,	Miss	Peggy	—	speaking	like
”	有	没有什么	但	肮脏的	德国人	在	这	船舶	,	错过	佩吉	—	请讲	喜欢

['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] — ['spænɪʃ] ,

monkeys	,	and	rings	in	their	ears	—	Spanish	,
猴子	,	和	戒指	在	他们的	耳朵	—	西班牙语	,

“船上除了肮脏的德国人什么也没有，佩吉小姐——他们说话像猴子一样，耳朵里嗡嗡作响——还有西班牙语，

[ænd; ənd] [dʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Dutch	,	and	Italian	,	some	of	them	.
和	荷兰语	,	和	意大利语	,	一些	的	他们	.

他们当中有些人是荷兰人，有些人是意大利人。

[noʊ] , [noʊ] ; [its] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

No	,	no	;	it's	no	place	for	you	!
不	,	不	;	它是	不	地方	为了	你	!

不，不；这里不适合你！

” ['pegi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .

”	Peggy	said	no	more	.
”	佩吉	说	不	更多的	.

佩吉不再说话了。

[bʌt; bət] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	,	would	you	believe	it	,
但	,	会	你	相信	它	,

但是，你相信吗?

[ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:] [ði:z] [men][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

she	decided	that	she	must	see	these	men	with	rings	in	their	ears	,
她	决定	那	她	必须	看	这些	男人	和	戒指	在	他们的	耳朵	,

她决定一定要去看看这些耳朵上戴着耳环的男人。

[hu:] [spoʊk] [laɪk] ['mʌŋkiz] , [haʊ'evər] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .

who	spoke	like	monkeys	,	however	she	managed	it	.
WHO	辐	喜欢	猴子	,	然而	她	管理	它	.

虽然她说话像猴子一样，但她还是做到了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .

And	with	this	thought	she	fell	asleep	.
和	和	这	想法	她	跌倒	睡着了	.

想到这里，她便睡着了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['si:tən] [keɪm] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['pegi] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] ,

Dr	.	Seaton	came	on	Thursday	,	and	by	that	time	Peggy	was	quite	well	,
博士	.	西顿	来了	在	周四	,	和	经过	那	时间	佩吉	曾是	相当	出色地	,

西顿医生周四来了，那时佩吉的身体已经好多了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ə'gen] .

and	out	of	bed	again	.
和	出去	的	床	再次	.

然后我又起床了。

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] , [mɪs] ['rɑ:bərts] ?

“	May	I	take	her	down	the	avenue	on	my	horse	,	Miss	Roberts	?
“	可能	我	拿	她	向下	这	大街	在	我的	马	,	错过	罗伯茨	?

“罗伯茨小姐，我可以骑马带她沿着大道走一圈吗？”

” [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ænt] [ju:'fi:mjə] .

”	he	asked	of	Aunt	Euphemia	.
”	他	问	的	阿姨	尤菲米娅	.

“他问尤菲米娅姑妈。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] . ”
“ I promised her that I would . ”
“ 我 承诺 她 那 我 会 . ”

“我答应过她我会这么做。”

“ [oʊ] , [dəunt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [sed] [ænt] [juː'fiːmjə] .
“ Oh , don't trouble with the child , ” said Aunt Euphemia .
“ 哦 , 不 麻烦 和 这 孩子 , ” 说 阿姨 尤菲米娅 .

“哦，别为难这孩子了，”尤菲米娅姨妈说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ I mean to take her for a drive with me this afternoon .
“ 我 意思是 到 拿 她 为了 一个 驾驶 和 我 这 下午 .

“我打算今天下午带她出去兜风。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['pegi] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
” There was a moment's pause , and Peggy looked very hard at Dr .
” 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 佩吉 看起来 非常 难的 在 博士 .
['siːtən] — ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] .
Seaton — very hard indeed .
西顿 — 非常 难的 的确 .

“片刻的沉默后，佩吉非常认真地打量着西顿医生——确实非常认真。”

[ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ænt] [juː'fiːmjə] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ]
A drive with Aunt Euphemia would be quite different from a ride with
一个 驾驶 和 阿姨 尤菲米娅 会 是 相当 不同的 从 一个 骑 和
[hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
him , she thought .
他 , 她 想法 .

她心想，和尤菲米娅阿姨一起开车兜风，肯定和跟他一起开车兜风截然不同。

“ [meint] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] ?
“ Mayn't I take her ?
“ 可能不会 我 拿 她 ?

“我可以带走她吗？”

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['mɪstʃɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .
She shall not get into any mischief , ” he said .
她 将 不是 得到 进入 任何 恶作剧 , ” 他 说 .

“她不能惹是生非，”他说。

['pegi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwiːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Peggy gave his hand a little squeeze to show what she felt about it ,
佩吉 给予 他的 手 一个 小的 挤 到 展示 什么 她 毛毡 关于 它 ,

佩吉轻轻捏了捏他的手，以表达自己的感受。

[ænd; ənd] [ænt] [juː'fiːmjə] [kən'sentid] .
and Aunt Euphemia consented .
和 阿姨 尤菲米娅 同意 .

尤菲米娅姨妈同意了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siːtənz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ] [haɪ] , [greɪ]
Dr . Seaton's horse was tied to a ring at the door — a high , gray
博士 . 西顿 马 曾是 系 到 一个 戒指 在 这 门 — 一个 高的 , 灰色的
[biːst] .
beast .
兽 .

西顿博士的马拴在门口的环上——那是一匹高大的灰色骏马。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪrwɪg] ['roʊziz] ,
It had taken a mouthful of the earwig roses ,
它 有 已采取 一个 一口气 的 这 蠼螋 玫瑰 ,

它咬了一口蠼螋玫瑰，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][ðem; ðəm] [wen] ['pegi] [keɪm] [daʊn][ðə; ði][steps] .

and	was	munching	away	at	them	when	Peggy	came	down	the	steps	.
和	曾是	咀嚼	离开	在	他们	什么时候	佩吉	来了	向下	这	步骤	.

他正津津有味地吃着，这时佩吉走下了台阶。

“ [oʊ] [hɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] ['ɪrwɪg] [ɪn] [ðiːz] ['roʊziz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

“	O	horse	,	there	are	such	lots	of	earwigs	in	these	roses	,	”	she	said	in	disgust	,
“	哦	马	,	那里	是	这样的	很多	的	蠼螋	在	这些	玫瑰	,	”	她	说	在	厌恶	,

“哎呀，这些玫瑰花里有好多蠼螋啊！”她厌恶地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [iːt] !

“	I	am	sure	they	can't	be	nice	to	eat	!
“	我	是	当然	他们	不能	是	好的	到	吃	!

“我敢肯定它们吃起来肯定不好吃！”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] [læft] , [ænd; ənd][toʊld] ['pegi] [ðə; ði] [hɔːrs] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [teɪst]

”	Dr	.	Seaton	laughed	,	and	told	Peggy	the	horse	didn't	mind	the	taste
”	博士	.	西顿	笑了	,	和	讲述	佩吉	这	马	没有	头脑	这	品尝

[ʌv; əv] ['ɪrwɪg] [ə; eɪ][bɪt] .

of	earwigs	a	bit	.
的	蠼螋	一个	少量	.

西顿博士笑着告诉佩吉，这匹马一点也不介意蠼螋的味道。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['sæd(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [kriːkɪŋ] [nɔɪz]

Then	he	lifted	her	up	on	to	the	shiny	saddle	that	made	a	nice	creaking	noise
然后	他	抬起	她	向上	在	到	这	闪亮的	鞍	那	制成	一个	好的	嘎吱作响	噪音

,

,

,

然后他把她抱到闪亮的马鞍上，马鞍发出悦耳的吱嘎声。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][reɪnz]['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊn] [hændz] , [waɪl] [hiː; hi][held][hɜːr; hər][ɑːn] .

and	gave	her	the	reins	into	her	own	hands	,	while	he	held	her	on	.
和	给予	她	这	缰绳	进入	她	自己的	双手	,	尽管	他	握住	她	在	.

他把缰绳交给她自己，而他自己则紧紧抓住她。

[ðə; ði] [hɔːrs] [stept] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː][soʊ] [ə'biːdiəntli] ,

The	horse	stepped	away	down	the	avenue	so	obediently	,
这	马	步	离开	向下	这	大街	所以	顺从地	,

马儿顺从地沿着大道走开了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['pegi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

just	as	if	he	were	quite	accustomed	to	having	Peggy	on	his	back	.
只是	作为	如果	他	是	相当	习惯	到	拥有	佩吉	在	他的	后退	.

就好像他已经习惯了背着佩吉一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['biːɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [muːv] .

It	was	delightful	,	being	so	high	up	,	and	feeling	the	horse	move	.
它	曾是	愉快	,	存在	所以	高的	向上	,	和	感觉	这	马	移动	.

站在高处，感受着马匹的步伐，真是令人愉悦。

['pegi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɒsps] .

Peggy	thought	it	made	up	for	the	wasps	.
佩吉	想法	它	制成	向上	为了	这	黄蜂	.

佩吉觉得这足以弥补被黄蜂蜇伤的损失。

“ [aɪm][glæd][ðə; ði]['wɒsps] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs]

“	I'm	glad	the	wasps	made	me	ill	,	”	she	said	,	“	or	I	wouldn't	have	had	this
“	我是	高兴的	这	黄蜂	制成	我	患病的	,	”	她	说	,	“	或者	我	不会	有	有	这

[raɪd] .

ride	.
骑	.

“我很高兴黄蜂让我生病了，”她说，“否则我就没机会体验这次骑行了。”

” [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
” **At** **the** **gate** **they** **came** **in** **sight** **of** **the** **sea** **,**
” 在 这 门 他们 来了 在 视线 的 这 海 ,

“他们来到城门口，看到了大海，

[ænd; ənd] ['pegi] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɑːrtn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .
and **Peggy** **remembered** **what** **Martin** **had** **told** **her** **.**
和 佩吉 记得 什么 马丁 有 讲述 她 .

佩吉想起了马丁告诉她的话。

“ [oʊ] ,
“ **Oh** **,**
“ 哦 ,

“哦，

['mɑːrtn][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [tɔːkt] [laɪk] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪŋz] [ɪn]
Martin **told** **me** **the** **men** **on** **the** **ships** **talked** **like** **monkeys** **and** **had** **rings** **in**
马丁 讲述 我 这 男人 在 这 船舶 谈话 喜欢 猴子 和 有 戒指 在
[ðer; ðər] [ɪrz] ,
their **ears** **,**
他们的 耳朵 ,

马丁告诉我，船上的男人们说话像猴子一样，耳朵里还戴着耳圈。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”
” she said , **“ and I want to see them . ”**
” 她 说 , “ 和 我 想 到 看 他们 . ”

“她说，‘我想见见他们。’”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
“ **Have** **you** **never** **been** **on** **a** **ship** **?**
“ 有 你 绝不 到过 在 一个 船 ?

你从来没坐过船吗?

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] [æskt] .
” **Dr** **.** **Seaton** **asked** **.**
” 博士 . 西顿 问 .

“西顿博士问道。”

“ [noʊ] , ['nevər] .
“ **No** **,** **never** **.**
“ 不 , 绝不 .

“不，绝不。”

[ðə; ði] [siː] ['dʌznt] [kʌm] [nɪr] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['pegi] [ɪk'spleɪnd] .
The **sea** **doesn't** **come** **near** **home** **,** **you** **know** **,** **” Peggy** **explained** **.**
这 海 不 来 靠近 家 , 你 知道 , ” 佩吉 解释 .

“你知道，大海离家很远，”佩吉解释说。

“ [wel] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn] ?
“ **Well** **,** **would** **you** **like** **to** **come** **with** **me** **some** **day** **on** **to** **one** **?**
“ 出色地 , 会 你 喜欢 到 来 和 我 一些 天 在 到 一 ?

“那么，你哪天愿意跟我一起去看看吗？”

[wʊd] [ænt] [juː'fiːmjə] [let][juː; jʊ] ?
Would **Aunt** **Euphemia** **let** **you** **?**
会 阿姨 尤菲米娅 让 你 ?

尤菲米娅阿姨会让你这么做吗?

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
I **go** **to** **see** **a** **boy** **with** **a** **broken** **arm** **on** **one** **of** **the** **ships** **.**
我 去 到 看 一个 男生 和 一个 破碎的 手臂 在 一 的 这 船舶 .

我去探望船上一个胳膊骨折的男孩。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [lets] [juː; jʊ] [kʌm] .

I'll	take	you	,	if	your	aunt	lets	you	come	.
患病的	拿	你	, 如果		你的	阿姨	让我们	你	来	.

如果你姑姑允许你来，我就带你去。

" ['pegi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['biːɪŋ] [ɪl] .

"	Peggy	was	quite	sure	now	that	it	was	worth	while	being	ill	.
"	佩吉	曾是	相当	当然	现在	那	它	曾是	值得	尽管	存在	患病的	.

"佩吉现在非常确信，生病是值得的。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rʌn]

Dr	.	Seaton	lifted	her	down	off	the	horse	,	and	told	her	to	run
博士	.	西顿	抬起	她	向下	离开	这	马	,	和	讲述	她	到	跑步

[bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] .

back	up	the	avenue	.
后退	向上	这	大街	.

西顿医生把她从马上抱下来，让她沿着大道跑回去。

" [aɪ'd] [laɪk] [dʒʌst] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [noʊz] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'd	like	just	to	kiss	the	horse's	nose	first	,	"	she	said	.
"	ID	喜欢	只是	到	吻	这	马匹	鼻子	第一的	,	"	她	说	.

"我只想先亲亲马的鼻子，"她说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [naɪs] .

"	He	has	been	so	nice	.
"	他	有	到过	所以	好的	.

"他真是太好了。"

" [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzər] [tuː; tə] [pæt] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [ɪn]

"	But	Dr	.	Seaton	suggested	it	would	be	wiser	to	pat	him	—	just	in
"	但	博士	.	西顿	建议	它	会	是	更明智	到	拍	他	—	只是	在

[keɪs] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [baɪt] ;

case	he	were	to	bite	;
案件	他	是	到	咬	;

"但西顿博士建议最好拍拍他——以防他咬人；

[soʊ] ['pegi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] [æz; əz]

so	Peggy	contented	herself	with	this	,	and	then	ran	away	up	the	avenue	as
所以	佩吉	满足	她自己	和	这	,	和	然后	跑	离开	向上	这	大街	作为

[pliːzd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

pleased	as	possible	.
高兴	作为	可能的	.

于是佩吉便心满意足地沿着大道跑开了，脸上洋溢着幸福的笑容。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] .

THE	WHITE	STONES	.
这	白色的	石头	.

白色石头。

['ɑːrtɪn] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] , ['pegi] ,

artin	will	put	on	your	hat	and	jacket	,	Peggy	,
阿尔廷	将要	放	在	你的	帽子	和	夹克	,	佩吉	,

佩吉，阿廷会帮你戴上帽子，穿上外套。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

and	you	will	come	out	for	a	nice	drive	with	me	at	three	o'clock	,
和	你	将要	来	出去	为了	一个	好的	驾驶	和	我	在	三	点钟	,

三点钟的时候，你跟我一起出来兜风吧。

” [sed] [ænt] [juːˈfiːmjə] [æt; ət] [lʌntʃ] .
” said Aunt Euphemia at lunch .
” 说 阿姨 尤菲米娅 在 午餐 .

“尤菲米娅阿姨在午餐时说道。”

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ˈpegi] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [pliːzd] .
This seemed a pleasant thing to do , but Peggy did not look pleased .
这 似乎 一个 令人愉快的 事物 到 做 , 但 佩吉 做过 不是 看 高兴 .

这似乎是一件令人愉快的事情，但佩吉看起来并不高兴。

[ʃiː; ʃi][sæt][kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
She sat quite still and made no answer .
她 卫星 相当 仍然 和 制成 不 回答 .

她静静地坐着，一动不动，没有回答。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ? ” [æskt] [ænt] [juːˈfiːmjə] [æt; ət][læst] .
“ Don't you wish to come ? ” asked Aunt Euphemia at last .
“ 不 你 希望 到 来 ? ” 问 阿姨 尤菲米娅 在 最后的 .

“你不想来吗？”尤菲米娅姨妈最后问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈtruːθfl] [ˈpegi] .
“ No , ” said truthful Peggy .
“ 不 , ” 说 真实 佩吉 .

“不，”诚实的佩吉说道。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [nuː] [geɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ]
she had found such a delightful new game that she wanted to go on playing
她 有 成立 这样的 一个 愉快 新的 游戏 那 她 通缉 到 去 在 玩耍
[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
it all the rest of her life .
它 全部 这 休息 的 她 生活 .

她发现了一款非常有趣的新游戏，她想一辈子都玩下去。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] ? ” [æskt] [ænt] [juːˈfiːmjə] .
“ What would you do if you stayed at home ? ” asked Aunt Euphemia .
“ 什么 会 你 做 如果 你 入住 在 家 ? ” 问 阿姨 尤菲米娅 .

“如果你待在家里，你会做什么？”尤菲米娅阿姨问道。

['pegi] [wʊd] [nɑːt][seɪ] .
Peggy would not say .
佩吉 会 不是 说 .

佩吉不肯说。

[ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [geɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
It spoils a game so much to explain it to other people .
它 战利品 一个 游戏 所以 很多 到 解释 它 到 其他 人们 .

向别人解释游戏规则会大大破坏游戏体验。

“ [aɪˈd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'd just like to stay and play in the garden , ” she said .
“ ID 只是 喜欢 到 停留 和 玩 在 这 花园 , ” 她 说 .

“我只想待在花园里玩，”她说。

[ænt] [juːˈfiːmjə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .
Aunt Euphemia was not at all pleased .
阿姨 尤菲米娅 曾是 不是 在 全部 高兴 .

尤菲米娅姑妈非常不高兴。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pegi] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

She	thought	it	was	because	Peggy	did	not	love	her	that	she	refused
她	想法	它	曾是	因为	佩吉	做过	不是	爱	她	那	她	拒绝

[tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	go	out	with	her	.
到	去	出去	和	她	.

她认为佩吉不爱她，所以才拒绝和她出去。

“ ['veri] [wel] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ； “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ，

“	Very	well	,	”	she	said	;	“	of	course	,
“	非常	出色地	,	”	她	说	;	“	的	课程	,

“很好，”她说；“当然，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	do	not	wish	to	take	a	little	girl	with	me	who	does	not	care	for	me	.
我	做	不是	希望	到	拿	一个	小的	女孩	和	我	WHO	做	不是	关心	为了	我	.

我不想带一个不关心我的小女孩一起走。

” ['pegi] [felt] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] ，

”	Peggy	felt	sorry	,	but	she	couldn't	explain	;	it	would	have	spoilt	everything	,
”	佩吉	毛毡	对不起	,	但	她	不能	解释	;	它	会	有	被宠坏了	一切	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

佩吉感到很抱歉，但她无法解释；你知道，那样会毁了一切。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænt] [juː'fiːmjə] [draɪv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

She	stood	on	the	steps	and	watched	Aunt	Euphemia	drive	away	,	and	then	she
她	站立	在	这	步骤	和	观看	阿姨	尤菲米娅	驾驶	离开	,	和	然后	她

[klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ,

clapped	her	hands	,
鼓掌	她	双手	,

她站在台阶上，目送尤菲米娅姨妈开车离开，然后她拍了拍手。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	danced	off	into	the	garden	.
和	跳舞	离开	进入	这	花园	.

然后翩翩起舞地走进了花园。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][oʊld][stoʊn] [steps] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə]

A	flight	of	old	stone	steps	led	down	from	one	part	of	the	garden	to
一个	航班	的	老的	石头	步骤	引领	向下	从	一	部分	的	这	花园	到

[ə'nʌðər] ；

another	;
其他	;

一排古老的石阶从花园的一端通向另一端；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steps] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkəri] ，

beside	the	steps	there	was	a	rockery	,
旁	这	步骤	那里	曾是	一个	假山	,

台阶旁边有一座假山。

[ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv][sɔːft] [waɪt]

and	Peggy	had	found	among	the	stones	a	lot	of	lumps	of	soft	white
和	佩吉	有	成立	之中	这	石头	一个	很多	的	肿块	的	柔软的	白色的

[tʃɔːk] .

chalk	.
粉笔	.

佩吉在石头堆里发现了很多块柔软的白色粉笔。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [baɪ]['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔ:k]

She	could	make	her	fingers	as	white	as	snow	by	gently	rubbing	the	chalk
她	可以	制作	她	手指	作为	白色的	作为	雪	经过	轻轻地	擦	这	粉笔

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

她可以用粉笔轻轻擦拭手指，使手指像雪一样白。

[bʌt; bət][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [paʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]

but	the	nicest	thing	to	do	with	it	was	to	pound	it	down	into	a
但	这	最友善的	事物	到	做	和	它	曾是	到	磅	它	向下	进入	一个

['lʌvli] [sɔ:ft] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [stoʊn] .

lovely	soft	powder	with	another	stone	.
迷人的	柔软的	粉末	和	其他	石头	.

但最好的处理方法是用另一块石头把它碾成柔软的粉末。

['pegi] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [step][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [ster] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði]

Peggy	sat	on	the	lowest	step	of	the	stone	stair	and	pounded	the	chalk	on	the
佩吉	卫星	在	这	最低	步	的	这	石头	楼梯	和	猛击	这	粉笔	在	这

[step] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .

step	above	her	.
步	多于	她	.

佩吉坐在石阶的最底层，用粉笔在她上面的台阶上敲打着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][du:] .

It	was	delightful	to	do	.
它	曾是	愉快	到	做	.

做这件事令人愉快。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [stoʊn] .

Among	the	powder	she	found	here	and	there	a	little	white	stone	.
之中	这	粉末	她	成立	这里	和	那里	一个	小的	白色的	石头	.

她在粉末中零星地发现了一些小白石。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	called	them	pearls	,	and	decided	to	make	a	collection	of	them	,
她	称为	他们	珍珠	,	和	决定	到	制作	一个	收藏	的	他们	,

她称它们为珍珠，并决定收集起来。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [strɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nekləs] .

so	that	she	might	string	them	into	a	necklace	.
所以	那	她	可能	细绳	他们	进入	一个	项链	.

这样她就可以把它们串成项链了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['evri] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	not	every	lump	of	chalk	that	had	a	white	stone	in	it	,
它	曾是	不是	每一个	块	的	粉笔	那	有	一个	白色的	石头	在	它	,

并非每一块粉笔里都含有白色石子。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] .

however	,	as	she	soon	found	out	.
然而	,	作为	她	很快	成立	出去	.

然而，她很快就发现这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] .

But	this	only	made	it	more	exciting	.
但	这	仅有的	制成	它	更多的	激动人心	.

但这反而让事情变得更加刺激。

[ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] [soʊ] [fæst] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ðæt] ['pegi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

The	time	slipped	away	so	fast	at	this	game	that	Peggy	couldn't	believe	that	it	really
这	时间	滑倒了	离开	所以	快速地	在	这	游戏	那	佩吉	不能	相信	那	它	真的

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

was	the	tea	-	bell	she	heard	.
曾是	这	茶	-	钟	她	听到	.

这场游戏中时间过得飞快，佩吉简直不敢相信自己听到的真的是茶铃声。

“ [waɪ] , ['ænti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ]

“	Why	,	auntie	must	have	come	home	,	”	she	thought	,	“	and	I	must	go
“	为什么	,	阿姨	必须	有	来	家	,	”	她	想法	,	“	和	我	必须	去

[ɪn] [fɔːr; fər] [tiː] [naʊ] ;

in	for	tea	now	;
在	为了	茶	现在	;

“哎呀，姨妈一定是回家了，”她想，“我现在得进去喝茶了；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] [ə'gen] ['æftər] [tiː] .

but	I	can	come	out	and	hunt	for	pearls	again	after	tea	.
但	我	能	来	出去	和	打猎	为了	珍珠	再次	后	茶	.

不过喝完茶后，我可以再出来寻珠。

” [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stoʊnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

”	She	gathered	up	her	little	white	stones	in	her	hand	,
”	她	聚集	向上	她	小的	白色的	石头	在	她	手	,

她把手中的小白石聚拢在一起，

[ænd; ənd] [went] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɑːm] .

and	went	slowly	into	the	house	counting	them	over	in	her	palm	.
和	去	缓慢地	进入	这	房子	计数	他们	超过	在	她	棕榈	.

她慢慢走进屋子，一边在手掌里数着它们。

“ ['pegi] ! ” [kraɪd] [ænt] [juː'fiːmjə] .

“	Peggy	!	”	cried	Aunt	Euphemia	.
“	佩吉	!	”	哭	阿姨	尤菲米娅	.

“佩吉！”尤菲米娅姨妈喊道。

['pegi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [stɪl] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] .

Peggy	had	walked	into	the	drawing	-	room	,	still	counting	the	treasures	.
佩吉	有	步行	进入	这	绘画	-	房间	,	仍然	计数	这	宝藏	.

佩吉走进客厅，一边走一边数着那些珍宝。

“ [jes] , ['ænti] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	auntie	,	”	she	replied	.
“	是的	,	阿姨	,	”	她	回复	.

“是的，阿姨，”她回答道。

“ [oʊ] , [duː] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [pɜːrlz] ! ”

“	Oh	,	do	look	at	my	pearls	!	”
“	哦	,	做	看	在	我的	珍珠	!	”

“哦，快看我的珍珠项链！”

“ [aɪl] [lʊk] [fɜːrst] [æt; ət] [jʊr; jər] [dres] , ['pegi] .

“	I'll	look	first	at	your	dress	,	Peggy	.
“	患病的	看	第一的	在	你的	裙子	,	佩吉	.

“佩吉，我先看看你的裙子。”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	have	you	been	doing	to	it	?
什么	有	你	到过	正在做	到	它	?

你对它做了什么？

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] .
I never saw a child like you for getting into mischief .
我 绝不 锯 一个 孩子 喜欢 你 为了 获得 进入 恶作剧 .

我从没见过像你这样调皮捣蛋的孩子。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər]
Ring the bell , and come here and tell me how you have destroyed your
戒指 这 钟 , 和 来 这里 和 告诉 我 如何 你 有 损毁 你的
[frɑ:k] .
frock .
连衣裙 .

按铃过来，告诉我你的裙子是怎么弄坏的。

" ['pegi] [lʊkt] [daʊn] .
" Peggy looked down .
" 佩吉 看起来 向下 .

佩吉低下了头。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] [sɜ:rdʒ] [frɑ:k] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] .
The front of her blue serge frock was covered all over with chalk .
这 正面 的 她 蓝色的 哔叽 连衣裙 曾是 涵盖 全部 超过 和 粉笔 .

她那件蓝色斜纹布连衣裙的正面沾满了粉笔灰。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [weɪ] .
She seemed to have rubbed it into the stuff in the strangest way .
她 似乎 到 有 摩擦 它 进入 这 东西 在 这 最奇怪的 方式 .

她似乎用一种非常奇怪的方式把它揉进了那东西里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlər] .
She was as white as a miller .
她 曾是 作为 白色的 作为 一个 磨坊主 .

她白得像个磨坊工人。

" [oʊ] ['ænti] , [aɪm] ['sɑ:ri] !
" O auntie , I'm sorry !
" 哦 阿姨 , 我是 对不起 !

"哦，阿姨，对不起！"

[its] [ðə; ði] [tʃɔ:k] , " ['pegi] [kraɪd] .
It's the chalk , " Peggy cried .
它是 这 粉笔 , " 佩吉 哭 .

"是粉笔！"佩吉喊道。

" [wʌt] [tʃɔ:k] ?
" What chalk ?
" 什么 粉笔 ?

"什么粉笔？"

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [tʃɔ:k] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [smɪr] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
Where did you get chalk , and how did you smear it over yourself in this way ?
在哪里 做过 你 得到 粉笔 , 和 如何 做过 你 涂抹 它 超过 你自己 在 这 方式 ?

你从哪里弄来的粉笔，又是怎么把它涂满全身的?

" [æskt] [ænt] [ju:'fi:mjə] .
" asked Aunt Euphemia .
" 问 阿姨 尤菲米娅 .

"尤菲米娅阿姨问道。"

" [aɪ][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [pɜ:rlz] — [sʌtʃ] ['lʌvli] [pɜ:rlz] .
" I was finding pearls — such lovely pearls .
" 我 曾是 寻找 珍珠 — 这样的 迷人的 珍珠 .

"我当时在寻找珍珠——多么美丽的珍珠啊。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [siː] ！ ” [sed] ['pegi] ，

I	am	going	to	make	a	necklace	of	them	;	see	!	”	said	Peggy	,
我	是	去	到	制作	一个	项链	的	他们	；	看	！	”	说	佩吉	，

“我要用它们做一条项链；你看！”佩吉说道。

['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .

holding	them	out	to	her	aunt	to	be	admired	.
保持	他们	出去	到	她	阿姨	到	是	钦佩	.

她把它们举起来给姑姑欣赏。

“ [dʒʌst]['bɪts][ʌv; əv][stoʊn] .

“	Just	bits	of	stone	.
“	只是	比特	的	石头	.

“只是一些碎石。”

[wʌt] ['nɑːnsens] ！

What	nonsense	!
什么	废话	！

简直胡说八道！

[θroʊ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] ， ” [sed] [ænt] [juː'fiːmjə] .

Throw	them	out	of	the	window	,	”	said	Aunt	Euphemia	.
扔	他们	出去	的	这	窗户	，	”	说	阿姨	尤菲米娅	.

“把它们从窗户扔出去，”尤菲米娅阿姨说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .

She	was	much	displeased	.
她	曾是	很多	不高兴	.

她非常不高兴。

['pegi] [wʌz; wəz]['veri] [ə'biːdiənt] .

Peggy	was	very	obedient	.
佩吉	曾是	非常	听话	.

佩吉非常听话。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ə'weɪ] .

It	did	not	occur	to	her	to	refuse	to	throw	the	pearls	away	.
它	做过	不是	发生	到	她	到	拒绝	到	扔	这	珍珠	离开	.

她根本没想到可以拒绝扔掉这些珍珠。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ] ['skersli]

She	walked	across	to	the	open	window	,	and	flung	them	out	with	scarcely
她	步行	穿过	到	这	打开	窗户	，	和	扔	他们	出去	和	几乎

['eni][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

any	hesitation	;	but	,
任何	犹豫	；	但	，

她走到敞开的窗前，几乎毫不犹豫地把它们扔了出去；但是，

[oʊ] [dɪr] ， [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər] !

oh	dear	,	what	it	cost	her	!
哦	亲爱的	，	什么	它	成本	她	！

哦，天哪，她付出了多大的代价啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːr] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ]

Such	a	sore	lump	came	into	her	throat	,	and	she	kept	swallowing	it	down	so
这样的	一个	疮	块	来了	进入	她	喉	，	和	她	保留	吞咽	它	向下	所以

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

她喉咙里像堵着一个硬块，疼痛难忍，她拼命地把它咽了下去。

[ðen] ['mɑːrtn] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɔːθ] - [brʌʃ] ,

Then	Martin	came	in	,	looking	very	cross	,	and	carrying	a	large	cloth	-	brush	,
然后	马丁	来了	在	,	寻找	非常	叉	,	和	携带	一个	大的	布	-	刷子	,

这时马丁走了进来，看起来很生气，手里拿着一把大布刷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] ,

and	she	was	taken	to	the	front	door	and	brushed	,	and	brushed	,
和	她	曾是	已采取	到	这	正面	门	和	刷过	,	和	刷过	,

[tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃɔːk] [ə'weɪ] .

to	get	the	chalk	away	.
到	得到	这	粉笔	离开	.

然后她被带到前门，一遍又一遍地刷掉身上的粉笔灰。

“ [juːl] [pliːz] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] [ə'gen] , ” [sed] ['mɑːrtn] ['krɔːsli] .

“	You'll	please	not	to	play	that	game	again	,	”	said	Martin	crossly	.
“	你会	请	不是	到	玩	那	游戏	再次	,	”	说	马丁	生气	.

“你最好别再玩那个游戏了，”马丁生气地说。

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][ə'loʊn][hæf][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf]

“	It's	a	queer	thing	you	can't	be	alone	half	an	hour	without	getting	into	mischief
“	它是	一个	酷儿	事物	你	不能	是	独自的	一半	一个	小时	没有	获得	进入	恶作剧

.

:

.

“这真是一件奇怪的事，你一个人待不到半小时就会惹是生非。”

” ['pegi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

”	Peggy	made	no	answer	.
”	佩吉	制成	不	回答	.

佩吉没有回答。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

Her	throat	was	too	sore	with	trying	not	to	cry	.
她	喉	曾是	也	疮	和	尝试	不是	到	哭	.

她强忍着不哭，嗓子都哑了。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] ['pleʒər] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

For	nothing	else	seemed	as	if	it	would	give	her	any	pleasure	again	if	she
为了	没有什么	别的	似乎	作为	如果	它	会	给	她	任何	乐趣	再次	如果	她

['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [paʊnd] [tʃɔːk] [ænd; ənd][faɪnd] [pɜːrlz] .

wasn't	allowed	to	pound	chalk	and	find	pearls	.
不是	允许	到	磅	粉笔	和	寻找	珍珠	.

如果不能让她捣碎粉笔、捡珍珠，似乎没有其他事情能再给她带来任何快乐了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [tʃaɪld] .

A	VERY	BAD	CHILD	.
一个	非常	坏的	孩子	.

一个非常坏的孩子。

[aʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] [ðæt] ['pegi] [dɪd] .

ow	I	must	tell	you	about	something	naughty	that	Peggy	did	.
现在	我	必须	告诉	你	关于	某物	淘气	那	佩吉	做过	.

现在我必须告诉你佩吉做的一件淘气事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

This	was	how	it	came	about	.
这	曾是	如何	它	来了	关于	.

事情的起因是这样的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænt] [ju:'fi:mjə] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]

All	the	rest	of	the	evening	Aunt	Euphemia	and	Martin	seemed	to	think	that
全部	这	休息	的	这	晚上	阿姨	尤菲米娅	和	马丁	似乎	到	思考	那

['pegi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

Peggy	was	in	disgrace	,
佩吉	曾是	在	耻辱	,

当晚剩下的时间里，尤菲米娅姨妈和马丁似乎都认为佩吉丢了面子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [spɔɪlt] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi]

because	she	had	spoilt	her	frock	,	and	perhaps	also	because	she
因为	她	有	被宠坏了	她	连衣裙	,	和	也许	还	因为	她

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['sʌlki] .

was	a	little	bit	sulky	.
曾是	一个	小的	少量	闷闷不乐的	.

因为她弄脏了裙子，或许也因为她有点生气。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [sʌlk] .

It	is	a	horrid	thing	to	sulk	.
它	是	一个	可怕的	事物	到	闷闷不乐	.

生闷气是件很糟糕的事。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] ['ɔ:f(ə)n] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] .

It	does	no	good	;	but	often	one	wants	to	do	it	so	much	.
它	做	不	好的	;	但	经常	一	想要	到	做	它	所以	很多	.

这样做毫无益处；但人们往往很想这样做。

[ænt] [ju:'fi:mjə] [went] [ænd; ənd] [sæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['æftər] [ti:] ,

Aunt	Euphemia	went	and	sat	out	in	the	garden	after	tea	,
阿姨	尤菲米娅	去	和	卫星	出去	在	这	花园	后	茶	,

下午茶后，尤菲米娅姨妈到花园里坐了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['pegi] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑ:l] ,

and	made	Peggy	sit	beside	her	playing	with	a	doll	,
和	制成	佩吉	坐	旁	她	玩耍	和	一个	玩具娃娃	,

她让佩吉坐在她旁边玩娃娃，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['paʊndɪŋ] [tʃɔ:k] [ɪn'sted] ,

and	all	the	time	she	was	anxious	to	be	pounding	chalk	instead	,
和	全部	这	时间	她	曾是	焦虑的	到	是	猛击	粉笔	反而	,

她一直渴望能去敲打粉笔，而不是去敲打粉笔。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

so	she	didn't	care	in	the	least	for	her	doll	.
所以	她	没有	关心	在	这	至少	为了	她	玩具娃娃	.

所以她一点也不在乎她的娃娃。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]

The	only	thing	she	could	do	was	to	pretend	that	she	was	very	angry	with
这	仅有的	事物	她	可以	做	曾是	到	假装	那	她	曾是	非常	生气的	和

[ðə; ði] [dɑ:l] ,

the	doll	,
这	玩具娃娃	,

她唯一能做的就是假装对玩偶非常生气。

[ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'vɪrli] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	beat	it	severely	several	times	.
和	打	它	严重	一些	时代	.

并多次狠狠地殴打它。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pæs] ['kwɪkli] .

But	even	this	did	not	make	the	evening	pass	quickly	.
但	甚至	这	做过	不是	制作	这	晚上	经过	迅速地	.

但即便如此，夜晚也没有很快过去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəbli] [hɑːt][deɪ] , [ænd; ənd][ðæt] [meɪd] [ˈpegi] [fiːl] [krɔːs] [ˈɔːlsoʊ] .

It	was	a	terribly	hot	day	,	and	that	made	Peggy	feel	cross	also	.
它	曾是	一个	可怕	热的	天	,	和	那	制成	佩吉	感觉	叉	还	.

那天天气非常热，这让佩吉也很生气。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ænt] [juːˈfiːmjə] [riːd] [əˈloʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈstɔːri][tuː; tə]

After	supper	Aunt	Euphemia	read	aloud	what	she	thought	was	a	nice	story	to
后	晚餐	阿姨	尤菲米娅	读	大声	什么	她	想法	曾是	一个	好的	故事	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

晚饭后，尤菲米娅姨妈给女儿朗读了一个她认为不错的故事；

[bʌt; bət] [ˈpegi] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

but	Peggy	didn't	care	about	it	in	the	least	,
但	佩吉	没有	关心	关于	它	在	这	至少	,

但佩吉对此毫不在意。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][baɪ][ˈmɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl]

and	at	eight	o'clock	she	was	put	to	bed	by	Martin	,	who	was	still
和	在	八	点钟	她	曾是	放	到	床	经过	马丁	,	WHO	曾是	仍然

[ˈræðər] [grɪm] .

rather	grim	.
相当	严峻	.

晚上八点，马丁把她扶上床睡觉，马丁的表情依然很严肃。

[ˈpɛgiz] [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈwɪndoʊ] .

Peggy's	room	was	on	the	ground	floor	,	and	had	a	great	big	window	.
佩吉的	房间	曾是	在	这	地面	地面	,	和	有	一个	伟大的	大的	窗户	.

佩吉的房间在一楼，有一扇很大的窗户。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈmɑːrtn][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kiːp] [ðə; ði][blaɪnd][ʌp] ,

She	asked	Martin	to	let	her	keep	the	blind	up	,
她	问	马丁	到	让	她	保持	这	瞎的	向上	,

她请求马丁允许她把百叶窗拉起来。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'sliːp] ;

so	that	she	might	look	out	and	see	the	ships	if	she	wasn't	asleep	;
所以	那	她	可能	看	出去	和	看	这	船舶	如果	她	不是	睡着了	;

这样，如果她没睡着的话，就可以向外眺望，看到船只；

[bʌt; bət]['mɑːrtn] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði]

but	Martin	said	that	if	she	wasn't	asleep	she	should	be	,	and	drew	down	the
但	马丁	说	那	如果	她	不是	睡着了	她	应该	是	,	和	画	向下	这

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

但马丁说，如果她还没睡着，就应该睡着了，然后拉下了窗帘。

['pegi] [fel] [ə'sliːp] ['prɪti] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ;

Peggy	fell	asleep	pretty	soon	after	this	;
佩吉	跌倒	睡着了	漂亮的	很快	后	这	;

佩吉不久后就睡着了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [woʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

but	it	was	so	hot	that	she	soon	woke	and	sat	up	in	bed	.
但	它	曾是	所以	热的	那	她	很快	觉醒	和	卫星	向上	在	床	.

但天气实在太热，她很快就醒了过来，坐了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

It	must	have	been	only	two	or	three	hours	since	she	went	to	bed	,
它	必须	有	到过	仅有的	二	或者	三	小时	自从	她	去	到	床	,

她上床睡觉应该才两三个小时吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][sɔːft] [dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] ,

for	it	was	still	a	soft	dusk	outside	,
为了	它	曾是	仍然	一个	柔软的	黄昏	外部	,

因为外面仍是柔和的黄昏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz] [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ][mɪd] - ['sʌmər] [naɪt] .

as	it	often	is	between	ten	and	eleven	o'clock	on	a	mid	-	summer	night	.
作为	它	经常	是	之间	十	和	十一	点钟	在	一个	中	-	夏天	夜晚	.

就像盛夏夜晚的十点到十一点之间经常发生的那样。

“ [oʊ] , [haʊ] [hɑːt] !

“	Oh	,	how	hot	!
“	哦	,	如何	热的	!

“哦，好热啊！”

” ['pegi] [θɔːt] .

”	Peggy	thought	.
”	佩吉	想法	.

佩吉心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][blaɪnd] .

Then	she	got	up	,	and	walked	across	the	floor	to	the	window	,	and	lifted	the	blind	.
然后	她	得到	向上	,	和	步行	穿过	这	地面	到	这	窗户	,	和	抬起	这	瞎的	.

然后她起身，走到窗边，拉开了百叶窗。

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] !

How	cool	and	sweet	the	garden	was	!
如何	凉爽的	和	甜的	这	花园	曾是	!

花园真漂亮，真宜人！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

She	stood	and	looked	out	,	and	wondered	if	every	one	had	gone	to	bed	,
她	站立	和	看起来	出去	,	和	想知道	如果	每一个	一	有	已消失	到	床	,

她站着向外望去，心想是不是大家都睡了。

[ðə; ði] [haʊs] ['saʊndɪd] [soʊ]['kwaɪət] .

the	house	sounded	so	quiet	.
这	房子	听起来	所以	安静的	.

房子里静悄悄的。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

Then	a	sudden	thought	struck	her	.
然后	一个	突然	想法	击	她	.

她突然想到了什么。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi][get] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [pɜːrlz] [dʒʌst] [naʊ] ?

Why	shouldn't	she	get	out	at	the	window	,	and	go	and	play	at	finding	pearls	just	now	?
为什么	不应该	她	得到	出去	在	这	窗户	,	和	去	和	玩	在	寻找	珍珠	只是	现在	?

她为什么不能从窗户出去，玩玩捡珍珠的游戏呢?

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔːk] ['wʊdnt] [liːv] ['eni] [mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] .

No	one	would	know	,	and	the	chalk	wouldn't	leave	any	mark	on	her	nightgown	.
不	一	会	知道	,	和	这	粉笔	不会	离开	任何	标记	在	她	睡衣	.

没有人会知道，粉笔也不会在她的睡衣上留下任何痕迹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] ,

Because	it	was	still	light	,
因为	它	曾是	仍然	光	,

因为天还亮着，

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['pegi] [tuː; tə] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] .

it	never	occurred	to	Peggy	to	feel	frightened	to	go	out	into	the	garden	.
它	绝不	发生	到	佩吉	到	感觉	害怕	到	去	出去	进入	这	花园	.

佩吉从来没想过自己会害怕去花园里走走。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [geɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

She	thought	it	would	be	the	greatest	fun	to	have	her	game	in	spite	of
她	想法	它	会	是	这	最	乐趣	到	有	她	游戏	在	尽管如此	的

[ænt] [juː'fiːmjə] [ænd; ənd]['mɑːrtn] ;

Aunt	Euphemia	and	Martin	;
阿姨	尤菲米娅	和	马丁	;

她觉得，即便有尤菲米娅阿姨和马丁在场，玩她的游戏也会非常有趣；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə]

so	she	wriggled	on	her	little	white	dressing	-	gown	,	and	drawing	a	chair	to
所以	她	扭动	在	她	小的	白色的	敷料	-	袍	,	和	绘画	一个	椅子	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

于是她扭动着身子穿上白色小睡袍，拉了把椅子到窗边。

[klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði]['wɪndoʊ] ['veri] ['sɔːftli] .

climbed	up	on	it	,	and	threw	up	the	window	very	softly	.
攀登	向上	在	它	,	和	扔	向上	这	窗户	非常	轻轻	.

他爬上去，轻轻地把窗户打开。

[ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ˌaʊt'saɪd] !

That	was	quite	easy	to	do	;	and	oh	,	it	was	nice	outside	!
那	曾是	相当	简单的	到	做	;	和	哦	,	它	曾是	好的	外部	!

那很容易做到；而且，外面的天气真好！

[ðə; ði] [græs] [felt] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] — [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [rʌf] .

The	grass	felt	so	delicious	to	her	bare	feet	—	so	cool	and	rough	.
这	草	毛毡	所以	可口的	到	她	裸	脚	—	所以	凉爽的	和	粗糙的	.

光着的脚踩在草地上感觉真舒服——又凉又粗糙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [steps] ,

She	had	to	run	right	across	the	lawn	to	get	to	the	steps	,
她	有	到	跑步	正确的	穿过	这	草地	到	得到	到	这	步骤	,

她必须直接跑过草坪才能到达台阶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪr] [tʃɔːk] [lʌmps] ['laɪɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

and	there	were	the	dear	chalk	lumps	lying	waiting	for	her	,	and
和	那里	是	这	亲爱的	粉笔	肿块	说谎	等待	为了	她	,	和

[hɜːr; hər] ['paʊndɪŋ] - [stoʊn] !

her	pounding	-	stone	!
她	猛击	-	石头	!

还有她心爱的粉笔块和她的捣粉石等着她！

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

“	I	must	be	very	careful	not	to	make	a	noise	,
“	我	必须	是	非常	小心	不是	到	制作	一个	噪音	,

我必须非常小心，不能发出声音。

[fɔːr; fər] [ðen] ['mɑːrtn] [maɪt] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

for	then	Martin	might	look	out	and	see	me	,	”	she	thought	;
为了	然后	马丁	可能	看	出去	和	看	我	,	”	她	想法	;

“那样的话，马丁可能会往外看，看到我，”她想；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [ðə; ði] [tʃɔ:k] ['kerfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

and	so	she	squeezed	the	chalk	carefully	and	quietly	,
和	所以	她	挤压	这	粉笔	小心	和	悄悄	,

于是她小心翼翼、悄无声息地捏着粉笔。

[ænd; ənd] [sə:tʃt] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stoʊnz] .

and	searched	among	it	for	the	precious	little	white	stones	.
和	搜索	之中	它	为了	这	宝贵的	小的	白色的	石头	.

并在其中寻找那些珍贵的小白石。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] !

What	fun	it	was	to	be	doing	this	unknown	to	any	one	!
什么	乐趣	它	曾是	到	是	正在做	这	未知	到	任何	一	!

做这件事的时候没人知道，真是太有趣了！

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [geɪm] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts] ['pleʒər] ,

And	then	all	of	a	sudden	the	game	seemed	to	lose	its	pleasure	,
和	然后	全部	的	一个	突然	这	游戏	似乎	到	失去	它是	乐趣	,

然后突然间，游戏似乎失去了乐趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pegi] [nu:] [kwaɪt] [wel] [ʃi:; ʃi] ['ʃʊdənt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

because	Peggy	knew	quite	well	she	shouldn't	do	it	.
因为	佩吉	知道	相当	出色地	她	不应该	做	它	.

因为佩吉很清楚自己不应该这样做。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'fes] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

She	would	not	confess	this	to	herself	for	some	time	,
她	会	不是	承认	这	到	她自己	为了	一些	时间	,

她过了一段时间才向自己承认这一点。

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

but	went	on	crushing	the	chalk	and	thinking	.
但	去	在	压碎	这	粉笔	和	思维	.

但他一边揉搓粉笔一边思考。

[ðen] [ʃi:; ʃi][roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [stoʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Then	she	rose	a	little	uneasily	,	and	laid	down	her	stone	,	and	stood	up	.
然后	她	玫瑰	一个	小的	不安地	,	和	铺设	向下	她	石头	,	和	站立	向上	.

然后她有些不安地起身，放下石头，站了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [prer] , [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl]

“	I	think	I	must	go	back	to	bed	,	and	say	my	prayer	,	and	perhaps	I'll
“	我	思考	我	必须	去	后退	到	床	,	和	说	我的	祷告	,	和	也许	患病的

[bi:; bi] [fə'givn] ,

be	forgiven	,
是	已原谅	,

“我想我应该回床上躺着，做个祷告，或许就能得到原谅。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][trɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

Just	as	she	stood	up	,	she	heard	the	trot	of	a	horse	passing	on	the	road	.
只是	作为	她	站立	向上	,	她	听到	这	小跑	的	一个	马	通过	在	这	路	.

她刚站起身，就听到路上传来马蹄声。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

The	wall	was	very	low	which	separated	the	garden	from	the	road	,
这	墙	曾是	非常	低的	哪个	分开	这	花园	从	这	路	,

围墙很矮，将花园与道路隔开。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn]['raɪdɪŋ][pæst][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] .

and	**any**	**one**	**riding**	**past**	**could**	**see**	**her**	**distinctly**	**as**	**she**	**stood**	**there**	**.**
和	任何	一	骑术	过去的	可以	看	她	明显地	作为	她	站立	那里	.

任何骑马路过的人都能清楚地看到她站在那里。

[ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] .

The	**horse**	**stopped**	**.**
这	马	停止	.

马停了下来。

“ [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [goʊst] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	**Hullo**	**!**	**is**	**this**	**a**	**little**	**ghost**	**?**	**”**	**said**	**a**	**voice**	**speaking**	**to**	**her**	**.**
“	你好	!	是	这	一个	小的	鬼	?	”	说	一个	嗓音	请讲	到	她	.

“你好！请问这是小鬼吗？”一个声音对她说。

['pegi] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

Peggy	**was**	**terribly**	**frightened**	**.**
佩吉	曾是	可怕	害怕	.

佩吉吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [siːtənz] [vɔɪs] .

She	**knew**	**it**	**was**	**Dr**	**.**	**Seaton's**	**voice**	**.**
她	知道	它	曾是	博士	.	西顿	嗓音	.

她知道那是西顿医生的声音。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

She	**stood**	**,**	**and**	**made**	**no**	**answer**	**.**
她	站立	,	和	制成	不	回答	.

她站着，没有回答。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['pegi] ?

“	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Peggy**	**?**
“	是	那	你	,	佩吉	?

“是你吗，佩吉？”

” [hiː; hi] [æskt] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ?

”	**he**	**asked**	**;**	**“**	**and**	**why**	**are**	**you**	**out**	**here**	**so**	**late**	**at**	**night**	**?**
”	他	问	;	“	和	为什么	是	你	出去	这里	所以	晚的	在	夜晚	?

他问道：“你为什么这么晚了还在这里？”

” ['pegi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][haɪd] .

”	**Peggy**	**knew**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**hide**	**.**
”	佩吉	知道	它	曾是	不可能的	到	隐藏	.

佩吉知道，她不可能藏起来。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , “ [jes] , [its] [ˌem 'iː] ; [aɪm] ['pleɪɪŋ] . ”

She	**answered**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**it's**	**me**	**;**	**I'm**	**playing**	**.**	**”**
她	回答	在	一个	发抖	嗓音	,	“	是的	,	它是	我	;	我是	玩耍	.	”

她颤抖着声音回答说：“是的，是我；我在玩。”

“ ['pleɪɪŋ] ?

“	**Playing**	**?**
“	玩耍	?

“在玩吗？”

[dʌz] [jʊr; jər] [ænt] [noʊ] ?

Does	**your**	**aunt**	**know**	**?**
做	你的	阿姨	知道	?

你姑姑知道吗?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

What	**have**	**you**	**got**	**on**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
什么	有	你	得到	在	?	”	他	问	.

“你穿的是什么？”他问道。

[hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

He	tied	up	the	horse	to	a	tree	,	and	jumping	over	the	low	garden	wall	,
他	系	向上	这	马	到	一个	树	,	和	跳	超过	这	低的	花园	墙	,

他把马拴在树上，然后跳过矮矮的花园围墙，

[keɪm] [tuː; tə] [wer] ['pegi] [stʊd] .

came	to	where	Peggy	stood	.
来了	到	在哪里	佩吉	站立	.

走到佩吉站立的地方。

“ [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? — [ber] [fiːt] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [kloʊðz] [ɑːn] ! ”

“	Child	,	what	are	you	doing	?	—	bare	feet	,	and	scarcely	any	clothes	on	!	”
“	孩子	,	什么	是	你	正在做	?	—	裸	脚	,	和	几乎	任何	衣服	在	!	”

“孩子，你在干什么？——光着脚，几乎没穿衣服！”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] ['paʊndɪŋ] [tʃɔːk] ; [ænd; ənd] ['ænti] ['wʊdnt] [let]

“	Oh	,	I	wanted	to	play	at	it	—	at	pounding	chalk	;	and	auntie	wouldn't	let
“	哦	,	我	通缉	到	玩	在	它	—	在	猛击	粉笔	;	和	阿姨	不会	让

[ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

me	in	the	day	-	time	,
我	在	这	天	-	时间	,

“哦，我当时很想玩——玩捣粉笔的游戏；可是阿姨白天不让我去玩。”

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [naɪs] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd]

and	I	came	out	,	and	it	was	so	nice	at	first	,	and	then	it	turned
和	我	来了	出去	,	和	它	曾是	所以	好的	在	第一的	,	和	然后	它	转向

['hɔːrɪd] ; [ænd; ənd] ,

horrid	;	and	,
可怕的	;	和	,

我出来后，起初感觉很好，但后来就变得很糟糕；而且，

[oʊ] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] !

oh	,	I'm	frightened	,	and	I	want	to	go	back	to	bed	!
哦	,	我是	害怕	,	和	我	想	到	去	后退	到	床	!

哦，我好害怕，我想回床上睡觉！

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

”	she	sobbed	.
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skəuldid] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['pegi] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .

“	You	should	be	scolded	for	this	,	Peggy	,	but	it's	too	late	for	that	now	.
“	你	应该	是	责骂	为了	这	,	佩吉	,	但	它是	也	晚的	为了	那	现在	.

“佩吉，你应该为此受到责骂，但现在已经太晚了。”

[kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɪft] [juː; jʊ] [ɪn] [æt; ət] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'sliːp]

Come	,	and	I'll	lift	you	in	at	your	window	,	and	you	will	soon	be	asleep
来	,	和	患病的	举起	你	在	在	你的	窗户	,	和	你	将要	很快	是	睡着了

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

来，我把你从窗户抱进去，你很快就能再次入睡。

” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] .

”	said	Dr	.	Seaton	.
”	说	博士	.	西顿	.

西顿博士说。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['pegi] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

He	stooped	down	,	and	lifted	Peggy	right	up	in	his	arms	,
他	弯腰	向下	,	和	抬起	佩吉	正确的	向上	在	他的	武器	,

他弯下腰，把佩吉抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and **carried** **her** **across** **the** **lawn** **to** **the** **window** **.**
和 携带 她 穿过 这 草地 到 这 窗户 .

然后抱着她穿过草坪，来到窗边。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sə'poʊz] [aɪ]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]
“ **And** **now** **,** **suppose** **I** **hadn't** **happened** **to** **see** **you** **,** **how** **would** **you** **have** **got**
“ 和 现在 , 认为 我 之前没有 发生 到 看 你 , 如何 会 你 有 得到
[ɪn][ðer; ðər] ?
in **there** **?**
在 那里 ?

“那么，假设我没有碰巧看到你，你是怎么进去的呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['pegi] ,
“ **You** **know** **,** **Peggy** **,**
“ 你 知道 , 佩吉 ,

“你知道，佩吉，

['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
getting **out** **of** **a** **window** **is** **a** **different** **matter** **from** **getting** **in** **at** **it** **again** **.**
获得 出去 的 一个 窗户 是 一个 不同的 事情 从 获得 在 在 它 再次 .

从窗户爬出去和再次进入窗户是两回事。

” [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɔːld] ['pegi] .
” **The** **thought** **of** **this** **appalled** **Peggy** **.**
” 这 想法 的 这 震惊 佩吉 .

想到这件事，佩吉感到十分震惊。

[wʌt] [ɪn'diːd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] ?
What **indeed** **would** **she** **have** **done** **?**
什么 的确 会 她 有 完毕 ?

她究竟会怎么做呢?

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] !
“ **Oh** **,** **they** **would** **have** **found** **out** **!**
“ 哦 , 他们 会 有 成立 出去 !

“哦，他们肯定会发现的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wɪspər] .
” **she** **said** **in** **a** **terrified** **whisper** **.**
” 她 说 在 一个 恐惧 耳语 .

“她用惊恐的低语说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有这些都发生在一周之内。(All that happened in a week)
第2/3页

“ [dəunt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][faɪnd][aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
“ **Don't** **you** **mean** **to** **let** **them** **find** **out** **,** **as** **it** **is** **?**
“ 不 你 意思是 到 让 他们 寻找 出去 , 作为 它 是 ?

“难道你不想让他们发现真相吗？”

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsiːtən] [æskt] [ˈveri] [ˈgreɪvli] .
” **Dr** **.** **Seaton** **asked** **very** **gravely** **.**
” 博士 . 西顿 问 非常 严重地 .

“西顿博士神情严肃地问道。”

“ [wen] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː]
“ **When** **you** **do** **what** **is** **wrong** **,** **the** **best** **thing** **you** **can** **do** **is** **to** **tell** **about** **it**
“ 什么时候 你 做 什么 是 错误的 , 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 告诉 关于 它
,
,
,

“当你做错事时，最好的做法就是说出来。”

[ˈpegi] .
Peggy **.**
佩吉 .

佩吉。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈlektʃərz] .
But **it's** **too** **late** **for** **lectures** **.**
但 它是 也 晚的 为了 讲座 .

但现在讲课已经太晚了。

[get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ˈɪntuː][bed] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Get **in** **at** **the** **window** **,** **and** **jump** **into** **bed** **,** **and** **go** **to** **sleep** **.**
得到 在 在 这 窗户 , 和 跳 进入 床 , 和 去 到 睡觉 .

从窗户进去，跳上床，睡觉。

[θɪŋk] [əˈbaʊt][jʊr; jər][sɪnz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Think **about** **your** **sins** **in** **the** **morning** **.**
思考 关于 你的 罪孽 在 这 早晨 .

早上起来反思一下自己的罪过。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
Good **-** **night** **,** **little** **one** **.**
好的 - 夜晚 , 小的 一 .

晚安，小宝贝。

” [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈlændɪd] [ˈseɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
” **He** **lifted** **her** **through** **the** **window** **,** **and** **she** **landed** **safely** **on** **the** **chair** **.**
” 他 抬起 她 通过 这 窗户 , 和 她 登陆 安全 在 这 椅子 .

他把她从窗户抱了出去，她安全地落在了椅子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpegi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][ˈaʊərz][ænd; ənd][ˈaʊərz] ,
It **seemed** **to** **Peggy** **that** **she** **must** **have** **been** **out** **for** **hours** **and** **hours** **,**
它 似乎 到 佩吉 那 她 必须 有 到过 出去 为了 小时 和 小时 ,

佩吉觉得她肯定已经出去好几个小时了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [krept] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['blæŋkits] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]
and **she** **crept** **into** **bed** **and** **drew** **the** **blankets** **round** **her** **,** **feeling** **very** **much**
和 她 悄悄地爬 进入 床 和 画 这 毯子 圆形的 她 , 感觉 非常 很多
[ə'ʃeɪmd] [ɪn'di:d] .
ashamed **indeed** **.**
羞愧 的确 .

她蹑手蹑脚地爬上床，拉起毯子把自己裹得严严实实，心里感到非常羞愧。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][trɑ:t][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [si:tənz] [hɔ:rs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɔ:f]
In **the** **distance** **she** **heard** **the** **trot** **of** **Dr** **.** **Seaton's** **horse** **as** **it** **went** **off**
在 这 距离 她 听到 这 小跑 的 博士 . 西顿 马 作为 它 去 离开
[daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
down **the** **road** **.**
向下 这 路 .

她听到远处传来西顿医生的马蹄声，它沿着路跑开了。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['pegi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r; hər]
Now **I** **wonder** **whether** **Peggy** **would** **have** **had** **the** **courage** **to** **confess** **her**
现在 我 想知道 无论 佩吉 会 有 有 这 勇气 到 承认 她
[əd'ventʃər] [tu:; tə] [ænt] [ju:'fi:mjə] .
adventure **to** **Aunt** **Euphemia** **.**
冒险 到 阿姨 尤菲米娅 .

现在我想知道佩吉是否有勇气向尤菲米娅姨妈坦白她的冒险经历。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
As **it** **turned** **out** **,** **she** **was** **forced** **to** **do** **so** **;**
作为 它 转向 出去 , 她 曾是 强制 到 做 所以 ;

结果证明，她是被迫这么做的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz]['mɑ:rtn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] , “
for **the** **next** **thing** **she** **remembered** **was** **Martin** **standing** **beside** **her** **saying** **,** **“**
为了 这 下一个 事物 她 记得 曾是 马丁 常设 旁 她 说 , “
[taɪm] [tu:; tə][get] [ʌp] ,
Time **to** **get** **up** **,**
时间 到 得到 向上 ,

她接下来的记忆是马丁站在她旁边说：“该起床了。”

[mɪs] ['pegi] , ” [ɪn][hɜ:r; hər] [krɔ:s] [vɔɪs] .
Miss **Peggy** **,** **”** **in** **her** **cross** **voice** **.**
错过 佩吉 , ” 在 她 叉 嗓音 .

“佩吉小姐，”她用不耐烦的声音说道。

['pegi] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][glæd][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Peggy **was** **always** **glad** **to** **jump** **up** **;** **and** **this** **morning** **,**
佩吉 曾是 总是 高兴的 到 跳 向上 ; 和 这 早晨 ,

佩吉总是很乐意跳起来；今天早上，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][felt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [rɪ'membər] ,
though **she** **felt** **there** **was** **something** **disagreeable** **that** **she** **couldn't** **remember** **,**
尽管 她 毛毡 那里 曾是 某物 令人不快的 那 她 不能 记住 ,

虽然她感觉好像有什么不愉快的事情发生，但她想不起来。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz]['glædli][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
she **jumped** **up** **as** **gladly** **as** **usual** **.**
她 跳了起来 向上 作为 乐意 作为 通常 .

她像往常一样高兴地跳了起来。

“ [kʌm] [ə'weɪ][tu:; tə][jʊr; jər][bæθ] , ” [sed] ['mɑ:rtn] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [ˌsju:pərɪn'tendid][hɜ:r; hər]['tɔɪlət] .
“ **Come** **away** **to** **your** **bath** **,** **”** **said** **Martin** **,** **who** **always** **superintended** **her** **toilet** **.**
“ 来 离开 到 你的 洗澡 , ” 说 马丁 , WHO 总是 督导 她 洗手间 .

“去洗澡吧，”马丁说道，他总是监督她上厕所。

['pegi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [bæθ] ,
Peggy **loved** **her** **bath** **,**
佩吉 喜爱 她 洗澡 ,

佩吉很喜欢洗澡。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spʌndʒ] [wen] ['mɑ:rtn] [keɪm] [tu:; tə]
and **was** **playing** **with** **the** **soap** **and** **the** **sponge** **when** **Martin** **came** **to**
和 曾是 玩耍 和 这 肥皂 和 这 海绵 什么时候 马丁 来了 到
['hɜ:ri] [hɜ:r; hər] .
hurry **her** **.**
匆忙 她 .

她正在玩肥皂和海绵，这时马丁过来催促她。

“ [nɑ:t] [ɪn] [jʊr; jər] [bæθ] [jet] ?
“ **Not** **in** **your** **bath** **yet** **?**
“ 不是 在 你的 洗澡 然而 ?

还没进浴缸吗?

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [taɪm] !
I **never** **saw** **such** **a** **child** **for** **putting** **off** **time** **!**
我 绝不 锯 这样的 一个 孩子 为了 推杆 离开 时间 !

我从没见过这么拖延时间的孩子!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['floʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [spʌndʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ə'pɑ:lədʒaɪzd] ['pegi] ;
“ **I** **was** **just** **floating** **the** **big** **sponge** **for** **a** **minute** **,** **”** **apologized** **Peggy** **;**
“ 我 曾是 只是 漂浮的 这 大的 海绵 为了 一个 分钟 , ” 道歉 佩吉 ;

“我只是让那块大海绵漂浮了一会儿，”佩吉道歉说；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , ['mɑ:rtn] [paʊnst] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
but **as** **she** **spoke** **,** **Martin** **pounced** **upon** **her** **.**
但 作为 她 辐 , 马丁 猛扑 之上 她 .

但她话音未落，马丁就扑向了她。

“ ['mɜ:rsi] [ˌem 'i:] !
“ **Mercy** **me** **!**
“ 怜悯 我 !

“饶了我吧！”

[haʊ] ['evər] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðiːz] [fi:t] ?
how **ever** **did** **you** **get** **these** **feet** **?**
如何 曾经 做过 你 得到 这些 脚 ?

你是怎么得到这双脚的?

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
” **she** **demanded** **.**
” 她 要求 .

她质问道。

['pegi] [lʊkt] [daʊn] .
Peggy **looked** **down** **.**
佩吉 看起来 向下 .

佩吉低下了头。

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [steɪnz] [ænd; ənd] [gri:n] [stri:ks] .
Her **little** **white** **feet** **were** **all** **dabbled** **with** **earth** **stains** **and** **green** **streaks** **.**
她 小的 白色的 脚 是 全部 浅尝辄止 和 地球 污渍 和 绿色的 连胜 .

她那双小白脚上沾满了泥土和绿色的痕迹。

[ðə; ði] [lɔːn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
The **lawn** **had** **been** **very** **wet** **with** **dew** **,**
这 草地 有 到过 非常 湿的 和 露 ,

草坪上沾满了露水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] ,
and **she** **had** **run** **across** **it** **and** **then** **across** **two** **of** **the** **flower** **-** **beds** **,**
和 她 有 跑步 穿过 它 和 然后 穿过 二 的 这 花 - 床 ,

她跑过它，然后又跑过两块花坛。

[soʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dæmp] [fiːt] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðem; ðəm] [braʊn] .
so **the** **earth** **had** **stuck** **to** **her** **damp** **feet** **and** **stained** **them** **brown** **.**
所以 这 地球 有 卡住 到 她 潮湿 脚 和 染色 他们 棕色的 .

泥土粘在她潮湿的脚上，把她的脚染成了棕色。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['pegi] .
“ **Oh** **!** **”** **said** **Peggy** **.**
“ 哦 ! ” 说 佩吉 .

“哦！”佩吉说道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .
She **was** **very** **frightened** **.**
她 曾是 非常 害怕 .

她非常害怕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siːtənz] [əd'vaɪs] .
Then **she** **remembered** **Dr** **.** **Seaton's** **advice** **.**
然后 她 记得 博士 . 西顿 建议 .

然后她想起了西顿医生的建议。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɑːrtn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['ænti] [ə'loʊn] .
“ **I** **think** **,** **Martin** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **I** **will** **go** **and** **speak** **to** **auntie** **alone** **.**
“ 我 思考 , 马丁 , ” 她 说 , “ 我 将要 去 和 说话 到 阿姨 独自的 .

“我想，马丁，”她说，“我会单独去和阿姨谈谈。”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,
” **And** **without** **more** **ado** **,**
” 和 没有 更多的 阿多 ,

“无需赘言，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ænt] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self]
she **ran** **across** **the** **passage** **and** **into** **Aunt** **Euphemia's** **-** **room** **without** **giving** **herself**
她 跑 穿过 这 通道 和 进入 阿姨 - 房间 没有 给予 她自己
[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
time **to** **think** **.**
时间 到 思考 .

她没给自己时间思考，就跑过走廊，冲进了尤菲米娅姨妈的房间。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə]
You **will** **find** **this** **isn't** **a** **bad** **way** **of** **telling** **about** **anything** **you** **are** **afraid** **to**
你 将要 寻找 这 不是 一个 坏的 方式 的 讲述 关于 任何事物 你 是 害怕的 到
[tel] .
tell **.**
告诉 .

你会发现，这是一种不错的倾诉方式，可以让你说出任何你不敢说的话。

“ [pliːz] , ['ænti] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [tel] .
“ **Please** **,** **auntie** **,** **I've** **come** **to** **show** **you** **my** **feet** **,** **and** **tell** **.**
“ 请 , 阿姨 , 我已经 来 到 展示 你 我的 脚 , 和 告诉 .

“阿姨，请您看看我的脚，并告诉我。”

[its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][went] [aʊt][læst] [naɪt] [θruː] [ðə; ði]['wɪndoʊ] , ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed]
It's because I went out last night through the window , after I was put to bed
它是 因为 我 去 出去 最后的 夜晚 通过 这 窗户 , 后 我 曾是 放 到 床
.
:
.

那是因为我昨晚被哄睡后，从窗户出去了。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][paʊnd] [tʃɔːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I wanted to pound chalk again , and I did for quite a long time ,
我 通缉 到 磅 粉笔 再次 , 和 我 做过 为了 相当 一个 长的 时间 ,

我想再次用粉笔作画，而且我做了很长一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
and then I didn't , and I went back to bed , " she cried all in a breath ,
和 然后 我 没有 , 和 我 去 后退 到 床 , " 她 哭 全部 在 一个 气息 ,

"然后我就没睡，又回床上躺下了，"她一口气哭了出来。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] - [steɪnz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
holding up her night - dress to show the brown earth - stains on her feet .
保持 向上 她 夜晚 - 裙子 到 展示 这 棕色的 地球 - 污渍 在 她 脚 .

她撩起睡衣，露出脚上的棕色泥土污渍。

[ænt] [juːˈfiːmjə] [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][stɛərd] .
Aunt Euphemia sat up in bed and stared .
阿姨 尤菲米娅 卫星 向上 在 床 和 凝视 .

尤菲米娅姨妈从床上坐了起来，呆呆地望着前方。

" ['pegi] !
" Peggy !
" 佩吉 !

"佩吉！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [juː; jʊ][went] [aʊt] — [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn][ɪn][jʊr; jər] [naɪt] - [dres] ! "
" she exclaimed , " you went out — went out into the garden in your night - dress ! "
" 她 惊呼 , " 你 去 出去 — 去 出去 进入 这 花园 在 你的 夜晚 - 裙子 ! "

她惊呼道："你竟然穿着睡衣出去了——竟然穿着睡衣去了花园！"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[pliːz] , ['ænti] [dəunt][biː; bi]['veri] ['æŋgri] .
Please , auntie don't be very angry .
请 , 阿姨 不 是 非常 生气的 .

阿姨，请不要太生气。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ;
I didn't mean to do anything wrong ;
我 没有 意思是 到 做 任何事物 错误的 ;

我并非有意做错事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][soʊ]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [pɜːrlz] , " ['pegi]
it was only that I wanted so very much to find some more pearls , " Peggy
它 曾是 仅有的 那 我 通缉 所以 非常 很多 到 寻找 一些 更多的 珍珠 , " 佩吉
['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
pleaded .
恳求 .

"我只是非常想再找到一些珍珠，"佩吉恳求道。

['mɑːrtn] [keɪm] [ɪn] , [grɪm] [ænd; ənd] ['ræðər] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] ['pegi] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Martin	**came**	**in**	**,**	**grim**	**and**	**rather**	**pleased**	**to**	**have**	**found**	**Peggy**	**out**	**in**	**such**	**a**
马丁	来了	在	,	严峻	和	相当	高兴	到	有	成立	佩吉	出去	在	这样的	一个

[fɔːlt] .

fault	**.**
过错	.

马丁走了进来，神情严肃，但又颇为得意，因为他发现了佩吉犯的这个错误。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [mɪs] ['rɑːbərts] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**There's**	**no**	**doing**	**with**	**her**	**,**	**Miss**	**Roberts**	**,**	**”**	**she**
“	有	不	正在做	和	她	,	错过	罗伯茨	,	”	她

“罗伯茨小姐，你没办法对付她，”她说道。

[sed] — “ ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] ,

said	**—**	**“**	**always**	**in**	**some**	**mischief**	**or**	**other**	**;**	**and**	**if**	**I**	**may**	**suggest**	**,**
说	—	“	总是	在	一些	恶作剧	或者	其他	;	和	如果	我	可能	建议	,

他说——“总是惹是生非；而且，恕我直言，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [rɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [biː; bi] [kept] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed]

I	**think**	**a**	**young**	**lady**	**that**	**could**	**do**	**so**	**wrong**	**should**	**just**	**be**	**kept**	**in**	**her**	**bed**
我	思考	一个	年轻的	女士	那	可以	做	所以	错误的	应该	只是	是	保留	在	她	床

[ɔːl] [deɪ] .

all	**day**	**.**
全部	天	.

我认为像她这样可能犯下如此错误的年轻女孩，应该整天待在床上。

[aɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ʃiːl] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː] .

I	**doubt**	**but**	**she'll**	**have**	**got**	**a**	**chill**	**too**	**.**
我	怀疑	但	壳	有	得到	一个	寒意	也	.

我怀疑她也会着凉。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [bed] [wɪl] [dʒʌst] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

A	**day**	**in**	**bed**	**will**	**just**	**be**	**the**	**best**	**thing**	**for**	**her**	**.**
一个	天	在	床	将要	只是	是	这	最好的	事物	为了	她	.

对她来说，卧床休息一天是最好的选择。

” [ænt] [juː'fiːmjə] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['mɑːrtn] [sed] , [ænd; ənd] ['pegi] [nuː]

”	**Aunt**	**Euphemia**	**always**	**agreed**	**with**	**everything**	**Martin**	**said**	**,**	**and**	**Peggy**	**knew**
”	阿姨	尤菲米娅	总是	同意	和	一切	马丁	说	,	和	佩吉	知道

[hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] .

her	**fate**	**was**	**sealed**	**.**
她	命运	曾是	密封	.

“尤菲米娅姨妈总是同意马丁说的每一句话，佩吉知道她的命运已经注定了。”

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hæpi] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] ;

Outside	**,**	**the**	**beautiful**	**,**	**happy**	**world**	**was**	**all**	**green**	**and**	**bright**	**;**
外部	,	这	美丽的	,	快乐的	世界	曾是	全部	绿色的	和	明亮的	;

窗外，美丽快乐的世界一片绿意盎然，阳光明媚；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] .

but	**she**	**was**	**going**	**to**	**be**	**put**	**to**	**bed**	**and**	**kept**	**there**	**all**	**day**	**.**
但	她	曾是	去	到	是	放	到	床	和	保留	那里	全部	天	.

但她会被送去睡觉，而且一整天都会待在床上。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɑːrtn] [traɪ'ʌmfəntli] ; “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [bæθ] ,

“	**Come**	**away**	**,**	**”**	**said**	**Martin**	**triumphantly**	**;**	**“**	**you**	**must**	**just**	**take**	**your**	**bath**	**,**
“	来	离开	,	”	说	马丁	凯旋而归	;	“	你	必须	只是	拿	你的	洗澡	,

“走吧，”马丁得意洋洋地说，“你只需要去洗个澡就行了。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bed] , [mɪs] ['pegi] .

and	**then**	**go**	**back**	**to**	**your**	**bed**	**,**	**Miss**	**Peggy**	**.**
和	然后	去	后退	到	你的	床	,	错过	佩吉	.

然后，佩吉小姐，请回你的床上睡觉去。

[noʊ][dʒæm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bred] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪnd] .

No	jam	with	your	bread	to	-	day	,	mind	.
不	果酱	和	你的	面包	到	-	天	,	头脑	.

今天面包里可别抹果酱哦。

" [soʊ] ['pegi] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə]

"	So	Peggy	was	bathed	and	put	to	bed	;	and	turning	her	face	to
"	所以	佩吉	曾是	洗澡	和	放	到	床	;	和	转弯	她	脸	到

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

于是佩吉被洗了澡，扶她上床睡觉；她转过脸，面向墙壁，

[ʃiː; ʃi] [wept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz] .

she	wept	long	and	bitterly	and	repented	of	her	sins	.
她	哭泣	长的	和	苦涩地	和	悔改	的	她	罪孽	.

她痛哭流涕，忏悔了自己的罪过。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [bed] .

A	DAY	IN	BED	.
一个	天	在	床	.

卧床一天。

[aɪ]

I
我

我

[tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] ['veri] [sɪk] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

t	makes	one	feel	very	sick	to	cry	for	a	long	time	.
t	制作	一	感觉	非常	生病的	到	哭	为了	一个	长的	时间	.

长时间哭泣会让人感到非常难受。

['pegi] [kraɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt]

Peggy	cried	till	she	was	so	tired	that	she	had	to	stop	because	it	hurt
佩吉	哭	直到	她	曾是	所以	疲劳的	那	她	有	到	停止	因为	它	伤害

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

her	to	go	on	.
她	到	去	在	.

佩吉哭到筋疲力尽，不得不停下来，因为继续哭下去会让她痛苦。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['swoʊlən][ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Her	face	was	swollen	up	,	and	her	eyes	were	red	,	and	she	looked
她	脸	曾是	肿	向上	,	和	她	眼睛	是	红色的	,	和	她	看起来

[kwaɪt] ['ʌgli] .

quite	ugly	.
相当	丑陋的	.

她脸肿了，眼睛红肿，看起来很丑。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][gɑːt][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

But	at	last	she	got	so	tired	that	she	fell	sound	asleep	,
但	在	最后的	她	得到	所以	疲劳的	那	她	跌倒	声音	睡着了	,

但最后她实在太累了，沉沉睡去。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weikənd] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] .

and	only	wakened	up	to	have	dinner	.
和	仅有的	醒来	向上	到	有	晚餐	.

醒来只是为了吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrɪd] ['dɪnər] — [koʊld]['mʌt(ə)n] , [raɪs] ['pʊdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	horrid	dinner	—	cold	mutton	,	rice	pudding	without	raisins	in	it	,
它	曾是	一个	可怕的	晚餐	—	寒冷的	羊肉	,	米	布丁	没有	葡萄干	在	它	,

那是一顿糟糕的晚餐——冷羊肉，米布丁里没有葡萄干。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['ʃʊgər] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .

and	with	no	sugar	sprinkled	over	it	;	that	was	all	.
和	和	不	糖	撒上	超过	它	;	那	曾是	全部	.

而且上面没有撒糖；仅此而已。

[haʊ'evər] , ['pegi] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

However	,	Peggy	was	wonderfully	hungry	,	and	she	ate	it	up	.
然而	,	佩吉	曾是	太棒了	饥饿的	,	和	她	吃	它	向上	.

然而，佩吉胃口极好，把食物吃得干干净净。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['aʊər] .

Then	came	a	very	long	hour	.
然后	来了	一个	非常	长的	小时	.

接下来是一段漫长的时光。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] ;

She	sat	up	in	bed	,	and	looked	out	at	the	ships	;
她	卫星	向上	在	床	,	和	看起来	出去	在	这	船舶	;

她从床上坐起来，望向窗外的船只；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːts] , ['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ;

she	made	hills	and	valleys	with	the	sheets	,	piling	them	up	,	and	smoothing	them	out	;
她	制成	丘陵	和	山谷	和	这	纸张	,	桩	他们	向上	,	和	平滑	他们	出去	;

她用床单堆成小山和小山谷，再把它们铺平；

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] - ['peɪpər] ;

she	counted	the	roses	on	the	wall	-	paper	;
她	计数	这	玫瑰	在	这	墙	-	纸	;

她数了数墙纸上的玫瑰花；

[ʃiː; ʃi]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['ɪntuː]['dʌzənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [plæts] ,

she	plaited	the	fringe	of	the	counterpane	into	dozens	of	little	plaits	,
她	编织	这	边缘	的	这	床罩	进入	几十个	的	小的	辫子	,

她把床罩的流苏编成几十条小辫子，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd]['oʊnli] [strʌk] [θriː] .

and	yet	the	clock	in	the	hall	had	only	struck	three	.
和	然而	这	钟	在	这	大厅	有	仅有的	击	三	.

然而，大厅里的钟才敲了三下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə][get] [θruː] !

There	was	the	whole	long	day	to	get	through	!
那里	曾是	这	所有的	长的	天	到	得到	通过	!

整整一天都要熬过去！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [rɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Then	she	heard	the	door	-	bell	ring	,	and	some	one	was	shown	into	the	drawing	-	room	.
然后	她	听到	这	门	-	钟	戒指	,	和	一些	一	曾是	所示	进入	这	绘画	-	房间	.

然后她听到门铃响了，有人被领进了客厅。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

She	wondered	who	it	could	be	.
她	想知道	WHO	它	可以	是	.

她想知道会是谁。

['æftər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpən] [ə'gen] ,

After	ten	minutes	or	so	,	she	heard	the	drawing	-	room	door	open	again	,
后	十	分钟	或者	所以	,	她	听到	这	绘画	-	房间	门	打开	再次	,

大约十分钟后，她听到客厅的门再次打开了。

[ænd; ənd] [ænt] - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['seɪɪŋ] , —

and	Aunt	Euphemia's	voice	in	the	hall	,	saying	,	—
和	阿姨	-	嗓音	在	这	大厅	,	说	,	—

还有尤菲米娅姨妈在大厅里的声音，她说：

“ [noʊ] ; ['pegi] [ɪz][ɪn][bed][tuː; tə] - [deɪ] ! ”

“	No	;	Peggy	is	in	bed	to	-	day	!	”
“	不	;	佩吉	是	在	床	到	-	天	!	”

“不，佩吉今天卧床休息！”

“ [ɪn][bed] ?

“	In	bed	?
“	在	床	?

“在床上？”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ['iznt] [ɪl] !

I	hope	the	little	woman	isn't	ill	!
我	希望	这	小的	女士	不是	患病的	!

我希望这位小妇人没生病!

” [sʌm; səm][wʌn] [sed] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] , ['pegi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

”	some	one	said	—	Dr	.	Seaton	,	Peggy	thought	,	with	a	throb	of	delight
”	一些	一	说	—	博士	.	西顿	,	佩吉	想法	,	和	一个	搏动	的	喜

.

:

.

“有人说——”佩吉心想，是西顿医生，心中涌起一阵喜悦。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [help][hɜːr; hər] .

Perhaps	he	would	help	her	.
也许	他	会	帮助	她	.

或许他会帮助她。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ɪl] .

“	No	,	not	ill	.
“	不	,	不是	患病的	.

“不，我没生病。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

I	am	sorry	to	say	she	was	a	very	naughty	child	.
我	是	对不起	到	说	她	曾是	一个	非常	淘气	孩子	.

很遗憾，她小时候非常淘气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][bed][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

I	am	keeping	her	in	bed	as	a	punishment	.
我	是	保持	她	在	床	作为	一个	惩罚	.

我把她关在床上作为惩罚。

” ['pegi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [pɔːz] [nɪr] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

”	Peggy	heard	the	speakers	pause	near	her	door	.
”	佩吉	听到	这	演讲者	暂停	靠近	她	门	.

佩吉听到扬声器在她家门口停了下来。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['si:tən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] .

Dr	.	**Seaton**	**had**	**evidently**	**stood**	**still**	**as**	**he**	**was**	**going**	**out**	.
博士	.	西顿	有	显然	站立	仍然	作为	他	曾是	去	出去	.

西顿博士显然在出门时一直站着不动。

“ [nɑ:t][ɔ:l] [deɪ] , [aɪ][hoʊp] , [mɪs] ['rɑ:bərts] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Not**	**all**	**day**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**Miss**	**Roberts**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	不是	全部	天	,	我	希望	,	错过	罗伯茨	,	”	他	说	.

“希望不会是一整天，罗伯茨小姐，”他说。

“ [its] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] ['weðər] .

“	**It's**	**not**	**good**	**for**	**the**	**child**	**in**	**this**	**hot**	**weather**	**.**
“	它是	不是	好的	为了	这	孩子	在	这	热的	天气	.

“在这种炎热的天气里，这对孩子不好。”

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ɪl] [ɑ:n][jʊr; jər][hændz] ?

You	**don't**	**want**	**to**	**have**	**her**	**ill**	**on**	**your**	**hands**	**?**
你	不	想	到	有	她	患病的	在	你的	双手	?

你不想让她生病，对吧?

” [ænt] [ju:'fi:mjə] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

”	**Aunt**	**Euphemia**	**then**	**began**	**to**	**give**	**him**	**the**	**whole**	**history**	**of**	**the**	**night**
”	阿姨	尤菲米娅	然后	开始	到	给	他	这	所有的	历史	的	这	夜晚

[bɪ'fɔ:r] ;

before	**;**
前	;

“尤菲米娅姨妈于是开始向他讲述前一晚发生的整个事情；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['si:tən] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] [nu:] [tu:; tə]

and	**Dr**	.	**Seaton**	**seemed**	**to**	**listen**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**all**	**new**	**to**
和	博士	.	西顿	似乎	到	听	,	作为	如果	它	是	全部	新的	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

西顿博士似乎在认真倾听，仿佛这一切对他来说都是全新的。

“ [wel] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['rɑ:bərts] .

“	**Well**	**,**	**she**	**told**	**you**	**honestly**	**about**	**it**	**,**	**Miss**	**Roberts**	**.**
“	出色地	,	她	讲述	你	诚实地	关于	它	,	错过	罗伯茨	.

“嗯，她如实告诉了你这件事，罗伯茨小姐。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][bed] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] , [ðɪs] [taɪm] ?

Don't	**you**	**think**	**half**	**a**	**day**	**in**	**bed**	**will**	**be**	**enough**	**punishment**	**,**	**this**	**time**	**?**
不	你	思考	一半	一个	天	在	床	将要	是	足够的	惩罚	,	这	时间	?

你不觉得这次让病人卧床半天就足够惩罚了吗?

” [hi:; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rm] ! ” [sed] [ænt] [ju:'fi:mjə] ;

“	**I**	**wish**	**to**	**be**	**firm**	**!**	**”**	**said**	**Aunt**	**Euphemia**	**;**
“	我	希望	到	是	公司	!	”	说	阿姨	尤菲米娅	;

“我要态度坚决！”尤菲米娅姑妈说道；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['pegi] ['rɪgl]

but	**there**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**wavering**	**in**	**her**	**voice**	**that**	**made**	**Peggy**	**wriggle**
但	那里	曾是	一个	声音	的	摇摆不定	在	她	嗓音	那	制成	佩吉	扭动

[ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

in	**bed**	**with**	**delight**	**,**
在	床	和	喜	,

但她声音里带着一丝颤抖，这让佩吉在床上高兴地扭动起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]['aʊər][ʌv; əv] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	she	thought	her	hour	of	release	was	coming	.
为了	她	想法	她	小时	的	发布	曾是	未来	.

因为她觉得解脱的时刻即将到来。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][let][ðə; ði][tʃaɪld][get][ʌp] [naʊ] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] ['ɝːdʒd] .

“	Suppose	you	let	the	child	get	up	now	,	”	Dr	.	Seaton	urged	.
“	认为	你	让	这	孩子	得到	向上	现在	,	”	博士	.	西顿	敦促	.

“假设你现在就让孩子起来，”西顿医生敦促道。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst][get]['ɪntuː][sʌm; səm] [freʃ] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][bed] .

“	Oh	,	she	will	just	get	into	some	fresh	mischief	the	moment	she	is	out	of	bed	.
“	哦	,	她	将要	只是	得到	进入	一些	新鲜的	恶作剧	这	片刻	她	是	出去	的	床	.

“哦，她一下床就会开始惹出新的麻烦。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk][hɜːr; hər] , ” [sed] [ænt] [juː'fiːmjə] ;

I	never	saw	a	child	like	her	,	”	said	Aunt	Euphemia	;
我	绝不	锯	一个	孩子	喜欢	她	,	”	说	阿姨	尤菲米娅	;

“我从没见过像她这样的孩子，”尤菲米娅姨妈说；

“ ['mɑːrtn][ɪz][kwaɪt][wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] . ”

“	Martin	is	quite	worn	out	with	looking	after	her	.	”
“	马丁	是	相当	磨损	出去	和	寻找	后	她	.	”

“马丁照顾她都累坏了。”

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [kʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['gæðərɪŋ] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -

“	I	saw	that	pleasant	-	looking	cook	of	yours	gathering	currants	in	the	kitchen	-
“	我	锯	那	令人愉快的	-	寻找	厨师	的	你的	采集	醋栗	在	这	厨房	-

['gɑːrdn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [pæst] .

garden	as	I	came	past	.
花园	作为	我	来了	过去的	.

“我路过时，看到你们那位相貌和善的厨娘在菜园里采摘醋栗。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let] ['pegi] [help][hɜːr; hər] ?

Why	don't	you	let	Peggy	help	her	?
为什么	不	你	让	佩吉	帮助	她	?

为什么不让佩吉帮帮她呢?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] ['eni][hɑːrm][ðer; ðər] , [aɪ]['fænsi] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] .

She	couldn't	get	any	harm	there	,	I	fancy	,	”	said	Dr	.	Seaton	.
她	不能	得到	任何	伤害	那里	,	我	想要	,	”	说	博士	.	西顿	.

“我想她在那里不会受到任何伤害，”西顿医生说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

“	But	I	must	go	now	.
“	但	我	必须	去	现在	.

但我现在必须走了。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['rɑːbərts] .

Good	-	bye	,	Miss	Roberts	.
好的	-	再见	,	错过	罗伯茨	.

再见，罗伯茨小姐。

” [ænd; ənd] ['pegi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][steps] .

”	And	Peggy	heard	him	run	down	the	steps	.
”	和	佩吉	听到	他	跑步	向下	这	步骤	.

“佩吉听到他跑下台阶的声音。”

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][ʌp] ?

Would	she	be	allowed	to	get	up	?
会	她	是	允许	到	得到	向上	?

她可以起床吗?

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
She held her breath .
她 握住 她 气息 .

她屏住了呼吸。

[ænt] [juːˈfiːmjə] [keɪm] [ɪn] .
Aunt Euphemia came in .
阿姨 尤菲米娅 来了 在 .

尤菲米娅姨妈进来了。

“ [ˈpegi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜːrl] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [naʊ] ,
“ Peggy , if you are a very good girl you may get up now ,
“ 佩吉 , 如果 你 是 一个 非常 好的 女孩 你 可能 得到 向上 现在 ,

“佩吉，如果你表现得很好，现在就可以起床了。”

[ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [blæk] [ˈkʌrənts] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒænit] ,
and go out into the kitchen - garden and gather black currants with Janet ,
和 去 出去 进入 这 厨房 - 花园 和 收集 黑色的 醋栗 和 珍妮特 ,
” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“和珍妮特一起去菜园里采摘黑醋栗吧，”她说。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈʌtəd] [bɪˈfɔːr] [ˈpegi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ˈstrʌglɪŋ]
The words were scarcely uttered before Peggy was out of bed and struggling
这 字 是 几乎 说出 前 佩吉 曾是 出去 的 床 和 挣扎
[ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
into her clothes .
进入 她 衣服 .

话音未落，佩吉就下了床，慌慌张张地穿起了衣服。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,
She was in such a hurry that she put on her stockings on the wrong side ,
她 曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 她 放 在 她 长筒袜 在 这 错误的 边 ,

她太着急了，结果把袜子穿反了。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ɔːl] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [drest] [ˈsʌmhaʊ]
and fastened her frock all wrong ; but she managed to get dressed somehow
和 系紧 她 连衣裙 全部 错误的 ; 但 她 管理 到 得到 穿着 不知何故
,
,
,

她把裙子扣子扣错了；但她还是设法穿好了衣服。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri]
though she would have been much quicker if she had not been in such a hurry
尽管 她 会 有 到过 很多 更快 如果 她 有 不是 到过 在 这样的 一个 匆忙
— [wɪtʃ] [saʊndz] [əbˈsɜːrd] ,
— which sounds absurd ,
— 哪个 声音 荒诞 ,

虽然如果她不是那么着急的话，速度会快得多——这听起来很荒谬，

[bʌt; bət] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
but is quite true .
但 是 相当 真的 .

但确实如此。

[ðen] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri]

Then	out	into	the	sunny	garden	she	ran	as	fast	as	her	feet	could	carry
然后	出去	进入	这	阳光明媚	花园	她	跑	作为	快速地	作为	她	脚	可以	携带

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后她跑进了阳光明媚的花园，用尽全力奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [hɑːt] , ['fruːti] [smel] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər]

It	was	deliciously	warm	,	and	such	a	nice	,	hot	,	fruity	smell	was	all	over
它	曾是	美味	温暖的	,	和	这样的	一个	好的	,	热的	,	果香	闻	曾是	全部	超过

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

天气温暖宜人，到处都弥漫着令人愉悦的温暖果香。

['dʒænit] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [strɔː] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['bæskɪt] [ɔːl'redi] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk]

Janet	wore	a	big	straw	bonnet	,	and	carried	a	basket	already	half	full	of	black
珍妮特	穿着	一个	大的	稻草	引擎盖	,	和	携带	一个	篮子	已经	一半	满的	的	黑色的

['kʌrənts] .

currants	.
醋栗	.

珍妮特戴着一顶大大的草帽，提着一个已经装了半篮黑醋栗的篮子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pegi] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['welkəm] , [fɔːr; fər] , [ˌʌn'laɪk]['mɑːrtn] ,

She	gave	Peggy	a	very	warm	welcome	,	for	,	unlike	Martin	,
她	给予	佩吉	一个	非常	温暖的	欢迎	,	为了	,	与此不同	马丁	,

她热情地欢迎了佩吉，因为，与马丁不同，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] ['tʃɪldrən] .

she	was	one	of	those	people	who	love	children	.
她	曾是	一	的	那些	人们	WHO	爱	孩子们	.

她就是那种喜欢孩子的人。

“ ['dɪri] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['pegi] !

“	Dearie	me	,	Miss	Peggy	!
“	亲爱的	我	,	错过	佩吉	!

“我的天哪，佩吉小姐！”

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] .

This	is	fine	.
这	是	美好的	.

这样可以。

[kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] ['gæðər] ['kwɪkɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Come	away	and	see	which	of	us	will	gather	quickest	,	”	she	said	.
来	离开	和	看	哪个	的	我们	将要	收集	最快	,	”	她	说	.

“你们走开，看看我们谁能最快聚集起来，”她说。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [wiː] ['bæskɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

“	Here's	a	wee	basket	for	you	,	and	a	wee	one	for	me	;
“	这里是	一个	哇	篮子	为了	你	,	和	一个	哇	一	为了	我	;

“这是给你的小篮子，也是给我的小篮子；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	you	take	the	one	side	of	the	bush	,	and	I'll	have	the	other	,
和	你	拿	这	一	边	的	这	衬套	,	和	患病的	有	这	其他	,

你占灌木丛的一边，我占另一边。

[ænd; ənd] [siː] [huːl] [biː; bi][fɜːrst] !

and	see	who'll	be	first	!
和	看	谁会	是	第一的	!

看看谁能第一个拿到！

” [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['bæskɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ðə; ði] [tuː] ['taɪni]
” She laid down her large basket between them , and got out the two tiny
” 她 铺设 向下 她 大的 篮子 之间 他们 , 和 得到 出去 这 二 微小的
['bæskəts] [ɪn'sted] .
baskets instead .
篮子 反而 .

她把大篮子放在他们中间，然后拿出了两个小篮子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə]['gæðər] [fruːt][ɪn] [smɔːl]['bæskəts] [ðæt] [ɑːr; ər] [suːn] [fɪld] ,
It is much nicer to gather fruit in small baskets that are soon filled ,
它 是 很多 更漂亮 到 收集 水果 在 小的 篮子 那 是 很快 已填 ,

用小篮子采摘水果，很快就能装满，这样更有趣。

[fɔːr; fər][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] .
for one seems to be getting on so much quicker .
为了 一 似乎 到 是 获得 在 所以 很多 更快 .

其中一人似乎进展得快得多。

['pegi] [wɜːrkt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [gɑːt][hɜːr; hər]['bæskɪt] [fʊl] [bɪ'fɔːr] ['dʒænit]
Peggy worked at a great pace , and actually got her basket full before Janet
佩吉 工作 在 一个 伟大的 步伐 , 和 实际上 得到 她 篮子 满的 前 珍妮特
,
,
,

佩吉干活速度很快，竟然比珍妮特还先把篮子装满了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
to her great delight .
到 她 伟大的 喜 .

她非常高兴。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ]['bæskɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn] [ə'gen] .
Then it was poured into the large basket , and she began again .
然后 它 曾是 倾倒 进入 这 大的 篮子 , 和 她 开始 再次 .

然后她把汤汁倒进大篮子里，又开始喝了起来。

[ðʌs] [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [liːst] .
Thus the work went on for an hour at least .
因此 这 工作 去 在 为了 一个 小时 在 至少 .

因此，这项工作至少持续了一个小时。

['pegi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt]['taɪərd] ,
Peggy was just beginning to think she was getting a tiny bit tired ,
佩吉 曾是 只是 开始 到 思考 她 曾是 获得 一个 微小的 少量 疲劳的 ,

佩吉开始觉得她有点累了。

[wen] ['dʒænit][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər]['bæskɪt] ['sʌd(ə)nli] .
when Janet laid down her basket suddenly .
什么时候 珍妮特 铺设 向下 她 篮子 突然 .

珍妮特突然放下了她的篮子。

“ [kʌm] [ɪn] - [baɪ] , [mɪs] ['pegi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Come in - bye , Miss Peggy , ” she said .
” 来 在 - 再见 , 错过 佩吉 , ” 她 说 .

“进来吧，佩吉小姐，”她说。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ; ['meɪbi] ['hiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
“ I hear the baker's man at the back door ; maybe he'll have something for
” 我 听到 这 面包师的 男人 在 这 后退 门 ; 或许 地狱 有 某物 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我听到面包师傅在后门；也许他会给你带点东西。”

" ['pegi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Peggy followed her to the kitchen ,
" 佩吉 随后 她 到 这 厨房 ,

佩吉跟着她进了厨房，

[wer] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [mæn][hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [loʊvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
where the baker's man had just laid down some loaves on the table .
在哪里 这 面包师的 男人 有 只是 铺设 向下 一些 面包 在 这 桌子 .

面包师傅刚刚把一些面包放在桌子上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌst] [hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst] [smel] [ju:; jʊ][kæn; kən]
They were still warm , and the crust had the nicest smell you can
他们 是 仍然 温暖的 , 和 这 地壳 有 这 最友善的 闻 你 能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

它们还温热着，饼皮散发着你能想象到的最美妙的香味。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ju:d] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] , " [sed] ['dʒænit] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [loʊvz] ,
" I'm thinking you'd like a piece , " said Janet , taking up one of the new loaves ,
" 我是 思维 你会 喜欢 一个 片 , " 说 珍妮特 , 采取 向上 一 的 这 新的 面包 ,

"我想你会喜欢一块的，"珍妮特说着，拿起一块新面包。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pegi] .
and looking at Peggy .
和 寻找 在 佩吉 .

然后看着佩吉。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['dɪnər] ['mɑ:rtn] [tʊk] [ˌʌp'sterz] [fɔ:r; fər][ji:; ji] . "
" It wasn't much o ' a dinner Martin took upstairs for ye . "
" 它 不是 很多 o - 一个 晚餐 马丁 采取 楼上 为了 是的 . "

"马丁为你准备的晚餐实在算不上丰盛。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['nɔ:ti] , " ['pegi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
" That was because I was naughty , " Peggy admitted with a blush .
" 那 曾是 因为 我 曾是 淘气 , " 佩吉 承认 和 一个 脸红 .

"那是因为我淘气，"佩吉脸红着承认道。

" [jɜ:r] [noʊ] ['nɔ:ti] [naʊ] ! " [sed] ['dʒænit] .
" Ye're no naughty now ! " said Janet .
" 是的 不 淘气 现在 ! " 说 珍妮特 .

"你现在可不淘气了！"珍妮特说道。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [nu:] [bred] .
She took a knife , and cut a slice of the nice new bread .
她 采取 一个 刀 , 和 切 一个 片 的 这 好的 新的 面包 .

她拿起一把刀，切下一片新鲜美味的面包。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [raʊnd] [pæt][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [freʃ] ['bʌtər] ,
Then from the cupboard she took out a round pat of beautiful fresh butter ,
然后 从 这 橱柜 她 采取 出去 一个 圆形的 拍 的 美丽的 新鲜的 黄油 ,

然后她从橱柜里拿出一块漂亮的鲜黄油，呈圆形。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɑ:n] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:] ['θɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [bred] .
stamped with a swan , and spread it thickly on the bread .
盖章 和 一个 天鹅 , 和 传播 它 浓密 在 这 面包 .

印上天鹅图案，然后厚厚地涂抹在面包上。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] ['sprɪŋkld] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] , [braʊn] [dʒə'meɪkə] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Last	of	all	,	she	sprinkled	a	lot	of	sparkling	,	brown	Jamaica	sugar	from	the
最后的	的	全部	,	她	撒上	一个	很多	的	闪闪发光	,	棕色的	牙买加	糖	从	这

['ʃʊgər] - [dʒɑ:r]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

sugar	-	jar	over	it	,
糖	-	罐	超过	它	,

最后，她从糖罐里取出许多闪闪发光的棕色牙买加糖，撒在上面。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [bred] [tu:; tə] ['pegi] .

and	handed	the	bread	to	Peggy	.
和	递交	这	面包	到	佩吉	.

然后把面包递给了佩吉。

“ [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !

“	Oh	,	how	nice	!
“	哦	,	如何	好的	!

“哦，真好！”

[meɪ] [aɪ][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ?

May	I	sit	on	the	doorstep	and	eat	it	?
可能	我	坐	在	这	家门口	和	吃	它	?

我可以坐在门口吃吗?

” ['pegi] [kraɪd] .

”	Peggy	cried	.
”	佩吉	哭	.

佩吉哭了。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	don't	suppose	,	though	she	lived	to	be	a	hundred	years	old	,
我	不	认为	,	尽管	她	居住地	到	是	一个	百	年	老的	,

虽然她活到了一百岁，但我并不认为

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]

she	would	ever	forget	the	taste	of	that	bread	and	sugar	,	it	was	so
她	会	曾经	忘记	这	品尝	的	那	面包	和	糖	,	它	曾是	所以

[dɪ'lɪʃəs] .

delicious	.
可口的	.

她永远不会忘记那面包和糖的味道，真是太美味了。

['dʒænit][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hju:dʒ] [bræs] [pæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌləri] ,

Janet	was	getting	out	a	huge	brass	pan	from	the	scullery	,
珍妮特	曾是	获得	出去	一个	巨大的	黄铜	平底锅	从	这	洗碗间	,

珍妮特正从厨房的洗碗间里拿出一个巨大的黄铜平底锅。

[ænd; ənd] ['pegi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] .

and	Peggy	wanted	to	know	what	it	was	meant	for	.
和	佩吉	通缉	到	知道	什么	它	曾是	意思是	为了	.

佩吉想知道它是做什么用的。

“ [its] [tu:; tə] [meɪk] [dʒæm][ɪn] , [mɪs] ['pegi] ; [bʌt; bət] [ðæts] [tu:] [hɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	It's	to	make	jam	in	,	Miss	Peggy	;	but	that's	too	hot	a	job	for	you	.
”	它是	到	制作	果酱	在	,	错过	佩吉	;	但	那就是	也	热的	一个	工作	为了	你	.

“这是用来做果酱的，佩吉小姐；但这活儿对你来说太热了。”

['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,

Maybe	if	you	go	and	play	for	an	hour	and	come	back	,
或许	如果	你	去	和	玩	为了	一个	小时	和	来	后退	,

也许你可以出去玩一个小时再回来，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [stɜːr] [ðə; ði] [pæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðen] , ” [sed] ['dʒænit] .

I'll	let	you	stir	the	pan	for	a	minute	then	,	”	said	Janet	.
患病的	让	你	搅拌	这	平底锅	为了	一个	分钟	然后	,	”	说	珍妮特	.

“那我就让你搅拌一下锅吧，”珍妮特说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æŋkʃəs] [ðæt] ['pegi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] [noʊ] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [naɪt] ,

And	then	,	anxious	that	Peggy	should	get	into	no	further	mischief	that	night	,
和	然后	,	焦虑的	那	佩吉	应该	得到	进入	不	更远	恶作剧	那	夜晚	,

然后，他担心佩吉当晚不会再惹是生非，

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [griːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] .

she	suggested	the	washing	-	green	as	a	safe	place	to	spend	the	hour	in	.
她	建议	这	洗涤	-	绿色的	作为	一个	安全的	地方	到	花费	这	小时	在	.

她建议去洗衣场待一个小时，那里很安全。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʃæmrɔks] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kloʊvər] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pegi] [kʊd; kəd]

There	were	shamrocks	growing	there	,	and	clover	;	and	if	Peggy	could
那里	是	三叶草	生长	那里	,	和	三叶草	;	和	如果	佩吉	可以

[faɪnd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [liːvd] ['kloʊvər] ,

find	a	four	-	leaved	clover	,
寻找	一个	四	-	离开	三叶草	,

那里长着三叶草和苜蓿；如果佩吉能找到一株四叶草，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

she	would	be	lucky	all	the	rest	of	her	life	,	she	assured	her	.
她	会	是	幸运的	全部	这	休息	的	她	生活	,	她	保证	她	.

她向她保证，她这辈子都会很幸运。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [griːn] [wʌz; wəz] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	washing	-	green	was	very	cool	and	pleasant	,
这	洗涤	-	绿色的	曾是	非常	凉爽的	和	令人愉快的	,

洗衣房非常凉爽宜人。

[ænd; ənd] ['pegi] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːr] -

and	Peggy	lay	on	her	face	on	the	grass	and	searched	for	that	four	-
和	佩吉	躺	在	她	脸	在	这	草	和	搜索	为了	那	四	-

[liːvd] ['kloʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dʌl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

leaved	clover	for	a	whole	hour	without	being	dull	for	a	minute	.
离开	三叶草	为了	一个	所有的	小时	没有	存在	乏味的	为了	一个	分钟	.

佩吉脸朝下趴在草地上，整整一个小时都在寻找那株四叶草，一刻也没有感到无聊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dʒænit] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	she	heard	Janet	calling	her	,	and	went	running	to	the	kitchen	.
然后	她	听到	珍妮特	呼叫	她	,	和	去	跑步	到	这	厨房	.

然后她听到珍妮特在叫她，就跑向厨房。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [greɪt] [bræs] [pæn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fruːt] , [diːp] ['krɪmz(ə)n] ,

There	the	great	brass	pan	was	full	of	boiling	fruit	,	deep	crimson	,
那里	这	伟大的	黄铜	平底锅	曾是	满的	的	沸腾	水果	,	深的	赤红	,

那里，巨大的铜锅里盛满了沸腾的深红色水果。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [smel] .

and	with	the	most	delicious	smell	.
和	和	这	最多	可口的	闻	.

而且闻起来非常香。

['dʒænit] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɔːsər] ,

Janet	gave	her	a	saucer	,
珍妮特	给予	她	一个	碟子	,

珍妮特给了她一个碟子，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spuːn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [skɪm] [ðə; ði] [waɪt] [frɔːθ]

and	told	her	that	with	a	large	spoon	she	might	skim	the	white	froth
和	讲述	她	那	和	一个	大的	勺子	她	可能	撇去	这	白色的	泡沫

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] .

from	the	edge	of	the	pan	.
从	这	边缘	的	这	平底锅	.

并告诉她，可以用大勺子撇去锅边的白色泡沫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	great	fun	to	do	;	and	then	she	was	allowed	to	taste	it	,
这	曾是	伟大的	乐趣	到	做	;	和	然后	她	曾是	允许	到	品尝	它	,

做这件事很有趣；然后她被允许品尝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

and	it	was	very	good	.
和	它	曾是	非常	好的	.

非常好。

[ðen] ['dʒænit] [tʊk] [ðə; ði][hjuːdʒ][pæn][ɔːf][ðə; ði]['faɪər] ,

Then	Janet	took	the	huge	pan	off	the	fire	,
然后	珍妮特	采取	这	巨大的	平底锅	离开	这	火	,

然后珍妮特把那口大平底锅从火上拿了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ]

and	with	a	cup	began	to	fill	up	rows	and	rows	of	jars	with
和	和	一个	杯子	开始	到	充满	向上	行	和	行	的	罐子	和

[ðə; ði][dʒæm] .

the	jam	.
这	果酱	.

然后，他用杯子开始往一排排的罐子里装果酱。

['pegi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['dʒɑːrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] , [wen]

Peggy	sat	on	the	table	and	counted	the	jars	,	and	was	allowed	,	when
佩吉	卫星	在	这	桌子	和	计数	这	罐子	,	和	曾是	允许	,	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] ,

they	were	full	,
他们	是	满的	,

佩吉坐在桌子上数罐子，当罐子装满时，她被允许.....

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] [ænd; ənd] [waɪp] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][dʒæm][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	take	a	damp	cloth	and	wipe	off	all	the	drops	of	jam	from	the
到	拿	一个	潮湿	布	和	擦拭	离开	全部	这	滴	的	果酱	从	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

用湿布擦掉边缘上的所有果酱滴。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɑːrz][wɜːr; wər][ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

so	that	the	jars	were	all	clean	and	neat	.
所以	那	这	罐子	是	全部	干净的	和	整洁的	.

这样一来，所有的罐子都干净整洁。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] ,

When	all	this	was	done	it	was	quite	late	,
什么时候	全部	这	曾是	完毕	它	曾是	相当	晚的	,

当这一切完成时，时间已经很晚了。

[ænd; ənd]['dʒænit] [sed] ['pegi] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [frɑːk] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]

and	Janet	said	Peggy	must	go	and	have	her	frock	changed	for
和	珍妮特	说	佩吉	必须	去	和	有	她	连衣裙	已更改	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [naʊ] .

the	evening	now	.
这	晚上	现在	.

珍妮特说佩吉现在必须去换件晚上要穿的裙子了。

“ [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , ['dʒænit] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['pegi] ,

“	I've	been	so	happy	,	Janet	,	I	want	to	stay	with	you	,	”	said	Peggy	,
“	我已经	到过	所以	快乐的	,	珍妮特	,	我	想	到	停留	和	你	,	”	说	佩吉	,

“珍妮特，我太开心了，我想和你在一起，”佩吉说。

[fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] .

flinging	her	arms	round	Janet's	neck	as	she	said	good	-	night	.
投掷	她	武器	圆形的	珍妮特的	脖子	作为	她	说	好的	-	夜晚	.

她一边说着晚安，一边搂住珍妮特的脖子。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .

THE	ADVENTURE	IN	THE	LANE	.
这	冒险	在	这	车道	.

小路上的冒险。

['egi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['siːˌfiːld] ,

eggy	had	now	been	for	nearly	a	week	at	Seafield	,
鸡蛋	有	现在	到过	为了	几乎	一个	星期	在	西菲尔德	,

Eggy已经在Seafield待了将近一个星期了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] [spent] .

and	it	had	not	been	very	satisfactorily	spent	.
和	它	有	不是	到过	非常	令人满意地	花费	.

而且这笔钱并没有得到很好的利用。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [baɪ] ['pætrɪk] .

She	arrived	on	Monday	;	that	evening	she	had	been	scratched	by	Patrick	.
她	到达的	在	周一	;	那	晚上	她	有	到过	刮痕	经过	帕特里克	.

她周一到达；当晚她就被帕特里克抓伤了。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɒsps] ,

On	Tuesday	morning	she	had	been	stung	by	the	wasps	,
在	周二	早晨	她	有	到过	被蜇了	经过	这	黄蜂	,

周二早上她被黄蜂蜇了。

[soʊ][ɔːl] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][bed] .

so	all	Tuesday	and	Wednesday	were	spent	in	bed	.
所以	全部	周二	和	周三	是	花费	在	床	.

所以周二和周三两天都待在床上。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃɔːk] - ['paʊndɪŋ] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər]

On	Thursday	she	had	discovered	the	game	of	chalk	-	pounding	which	led	her
在	周四	她	有	发现	这	游戏	的	粉笔	-	猛击	哪个	引领	她

['ɪntuː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv]['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][bed] .

into	such	trouble	that	the	half	of	Friday	was	spent	in	bed	.
进入	这样的	麻烦	那	这	一半	的	星期五	曾是	花费	在	床	.

星期四，她发现了用粉笔敲击地面的游戏，结果惹上了大麻烦，以至于星期五半天都待在床上。

[naʊ] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['ʃʊrli] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Now	**,**	**on**	**Saturday**	**,**	**surely**	**things**	**would**	**go**	**better**	**with**	**her**	**.**
现在	,	在	周六	,	一定	事物	会	去	更好的	和	她	.

到了星期六，她的情况肯定会好转。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

We	**shall**	**see**	**if**	**they**	**did**	**.**
我们	将	看	如果	他们	做过	.

我们拭目以待。

“ ['mɑːrtn][ɪz] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ænt] [juː'fiːmjə] , “ [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

“	**Martin**	**is**	**busy**	**this**	**morning**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Euphemia**	**,**	**“**	**so**	**you**	**must**	**play**	**in**	**the**
“	马丁	是	忙碌的	这	早晨	,	”	说	阿姨	尤菲米娅	,	“	所以	你	必须	玩	在	这

['gɑːrdn] .

garden	**.**
花园	.

“马丁今天早上很忙，”尤菲米娅阿姨说，“所以你一定要在花园里玩。”

[traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][nɑːt] [spɔɪl] [jʊr; jər] [frɑːk] [ðɪs] [taɪm] .

Try	**to**	**play**	**quietly**	**,**	**and**	**not**	**spoil**	**your**	**frock**	**this**	**time**	**.**
尝试	到	玩	悄悄	,	和	不是	剧透	你的	连衣裙	这	时间	.

尽量安静地玩，这次别弄脏你的裙子了。

[dʒeɪmz][ɪz][ðer; ðər] , [soʊ] ['ʃʊrli] [juː; jʊ]['kænɑːt] [get]['ɪntuː]['eni] ['mɪstʃɪf] .

James	**is**	**there**	**,**	**so**	**surely**	**you**	**cannot**	**get**	**into**	**any**	**mischief**	**.**
詹姆斯	是	那里	,	所以	一定	你	不能	得到	进入	任何	恶作剧	.

詹姆斯在那里，你肯定不会惹出什么麻烦。

” ['pegi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['kerf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

”	**Peggy**	**assured**	**her**	**aunt**	**that**	**she**	**would**	**be**	**as**	**careful**	**as**	**possible**	**,**
”	佩吉	保证	她	阿姨	那	她	会	是	作为	小心	作为	可能的	,

佩吉向她姑姑保证，她会尽可能小心谨慎。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

and	**went**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**full**	**of**	**good**	**resolutions**	**.**
和	去	出去	进入	这	花园	满的	的	好的	决议	.

然后，他带着美好的愿望走进了花园。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .

James	**was**	**very**	**busy**	**sweeping**	**the**	**avenue**	**.**
詹姆斯	曾是	非常	忙碌的	扫荡	这	大街	.

詹姆斯正忙着清扫大街。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] , [soʊ] ['pegi] [left] [hɪm; ɪm] ,

He	**did**	**not**	**seem**	**to**	**want**	**to**	**talk**	**,**	**so**	**Peggy**	**left**	**him**	**,**
他	做过	不是	似乎	到	想	到	讲话	,	所以	佩吉	左边	他	,

他似乎不想说话，所以佩吉离开了他。

[ænd; ənd] [streɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and	**strayed**	**down**	**to**	**the**	**gate**	**.**
和	迷路了	向下	到	这	门	.

然后漫无目的地走到了大门前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt]

As	**she**	**stood**	**and**	**looked**	**through**	**the**	**bars**	**she**	**saw**	**something**	**so**	**interesting**	**that**
作为	她	站立	和	看起来	通过	这	酒吧	她	锯	某物	所以	有趣的	那

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] .

she	**at**	**once**	**decided**	**to**	**go**	**out**	**and**	**see**	**it**	**nearer**	**.**
她	在	一次	决定	到	去	出去	和	看	它	更近	.

她站在那里，透过铁栏杆向外望去，看到了一些非常有趣的东西，于是她立刻决定出去走近看看。

[dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈsiːˌfiːld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [kloʊz][tuː; tə]

Just	outside	the	gate	of	Seafield	there	was	a	bit	of	waste	ground	close	to
只是	外部	这	门	的	西菲尔德	那里	曾是	一个	少量	的	浪费	地面	关闭	到

[ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] .

the	seashore	.
这	海滨	.

就在锡菲尔德大门外，靠近海边有一小片荒地。

[ɑːn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [kæmpt] .

On	this	bit	of	ground	some	people	were	camped	.
在	这	少量	的	地面	一些	人们	是	露营	.

一些人在这片空地上扎营。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkærəvæn] [hʌŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈbæskəts] ,

There	was	a	caravan	hung	all	over	with	baskets	,
那里	曾是	一个	大篷车	悬挂	全部	超过	和	篮子	,

那里有一辆篷车，车上挂满了篮子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈevɪdəntli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən][ænd; ənd]

and	this	evidently	belonged	to	these	people	—	a	man	and	woman	and
和	这	显然	属于	到	这些	人们	—	一个	男人	和	女士	和

[θriː] [ˈtʃɪldrən] .

three	children	.
三	孩子们	.

显然，这属于这些人——一个男人、一个女人和三个孩子。

[æz; əz] [ˈpegi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

As	Peggy	came	up	to	the	gate	,
作为	佩吉	来了	向上	到	这	门	,

佩吉走到大门前时，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

the	man	was	trying	to	catch	the	horses	and	harness	them	to	the
这	男人	曾是	尝试	到	抓住	这	马匹	和	马具	他们	到	这

[ˈkærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

那人正试图抓住马匹，并将它们套在篷车上。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .

She	watched	this	with	great	interest	.
她	观看	这	和	伟大的	兴趣	.

她饶有兴致地看着这一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ˈɔːlsoʊ] ,

Then	she	saw	that	there	was	a	donkey	also	,
然后	她	锯	那	那里	曾是	一个	驴	还	,

然后她发现那里还有一头驴。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

so	she	could	not	resist	the	temptation	any	longer	.
所以	她	可以	不是	抵抗	这	诱惑	任何	更长	.

所以她再也无法抗拒诱惑了。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

Out	she	went	through	the	gate	and	spoke	to	the	woman	.
出去	她	去	通过	这	门	和	辐	到	这	女士	.

她走出大门，和那女人说话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [meɪ] [aɪ][pæt][jʊr; jər] [ˈdɑːŋki] ?

“	If	you	please	,	”	she	said	,	“	may	I	pat	your	donkey	?
“	如果	你	请	,	”	她	说	,	“	可能	我	拍	你的	驴	?

“如果可以的话，”她说，“我可以摸摸你的驴吗？”

" [ðə; ði]['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [jes] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , ['mɪsi] ,

"	The	woman	smiled	and	said	,	"	Oh	yes	,	that	you	may	,	missie	,
"	这	女士	微笑	和	说	,	"	哦	是的	,	那	你	可能	,	小姐	,

女人笑着说："哦，是的，小姐，您可以的。"

" [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	and	called	to	the	children	to	catch	the	donkey	and	bring	it	to
"	和	称为	到	这	孩子们	到	抓住	这	驴	和	带来	它	到

['pegi] [tuː; tə][pæt] .

Peggy	to	pat	.
佩吉	到	拍	.

"然后叫孩子们去抓住驴，把它带到佩吉面前抚摸。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɑːŋki] , [peɪl] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [krɔːs] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] ,

It	was	a	lovely	donkey	,	pale	brown	,	with	a	long	black	cross	upon	its	back	,
它	曾是	一个	迷人的	驴	,	苍白	棕色的	,	和	一个	长的	黑色的	叉	之上	它是	后退	,

那是一头漂亮的驴，浅棕色，背上有一条长长的黑色十字纹。

[æz; əz][ɔːl] ['dɔŋkiz] [hæv; həv] .

as	all	donkeys	have	.
作为	全部	驴	有	.

就像所有驴子一样。

['pegi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði]['ledʒənd][ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔŋkiz] - [bæks] ,

Peggy	had	been	told	the	legend	about	the	cross	on	the	donkeys	'	backs	,
佩吉	有	到过	讲述	这	传奇	关于	这	叉	在	这	驴	-	背部	,

佩吉听过关于驴背上十字架的传说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [mɑːrk] ['greɪvli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːsts] [bæk] ,

so	she	stroked	the	long	black	mark	gravely	all	the	way	down	the	little	beast's	back	,
所以	她	抚摸	这	长的	黑色的	标记	严重地	全部	这	方式	向下	这	小的	野兽的	后退	,

于是，她神情严肃地抚摸着那条长长的黑色印记，一直抚到小野兽的背上。

[rɪ'membərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri] .

remembering	about	the	story	.
记住	关于	这	故事	.

回忆起这个故事。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [naɪs] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bæskəts] ?

"	Do	you	live	in	that	nice	place	among	the	baskets	?
"	做	你	居住	在	那	好的	地方	之中	这	篮子	?

你住在篮子中间那个漂亮的地方吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['wʊmən] .

"	she	asked	the	woman	.
"	她	问	这	女士	.

她问那个女人。

" [jes] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Yes	,	missie	,	and	drive	around	the	country	in	it	all	the	day	,	"	said	the
"	是的	,	小姐	,	和	驾驶	大约	这	国家	在	它	全部	这	天	,	"	说	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

"是的，小姐，而且我整天都开着它到处跑，"女人说。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Would	you	like	to	come	inside	and	see	it	?
"	会	你	喜欢	到	来	里面	和	看	它	?

"您想进来看看吗？"

” ['pegi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
”	**Peggy**	**was**	**delighted**	**.**
”	佩吉	曾是	高兴极了	.

佩吉很高兴。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
She	**jumped**	**in**	**and**	**saw**	**what**	**a**	**funny**	**little**	**house**	**it**	**must**	**be**	**to**	**live**	**in**	.
她	跳了起来	在	和	锯	什么	一个	有趣的	小的	房子	它	必须	是	到	居住	在	.

她跳进去一看，发现这间小房子一定很有趣，住起来肯定很滑稽。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst]['muːvɪn] - [ɑːn] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][help]
“	**We're**	**just**	**movin**	**'**	**on**	**,**	**miss**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**coming**	**to**	**the**	**door**	**to**	**help**
“	是	只是	移动	-	在	,	错过	,	”	说	这	男人	,	未来	到	这	门	到	帮助

['pegi] [aʊt] .
Peggy	**out**	**.**
佩吉	出去	.

“我们这就走，小姐，”男人说着，走到门口扶佩吉下车。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:nist] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][rʌn]
The	**horses**	**had**	**been**	**harnessed**	**now**	**,**	**and**	**the**	**donkey**	**was**	**tied**	**to**	**run**
这	马匹	有	到过	已掌握	现在	,	和	这	驴	曾是	系	到	跑步

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kærəvæn] .
behind	**the**	**caravan**	**.**
在后面	这	大篷车	.

马匹已经套上了挽具，驴子也被拴在了篷车后面跑。

“ [oʊ] , [pliːz] , ” [sed] ['pegi] , “ ['maitənt] [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“	**Oh**	**,**	**please**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**,**	**“**	**mightn't**	**I**	**just**	**have**	**the**	**littlest**	**ride**	**with**	**you**	**?**
“	哦	,	请	,	”	说	佩吉	,	“	可能不会	我	只是	有	这	最小的	骑	和	你	?

“哦，拜托，”佩吉说，“我能搭你一小段路吗？”

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ? ”
Won't	**you**	**take**	**me**	**along**	**the**	**road**	**?**	**”**
惯于	你	拿	我	沿着	这	路	?	”

你愿意带我沿途走走吗?

“ [oʊ] [jes] , ['mɪsi] .
“	**Oh**	**yes**	**,**	**missie**	**.**
“	哦	是的	,	小姐	.

“哦，是的，小姐。”

- - [duː][ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
'	**Twon't**	**do**	**us**	**no**	**harm**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
-	-	做	我们	不	伤害	,	”	说	这	男人	好的	-	自然地	.

“你们不会伤害我们的，”那人和蔼地说。

[hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] [swei] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl]['oʊvər]
He	**cracked**	**his**	**whip**	**,**	**and**	**the**	**caravan**	**swayed**	**as**	**if**	**it**	**would**	**fall**	**over**	
他	裂纹	他的	鞭	,	和	这	大篷车	摇摆	作为	如果	它	会	落下	超过	

[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
to	**one**	**side**	**,**
到	一	边	,

他挥动鞭子，商队摇晃起来，仿佛要向一侧倾倒。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [went] , ['rʌmblɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [roʊd] .
and	**then**	**off**	**they**	**went**	**,**	**rumbling**	**slowly**	**along**	**the**	**sea**	**-**	**road**	**.**
和	然后	离开	他们	去	,	隆隆声	缓慢地	沿着	这	海	-	路	.

然后他们就出发了，沿着海滨公路缓缓行驶。

[ðə; ði]['wʊmən] [geɪv] ['pegi] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]

The	woman	gave	Peggy	a	seat	,	and	chatted	away	to	her	in	the	kindest
这	女士	给予	佩吉	一个	座位	,	和	聊天	离开	到	她	在	这	最善良的

[wei] .

way	.
方式	.

那位女士让佩吉坐下，并用最友好的方式和她聊了起来。

“ [ðɪs] [ɪz] [fʌn] , ” [sed] ['pegi] ,

“	This	is	fun	,	”	said	Peggy	,
“	这	是	乐趣	,	”	说	佩吉	,

“这真有趣，”佩吉说。

[ænd; ənd]['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz][ɪn]['duːɪŋ] [ðɪs] .

and	never	gave	a	thought	as	to	whether	she	had	been	wise	in	doing	this	.
和	绝不	给予	一个	想法	作为	到	无论	她	有	到过	明智的	在	正在做	这	.

她从未想过自己这样做是否明智。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['wʊmən] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr'self] ,

She	told	the	woman	all	about	herself	,
她	讲述	这	女士	全部	关于	她自己	,

她把自己的情况都告诉了那个女人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ænt] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hɔːrɪd]

and	how	she	had	come	to	pay	her	aunt	a	visit	,	and	how	horrid
和	如何	她	有	来	到	支付	她	阿姨	一个	访问	,	和	如何	可怕的

['mɑːrtn][wʌz; wəz] ,

Martin	was	,
马丁	曾是	,

以及她是如何去拜访她姑妈的，还有马丁有多么可怕，

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs]['dʒænit][wʌz; wəz] .

and	how	nice	Janet	was	.
和	如何	好的	珍妮特	曾是	.

珍妮特人真好。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][kɑːrt] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

But	at	last	the	cart	drew	up	,	and	the	man	came	to	the	door	.
但	在	最后的	这	大车	画	向上	,	和	这	男人	来了	到	这	门	.

但最终马车停了下来，那人走到了门口。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][hoʊm] , ['mɪsi] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]

“	You	must	be	going	home	,	missie	,	”	he	said	;	“	I	don't	want	to	take	you
“	你	必须	是	去	家	,	小姐	,	”	他	说	;	“	我	不	想	到	拿	你

[tuː] [fɑːr] .

too	far	.
也	远的	.

“小姐，你得回家了，”他说；“我不想带你走太远。”

” ['pegi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

”	Peggy	pleaded	just	to	be	taken	to	the	next	corner	;	so	he	said	he
”	佩吉	恳求	只是	到	是	已采取	到	这	下一个	角落	;	所以	他	说	他

[wʊd] [duː] [ðæt] ,

would	do	that	,
会	做	那	,

佩吉恳求他只带她去下一个街角；于是他说他会这么做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt][ðer; ðər] .

but	she	must	get	out	there	.
但	她	必须	得到	出去	那里	.

但她必须走出去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

“	There's	a	good	little	lady	.
”	有	一个	好的	小的	女士	.

“真是个好姑娘。”

[rʌn] [hoʊm] [streɪt] ; [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][hoʊm][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,

Run	home	straight	;	take	the	first	turn	on	the	right	,	and	you'll	be	home	in	ten	minutes	,
跑步	家	直的	;	拿	这	第一的	转动	在	这	正确的	,	和	你会	是	家	在	十	分钟	,

直奔回家的路；第一个路口右转，十分钟后你就到家了。

” [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] ['pegi] [daʊn] .

”	he	said	,	lifting	Peggy	down	.
”	他	说	,	举重	佩吉	向下	.

“他一边说着，一边把佩吉抱了下来。”

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] .

“	I'm	very	sorry	.
”	我是	非常	对不起	.

“我很抱歉。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][draɪv][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['pegi] .

I	would	like	to	drive	on	and	on	with	you	,	”	said	Peggy	.
我	会	喜欢	到	驾驶	在	和	在	和	你	,	”	说	佩吉	.

“我想和你一直开车兜风下去，”佩吉说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

And	at	that	the	man	reached	up	to	the	roof	of	the	caravan	,
和	在	那	这	男人	达到	向上	到	这	屋顶	的	这	大篷车	,

于是，那人伸手够到了房车的车顶。

[ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pegi] [æz; əz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	pulled	down	a	sweet	little	green	basket	,	and	gave	it	to	Peggy	as	a	present	.
和	拉	向下	一个	甜的	小的	绿色的	篮子	,	和	给予	它	到	佩吉	作为	一个	展示	.

然后她取下一个漂亮的小绿篮子，送给了佩吉作为礼物。

[ðen] [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] ['rʌmbld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Then	he	cracked	his	whip	again	,	and	the	caravan	rumbled	off	down	the	road	.
然后	他	裂纹	他的	鞭	再次	,	和	这	大篷车	隆隆声	离开	向下	这	路	.

然后他又挥动了一下鞭子，商队沿着道路隆隆驶去。

['pegi] [wɑːtʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Peggy	watched	till	it	was	out	of	sight	.
佩吉	观看	直到	它	曾是	出去	的	视线	.

佩吉一直看着，直到它消失在视线之外。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['bæskɪt] .

Then	she	began	to	admire	her	dear	little	green	basket	.
然后	她	开始	到	钦佩	她	亲爱的	小的	绿色的	篮子	.

然后她开始欣赏她心爱的小绿篮子。

“ [aɪ][mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	must	fill	it	with	something	,	”	she	thought	,
“	我	必须	充满	它	和	某物	,	”	她	想法	,

“我得往里面装点东西，”她心想。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['naɪsɪst][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

and	looked	round	to	see	what	would	be	nicest	to	fill	it	with	.
和	看起来	圆形的	到	看	什么	会	是	最友善的	到	充满	它	和	.

然后环顾四周，看看用什么来填充它最合适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [kloʊz][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] ,

There	was	a	gate	close	by	leading	into	a	field	,
那里	曾是	一个	门	关闭	经过	领导	进入	一个	场地	,

附近有一扇门通往田野，

[ænd; ənd] ['pegi] [sɔː] [sʌtʃ] ['lʌvli] [lɑːrdʒ][ɑːks] - [aɪ] ['deɪziz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns]

and	Peggy	saw	such	lovely	large	ox	-	eye	daisies	growing	there	that	she	at	once
和	佩吉	锯	这样的	迷人的	大的	牛	-	眼睛	雏菊	生长	那里	那	她	在	一次

[wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

wished	to	have	them	.
希望	到	有	他们	.

佩吉看到那里长着非常漂亮的大牛眼菊，立刻就想拥有它们。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [stɪf] [tuː; tə]['oʊpən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	gate	was	rather	stiff	to	open	,	but	she	managed	it	,
这	门	曾是	相当	僵硬的	到	打开	,	但	她	管理	它	,

大门有点难打开，但她还是打开了。

[ænd; ənd] [weidid] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [græs] ,

and	waded	in	among	the	high	grass	,
和	涉水	在	之中	这	高的	草	,

然后趟过高高的草丛，

[ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪziz] [tɪl] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

and	pulled	and	pulled	at	the	daisies	till	her	basket	was	overflowing	.
和	拉	和	拉	在	这	雏菊	直到	她	篮子	曾是	溢出	.

她不停地摘雏菊，直到篮子都满了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

By	this	time	she	had	walked	right	across	the	field	,
经过	这	时间	她	有	步行	正确的	穿过	这	场地	,

这时她已经径直穿过了田野。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['pegi] ['stuːpɪdli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]

and	instead	of	returning	to	the	gate	Peggy	stupidly	thought	she	would	go
和	反而	的	返回	到	这	门	佩吉	愚蠢地	想法	她	会	去

[θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] .

through	a	gap	in	the	hedge	and	come	round	.
通过	一个	差距	在	这	对冲	和	来	圆形的	.

佩吉愚蠢地以为她可以穿过树篱的缺口绕回来，而不是返回大门。

[soʊ] [θruː] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [roʊd] ['veri] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

So	through	she	went	,	and	came	into	another	road	very	like	the	one	she	had
所以	通过	她	去	,	和	来了	进入	其他	路	非常	喜欢	这	一	她	有

[left] .

left	.
左边	.

于是她继续往前走，来到了另一条与她离开的那条路非常相似的路上。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪziz] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] .

She	trotted	off	down	the	road	,	arranging	her	daisies	,	and	very	happy	.
她	小跑	离开	向下	这	路	,	安排	她	雏菊	,	和	非常	快乐的	.

她沿着路小跑着离开，一边整理着她的雏菊，看起来非常开心。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ,

But	after	a	little	she	found	it	was	not	the	road	she	had	come	by	,
但	后	一个	小的	她	成立	它	曾是	不是	这	路	她	有	来	经过	,

但过了一会儿，她发现这不是她来时的那条路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] .

and	she	began	to	feel	a	little	confused	.
和	她	开始	到	感觉	一个	小的	使困惑	.

她开始感到有些困惑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] , [bʌt; bət] ['kudnt] [siː] [ðə; ðɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] .

She	turned	and	ran	back	,	but	couldn't	see	the	gap	in	the	hedge	.
她	转向	和	跑	后退	,	但	不能	看	这	差距	在	这	对冲	.

她转身往回跑，却看不到树篱上的缺口。

[ðen] ['pegi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Then	Peggy	was	frightened	.
然后	佩吉	曾是	害怕	.

佩吉当时很害怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['eniwer] [nɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə][get]

There	was	no	one	anywhere	near	,	and	she	had	no	idea	how	to	get
那里	曾是	不	一	任何地方	靠近	,	和	她	有	不	主意	如何	到	得到

[hoʊm] .

home	.
家	.

附近一个人也没有，她也不知道该怎么回家。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] , ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

She	ran	on	,	and	then	ran	back	,	getting	more	and	more	frightened	and
她	跑	在	,	和	然后	跑	后退	,	获得	更多的	和	更多的	害怕	和

[kənˈfjuːzd] ,

confused	,
使困惑	,

她继续跑，然后又跑回来，越来越害怕，越来越困惑。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	at	last	she	sat	down	on	a	heap	of	stones	and	began	to	cry	.
和	在	最后的	她	卫星	向下	在	一个	堆	的	石头	和	开始	到	哭	.

最后，她坐在一堆石头上，开始哭泣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] !

Such	a	feeling	of	loneliness	came	over	her	!
这样的	一个	感觉	的	孤独	来了	超过	她	!

她感到一阵强烈的孤独感！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

She	thought	that	she	must	now	be	miles	and	miles	away	from	home	,
她	想法	那	她	必须	现在	是	英里	和	英里	离开	从	家	,

她心想自己现在一定离家很远很远了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	that	she	would	never	see	it	again	.
和	那	她	会	绝不	看	它	再次	.

她再也见不到它了。

[ɪn] [riˈæləti] ['pegi] [wʌz; wəz]['oʊnli][əˈbaʊt][wʌn][maɪl][frʌm; frəm] ['siːˌfiːld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	reality	Peggy	was	only	about	one	mile	from	Seafield	,	and	if	she	had
在	现实	佩吉	曾是	仅有的	关于	一	英里	从	西菲尔德	,	和	如果	她	有

[bɪn] ['sensəb(ə)l] ,

been	sensible	,
到过	明智的	,

事实上，佩吉当时距离锡菲尔德只有大约一英里，如果她明智一些的话，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['deɪziz] [əˈgen] ,

and	thought	how	to	cross	the	field	with	the	daisies	again	,
和	想法	如何	到	叉	这	场地	和	这	雏菊	再次	,

于是，他想着该如何再次穿过那片雏菊盛开的田野。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [kwaɪt] ['iːzəli] .

she	would	probably	have	found	her	way	back	quite	easily	.
她	会	大概	有	成立	她	方式	后退	相当	容易地	.

她很可能很容易就能找到回去的路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] ; [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	it	is	difficult	to	be	sensible	when	you	are	frightened	;	so	instead	of	thinking	,
但	它	是	难的	到	是	明智的	什么时候	你	是	害怕	;	所以	反而	的	思维	,

但恐惧之中很难保持理智；所以，与其思考，

['pegi] [sæt][ænd; ənd][kraɪd] ['helpləsli] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

Peggy	sat	and	cried	helplessly	by	the	roadside	.
佩吉	卫星	和	哭	无助地	经过	这	路边	.

佩吉坐在路边，无助地哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [roʊd] .

It	was	a	very	lonely	road	.
它	曾是	一个	非常	孤独	路	.

这是一条非常偏僻的路。

[noʊ][wʌn] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] ['eniwer] .

No	one	passed	,	and	there	was	not	a	house	in	sight	anywhere	.
不	一	通过了	,	和	那里	曾是	不是	一个	房子	在	视线	任何地方	.

没有人经过，周围也看不到任何房屋。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] [wɜːrs] ,

She	began	to	feel	hungry	too	,	and	that	made	her	cry	worse	,
她	开始	到	感觉	饥饿的	也	,	和	那	制成	她	哭	更糟	,

她也开始感到饥饿，这让她哭得更厉害了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps]['nevər] [get] ['eni] [fuːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

for	she	thought	she	would	perhaps	never	get	any	food	again	,	and	would	die	of	hunger	.
为了	她	想法	她	会	也许	绝不	得到	任何	食物	再次	,	和	会	死	的	饥饿	.

因为她觉得自己可能再也得不到任何食物了，会饿死。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] ['pegi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪzməl][kən'kluːʒ(ə)n] ,

Just	then	,	as	Peggy	had	come	to	this	dismal	conclusion	,
只是	然后	,	作为	佩吉	有	来	到	这	惨淡	结论	,

就在这时，佩吉得出了这个令人沮丧的结论，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

she	saw	two	figures	coming	along	the	road	.
她	锯	二	数据	未来	沿着	这	路	.

她看到两个人影沿着路走过来。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

One	was	a	woman	in	a	shawl	carrying	a	large	basket	,	the	other	was	a	little	girl	.
一	曾是	一个	女士	在	一个	披肩	携带	一个	大的	篮子	,	这	其他	曾是	一个	小的	女孩	.

其中一人是披着披肩、提着大篮子的妇女，另一人是小女孩。

['pegi] [ræn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] , —

Peggy	ran	towards	them	crying	,	—
佩吉	跑	向	他们	哭泣	,	—

佩吉哭着朝他们跑去，——

“ [oʊ] , [aɪv] [lɔːst][maɪ] [weɪ] ; [aɪ][kɑːnt][get] [hoʊm] ; [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə][goʊ] ?

“	Oh	,	I've	lost	my	way	;	I	can't	get	home	;	will	you	tell	me	where	to	go	?
“	哦	,	我已经丢失的		我的	方式	;	我	不能	得到	家	;	将要	你	告诉	我	在哪里	到	去	?

“哦，我迷路了；我回不了家了；你能告诉我该往哪里走吗？”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

”	She	had	been	so	frightened	that	she	spoke	without	looking	at	the	woman	,
”	她	有	到过	所以	害怕	那	她	辐	没有	寻找	在	这	女士	,

她当时非常害怕，说话时甚至不敢看那个女人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	when	she	did	look	at	her	,
和	什么时候	她	做过	看	在	她	,

当她看向她时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .

she	saw	that	her	face	was	not	at	all	a	pleasant	one	.
她	锯	那	她	脸	曾是	不是	在	全部	一个	令人愉快的	一	.

她发现自己的脸色一点也不好看。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [slaɪ][ænd; ənd] [ˈnæsti] , [ænd; ənd] [ˈpegi] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

She	looked	very	sly	and	nasty	,	and	Peggy	shrank	back	from	her	,
她	看起来	非常	狡猾	和	可恶的	,	和	佩吉	缩小	后退	从	她	,

她看起来非常狡猾恶毒，佩吉吓得往后缩了缩。

[ænd; ənd] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] — [ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [huː] [kʊd; kəd] [help]

and	felt	inclined	to	run	away	—	only	there	was	no	one	else	who	could	help
和	毛毡	倾斜	到	跑步	离开	—	仅有的	那里	曾是	不	一	别的	WHO	可以	帮助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她很想逃跑——可是却没有人能帮她。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər] [hoʊm] [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

“	Where's	your	home	then	?	”	said	the	woman	,
“	在哪里?	你的	家	然后	?	”	说	这	女士	,

“那你家在哪儿？”女人问道。

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ˈpɛgiz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .

laying	her	hand	on	Peggy's	shoulder	and	looking	hard	at	her	.
躺下	她	手	在	佩吉的	肩膀	和	寻找	难的	在	她	.

她把手放在佩吉的肩膀上，仔细地看着她。

“ [oʊ] , [maɪ][hoʊm][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [juːˈfiːmjə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] [kɔːld] [ˈsiːˌfiːld] ,

“	Oh	,	my	home	is	with	my	Aunt	Euphemia	,	and	her	house	is	called	Seafield	,
“	哦	,	我的	家	是	和	我的	阿姨	尤菲米娅	,	和	她	房子	是	称为	西菲尔德	,

“哦，我的家在尤菲米娅姨妈家，她的房子叫西菲尔德。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈsɒbd] [ˈpegi] .

and	I	can't	find	it	,	”	sobbed	Peggy	.
和	我	不能	寻找	它	,	”	啜泣	佩吉	.

“我找不到它，”佩吉抽泣着说。

“ [wel] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

“	Well	,	I'll	show	you	the	way	back	,	if	you	give	me	something	for	my	trouble	,
“	出色地	,	患病的	展示	你	这	方式	后退	,	如果	你	给	我	某物	为了	我的	麻烦	,

“好吧，如果你给我点报酬，我就带你回去。”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] .

“	the	woman	said	.
”	这	女士	说	.

“那女人说。”

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] , ” [sed] ['pegi] .
“ I've nothing to give you but my little basket , ” said Peggy .
“ 我已经 没有什么 到 给 你 但 我的 小的 篮子 , ” 说 佩吉 .

“我除了我的小篮子之外，什么也给不了你，”佩吉说。

“ [ðæt] ['prɪti] [dres] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [braʊn] [ʃuːz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ That pretty dress would please me better , and them brown shoes , ” said the
“ 那 漂亮的 裙子 会 请 我 更好的 , 和 他们 棕色的 鞋 , ” 说 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“我更喜欢那件漂亮的裙子，还有那双棕色的鞋子，”女人说。

“ [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] ; [ðeɪl] [biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][fɔːr; fər][maɪ]
“ Just sit down there and take them off ; they'll be about the size for my
“ 只是 坐 向下 那里 和 拿 他们 离开 ; 他们会 是 关于 这 尺寸 为了 我的
['besi] [hɪr] . ”
Bessie here . ”
贝西 这里 . ”

“你就坐在那儿把它们脱下来；它们的大小跟我家贝西的差不多。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ʃuːz] , ” [sed] [pʊr] ['pegi] ; “ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [frɑːk]
“ I'll give you my shoes , ” said poor Peggy ; “ but really I can't give you my frock
“ 患病的 给 你 我的 鞋 , ” 说 贫穷的 佩吉 ; “ 但 真的 我 不能 给 你 我的 连衣裙
,
,
,

“我可以把鞋子给你，”可怜的佩吉说，“但我真的不能把我的裙子给你。”

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wɔːk] [hoʊm][ɪn][maɪ] ['petɪkoʊt] ? ”
for how could I walk home in my petticoat ? ”
为了 如何 可以 我 走 家 在 我的 衬裙 ? ”

我怎么能穿着衬裙走回家呢?

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃuːz] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Give me the shoes then , ” said the woman .
“ 给 我 这 鞋 然后 , ” 说 这 女士 .

“那就把鞋子给我吧。”女人说道。

[soʊ] [daʊn] [sæt] ['pegi] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [tʌgd] [ɔːf][hɜːr; hər] [braʊn] [ʃuːz] ,
So down sat Peggy on the heap of stones , and tugged off her brown shoes ,
所以 向下 卫星 佩吉 在 这 堆 的 石头 , 和 拉扯 离开 她 棕色的 鞋 ,

于是佩吉坐在石堆上，脱掉了她的棕色鞋子。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , [huː] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bæskɪt] .
and handed them to the woman , who tucked them into her basket .
和 递交 他们 到 这 女士 , WHO 塞进去 他们 进入 她 篮子 .

然后把它们递给了那位女士，女士把它们放进了篮子里。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ðem; ðəm] [braʊn] ['stɑːkɪŋz] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ And now I'll just have them brown stockings too , ” she said .
“ 和 现在 患病的 只是 有 他们 棕色的 长筒袜 也 , ” 她 说 .

“现在我还要给她配上棕色的长筒袜，”她说。

['pegi] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ber] [waɪt] [fiːt] .
Peggy pulled off her stockings , and stood up on her little bare white feet .
佩吉 拉 离开 她 长筒袜 , 和 站立 向上 在 她 小的 裸 白色的 脚 .

佩吉脱下长袜，用她那双白嫩的小光脚站了起来。

“ [naʊ] , [pliːz] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Now , please , show me the way home , ” she said .
“ 现在 , 请 , 展示 我 这 方式 家 , ” 她 说 .

“现在，请带我回家吧。”她说。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [frɑːk] [tuː] .
“ Well , I must have the frock too .
“ 出色地 , 我 必须 有 这 连衣裙 也 .

“嗯，我也一定要买那件连衣裙。”

[lʊk] [æt; ət] ['besi] [ɔːl][ɪn][rægz] , ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .
Look at Bessie all in rags , ” said the woman .
看 在 贝西 全部 在 破布 , ” 说 这 女士 .

“瞧贝西，她一身破烂衣服，”女人说道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
She glanced up and down the road to see that no one was coming ,
她 瞥了一眼 向上 和 向下 这 路 到 看 那 不 一 曾是 未来 ,

她上下环顾四周，发现路上没有人过来。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] ['pɛgiz] [frɑːk] .
and then hastily began to pull off Peggy's frock .
和 然后 草草 开始 到 拉 离开 佩吉的 连衣裙 .

然后她急忙开始脱佩吉的连衣裙。

“ [aɪm][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [jʊə(r)] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
“ I'm not giving it to you ; you're stealing it from me !
“ 我是 不是 给予 它 到 你 ; 你是 偷窃 它 从 我 !

“我不是给你，你是从我这儿偷的！”

” [kraɪd] ['pegi] [ɪn'dɪgnəntli] .
” cried Peggy indignantly .
” 哭 佩吉 愤慨地 .

“佩吉愤愤不平地喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [sed] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel]
But the woman said that unless she gave her the frock she would not tell
但 这 女士 说 那 除非 她 给予 她 这 连衣裙 她 会 不是 告诉
[hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
her the way home .
她 这 方式 家 .

但那女人说，除非她把裙子给她，否则她不会告诉她回家的路。

[soʊ] ['pegi] [hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'drest] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
So Peggy had just to allow herself to be undressed on the road .
所以 佩吉 有 只是 到 允许 她自己 到 是 脱光衣服 在 这 路 .

所以佩吉只能任由别人在路边脱掉她的衣服。

[ðə; ði]['wʊmən] [pækt] [ðə; ði] [dres] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] .
The woman packed the dress into the basket .
这 女士 包装 这 裙子 进入 这 篮子 .

女人把裙子装进了篮子里。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɔːk] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [tuː] [roʊdz]
“ Now , ” she said , “ walk right down the road till you come to where two roads
“ 现在 , ” 她 说 , “ 走 正确的 向下 这 路 直到 你 来 到 在哪里 二 道路
[krɔːs] ,
cross ,
叉 ,

“现在，”她说，“沿着这条路一直走，直到走到两条路交叉的地方。”

[ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
then go to the right .
然后 去 到 这 正确的 .

然后向右走。

” ['pegi] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

”	**Peggy**	**believed**	**her**	**,**	**and**	**ran**	**away**	**down**	**the**	**road**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**could**
”	佩吉	相信	她	,	和	跑	离开	向下	这	路	作为	难的	作为	她	可以

[rʌn] .

run	**.**
跑步	.

佩吉相信了她的话，拼命地沿着路跑开了。

[ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['wʊmən] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pegi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] ,

In	**reality**	**the**	**woman**	**knew**	**no**	**more**	**than**	**Peggy**	**about**	**the**	**roads**	**,**
在	现实	这	女士	知道	不	更多的	比	佩吉	关于	这	道路	,

事实上，这个女人对道路的了解并不比佩吉多。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪgrənt] [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] .

for	**she**	**was**	**a**	**vagrant**	**who**	**was**	**only**	**passing**	**through**	**the**	**country**	**.**
为了	她	曾是	一个	流浪汉	WHO	曾是	仅有的	通过	通过	这	国家	.

因为她是个流浪者，只是路过这个国家而已。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['pegi] [æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

All	**she**	**wanted**	**was**	**to**	**get**	**Peggy**	**as**	**far**	**away**	**as**	**possible**	**.**
全部	她	通缉	曾是	到	得到	佩吉	作为	远的	离开	作为	可能的	.

她只想让佩吉离她越远越好。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ['pegi] [ræn] , ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [krɔ:s] [roʊdz] [ðæt] ['nevər] [keɪm] .

On	**and**	**on**	**Peggy**	**ran**	**,**	**always**	**looking**	**for**	**the**	**cross**	**roads**	**that**	**never**	**came**	**.**
在	和	在	佩吉	跑	,	总是	寻找	为了	这	叉	道路	那	绝不	来了	.

佩吉不停地跑着，一直在寻找那个永远不会出现的十字路口。

[hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['veri]

Her	**poor**	**little**	**feet**	**were**	**covered**	**with**	**dust**	**,**	**and**	**they**	**began**	**to**	**get**	**very**
她	贫穷的	小的	脚	是	涵盖	和	灰尘	,	和	他们	开始	到	得到	非常

['peɪnf(ə)l] ,

painful	**,**
痛苦	,

她那可怜的小脚上沾满了灰尘，开始变得很疼。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wer] [ʃu:z] ['ɔ:lweɪz] .

for	**she**	**was**	**accustomed**	**to**	**wear**	**shoes**	**always**	**.**
为了	她	曾是	习惯	到	穿	鞋	总是	.

因为她习惯了总是穿鞋。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [ɪk'si:dɪŋli] [kwɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] .

Then	**it**	**felt**	**exceedingly**	**queer**	**to**	**be**	**running**	**along**	**the**	**road**	**in**	**a**	**petticoat**	**.**
然后	它	毛毡	非常	酷儿	到	是	跑步	沿着	这	路	在	一个	衬裙	.

当时，穿着衬裙在路上奔跑，感觉非常奇怪。

['pegi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

Peggy	**didn't**	**like**	**it**	**at**	**all**	**,**
佩吉	没有	喜欢	它	在	全部	,

佩吉一点也不喜欢这样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə]

but	**she**	**was**	**getting**	**so**	**tired**	**that**	**she**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**how**	**to**
但	她	曾是	获得	所以	疲劳的	那	她	可以	思考	的	没有什么	但	如何	到

[get] [hoʊm] ,

get	**home**	**,**
得到	家	,

但她实在太累了，满脑子想的都是怎么回家。

[ænd; ənd] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æt; ət]

and	home	was	really	getting	farther	and	farther	away	from	her	at
和	家	曾是	真的	获得	更远	和	更远	离开	从	她	在

['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

every	step	she	took	.
每一个	步	她	采取	.

她每走一步，家就离她越来越远。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ['pegi] [sɔː] [ə; eɪ] [trɔːf] [wer] ['hɔːrsɪz] [drɪŋk] ,

At	last	,	at	the	corner	of	the	road	,	Peggy	saw	a	trough	where	horses	drink	,
在	最后的	,	在	这	角落	的	这	路	,	佩吉	锯	一个	槽	在哪里	马匹	喝	,

最后，在路口，佩吉看到了一个马饮水槽。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]

and	she	was	so	tired	and	thirsty	that	she	sat	down	on	the	edge	and
和	她	曾是	所以	疲劳的	和	渴	那	她	卫星	向下	在	这	边缘	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sʌk] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .

began	to	suck	up	the	water	in	the	palm	of	her	hand	.
开始	到	吸	向上	这	水	在	这	棕榈	的	她	手	.

她又累又渴，便坐在河边，开始用手掌吸水。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

As	she	sat	there	,	she	heard	the	sound	of	wheels	coming	along	the	road	,
作为	她	卫星	那里	,	她	听到	这	声音	的	车轮	未来	沿着	这	路	,

她坐在那里，听到路上传来车轮驶来的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	a	little	carriage	came	in	sight	,	driven	by	a	pretty	young	lady	.
和	一个	小的	运输	来了	在	视线	,	驱动	经过	一个	漂亮的	年轻的	女士	.

这时，一辆小马车出现在眼前，驾车的是一位漂亮的年轻女士。

['pegi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪrəns] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [ɔːl]

Peggy	felt	ashamed	of	her	own	appearance	,	sitting	there	in	her	petticoat	all
佩吉	毛毡	羞愧	的	她	自己的	外貌	,	坐着	那里	在	她	衬裙	全部

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ;

covered	with	dust	;
涵盖	和	灰尘	;

佩吉为自己的装扮感到羞愧，她穿着衬裙坐在那里，身上沾满了灰尘；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [æsk] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] [kwɪr]

but	she	decided	that	she	must	ask	the	lady	to	help	her	,	however	queer
但	她	决定	那	她	必须	问	这	女士	到	帮助	她	,	然而	酷儿

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

she	was	looking	.
她	曾是	寻找	.

但她决定无论那位女士看起来多么古怪，她都必须请求她的帮助。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ʌp] .

So	she	ran	forward	into	the	road	,	and	called	out	as	the	carriage	came	up	.
所以	她	跑	向前	进入	这	路	,	和	称为	出去	作为	这	运输	来了	向上	.

于是她跑到路上，马车驶来时，她大声喊叫起来。

[ðə; ði] ['leɪdi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['poʊni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːm] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [hed]

The	lady	stopped	her	pony	,	and	the	groom	jumped	down	and	held	its	head
这	女士	停止	她	小马	,	和	这	新郎	跳了起来	向下	和	握住	它是	头

.

:

.

那位女士勒住了她的小马，马夫跳下马，抱住了马的头。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
“ Is anything wrong with you , my dear ?
“ 是 任何事物 错误的 和 你 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你有什么不舒服吗?

” [ðə; ði]['leɪdi] [æskt] .
” the lady asked .
” 这 女士 问 .

”那位女士问道。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [frɑ:k] ? ”
“ And how did you get here without your frock ? ”
“ 和 如何 做过 你 得到 这里 没有 你的 连衣裙 ? ”

”那你没穿裙子怎么来的？”

“ [oʊ] , [aɪv] [lɔ:st][maɪ] [weɪ] ; [aɪ][kɑ:nt][get][hoʊm] , ” [kraɪd] ['pegi] .
“ Oh , I've lost my way ; I can't get home , ” cried Peggy .
“ 哦 , 我已经丢失的 我的 方式 ; 我 不能 得到 家 , ” 哭 佩吉 .

”哦，我迷路了；我回不了家了，”佩吉哭喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][streɪndʒ]['gɑ:rmənts][toʊld]
And indeed her tear - stained face and her strange garments told
和 的确 她 撕 - 染色 脸 和 她 奇怪的 服装 讲述
[ðer; ðər] [oʊn] ['stɔ:ri] .
their own story .
他们的 自己的 故事 .

她泪痕斑斑的脸庞和奇特的衣着，无不诉说着自己的故事。

[ðə; ði]['leɪdi][toʊld] ['pegi] [tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
The lady told Peggy to jump into the carriage ,
这 女士 讲述 佩吉 到 跳 进入 这 运输 ,

那位女士让佩吉跳进马车里，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [dʌst] - [rʌg] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɔ:rm] .
and then she wrapped her round in a linen dust - rug to keep her warm .
和 然后 她 包装 她 圆形的 在 一个 亚麻布 灰尘 - 小地毯 到 保持 她 温暖的 .

然后她用一块亚麻防尘毯把她裹起来保暖。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ] [wɪl] [draɪv][ju:; jʊ][hoʊm] ,
“ If you tell me where you come from I will drive you home ,
“ 如果 你 告诉 我 在哪里 你 来 从 我 将要 驾驶 你 家 ,

如果你告诉我你来自哪里，我会开车送你回家。

[dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['pegi] [felt][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [wɜ:r; wər]['endɪd][æt; ət][læst] .
dear , ” she said ; and Peggy felt her troubles were ended at last .
亲爱的 , ” 她 说 ; 和 佩吉 毛毡 她 麻烦 是 结束 在 最后的 .

”亲爱的，”她说；佩吉觉得她的烦恼终于结束了。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [tʊk] [hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [ri:tʃ] ['si:ˌfi:ld] ['æftər][ɔ:l] .
It only took half an hour to reach Seafield after all .
它 仅有的 采取 一半 一个 小时 到 抵达 西菲尔德 后 全部 .

结果只用了半个小时就到达了锡菲尔德。

['pegi] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Peggy was almost ashamed to have been so frightened when she had been
佩吉 曾是 几乎 羞愧 到 有 到过 所以 害怕 什么时候 她 有 到过
[soʊ] [nɪr] [hoʊm] ,
so near home ,
所以 靠近 家 ,

佩吉几乎为自己离家这么近却如此害怕而感到羞愧。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] .

but	then	she	had	not	known	.
但	然后	她	有	不是	已知	.

但她当时并不知情。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ænt] [ju:'fi:mjə] [ɪn] !

Oh	,	what	a	commotion	they	found	Aunt	Euphemia	in	!
哦	,	什么	一个	骚动	他们	成立	阿姨	尤菲米娅	在	!

哦，他们发现尤菲米娅姑妈时，场面多么混乱啊！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [fɔ:r; fər] ['pegi] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] ,

She	had	been	searching	far	and	near	for	Peggy	for	two	hours	,
她	有	到过	搜索	远的	和	靠近	为了	佩吉	为了	二	小时	,

她已经找了佩吉两个小时了，找遍了附近所有地方。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

and	not	a	trace	of	her	had	been	found	.
和	不是	一个	痕迹	的	她	有	到过	成立	.

但始终没有找到她的任何踪迹。

[æt; ət][læst] [ænt] [ju:'fi:mjə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn]

At	last	Aunt	Euphemia	had	begun	to	fear	that	Peggy	had	been	drowned	in
在	最后的	阿姨	尤菲米娅	有	开始	到	害怕	那	佩吉	有	到过	溺水	在

[ðə; ði] [si:] ;

the	sea	;
这	海	;

最后，尤菲米娅姨妈开始担心佩吉已经溺死在海里了；

[ænd; ənd]['mɑ:rtn] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði]['dɑ:rkəst] [vju:] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

and	Martin	,	who	always	took	the	darkest	view	of	everything	,	was	trying	to
和	马丁	,	WHO	总是	采取	这	最黑暗的	看法	的	一切	,	曾是	尝试	到

[meɪk] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] [ðɪs] .

make	her	believe	this	.
制作	她	相信	这	.

而马丁总是对任何事都抱持最悲观的看法，他试图让她相信这一点。

“ [mɪs] ['pɛgiz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rθ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] ,

“	Miss	Peggy's	drowned	in	the	firth	by	this	time	,	ma'am	,
“	错过	佩吉的	溺水	在	这	弗斯	经过	这	时间	,	女士	,

“夫人，佩吉小姐此时已经溺死在海湾里了。”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,

”	she	was	saying	with	a	grim	shake	of	her	head	,
”	她	曾是	说	和	一个	严峻	摇	的	她	头	,

她一边说着，一边神情严肃地摇了摇头。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['pegi] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

just	as	the	carriage	containing	Peggy	drew	up	at	the	door	.
只是	作为	这	运输	包含	佩吉	画	向上	在	这	门	.

就在这时，载着佩吉的马车停在了门口。

[ænt] [ju:'fi:mjə] [ræn][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Aunt	Euphemia	ran	out	to	the	door	,
阿姨	尤菲米娅	跑	出去	到	这	门	,

尤菲米娅姨妈跑到门口去了，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [kɔ:t] ['pegi] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd]

and	for	the	first	time	in	her	life	caught	Peggy	up	in	her	arms	and
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	捕捉	佩吉	向上	在	她	武器	和

[hʌgɪd] [hɜ:r; hər] ,

hugged	her	,
拥抱	她	,

她生平第一次将佩吉抱了起来，紧紧地拥抱了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] .

she	was	so	glad	to	get	her	alive	and	well	.
她	曾是	所以	高兴的	到	得到	她	活	和	出色地	.

她很高兴能把她平安救回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [tel] .

And	then	there	was	all	the	story	to	tell	.
和	然后	那里	曾是	全部	这	故事	到	告诉	.

然后，还有一大堆故事要讲。

['pegi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri]

Peggy	was	too	tired	with	her	adventures	to	be	able	to	tell	the	story
佩吉	曾是	也	疲劳的	和	她	冒险	到	是	有能力的	到	告诉	这	故事

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	any	one	could	understand	it	.
所以	那	任何	一	可以	理解	它	.

佩吉的冒险经历让她筋疲力尽，她无法用浅显易懂的方式讲述这个故事。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][toʊld][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [teɪl] [ʌv; əv]['bæskəts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrɪd]

She	just	told	a	confused	tale	of	baskets	and	little	girls	and	a	horrid
她	只是	讲述	一个	使困惑	故事	的	篮子	和	小的	女孩们	和	一个	可怕的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

她讲了一个混乱的故事，里面有篮子、小女孩和一个可怕的女人；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] [moʊst] ['pɪtiəsli] .

and	then	,	worn	out	with	it	all	,	she	began	to	cry	again	most	piteously	.
和	然后	,	磨损	出去	和	它	全部	,	她	开始	到	哭	再次	最多	可怜地	.

然后，她筋疲力尽，又开始凄惨地哭泣起来。

['iːv(ə)n] [ænt] [juː'fiːmjə] ['dɪdnt][skoʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['mɑːrtn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər]

Even	Aunt	Euphemia	didn't	scold	her	,	and	Martin	brought	her	a	nice	dinner
甚至	阿姨	尤菲米娅	没有	骂	她	,	和	马丁	带来	她	一个	好的	晚餐

,

,

,

就连尤菲米娅姑妈也没有责备她，马丁还给她带了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] ,

and	made	her	eat	it	all	up	,
和	制成	她	吃	它	全部	向上	,

然后逼她全部吃完。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ;

and	then	took	her	upstairs	and	laid	her	down	to	sleep	;
和	然后	采取	她	楼上	和	铺设	她	向下	到	睡觉	;

然后把她抱上楼，让她躺下睡觉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['pɛgiz] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər][ðæt] [deɪ] .

and	this	was	the	end	of	Peggy's	adventures	for	that	day	.
和	这	曾是	这	结尾	的	佩吉的	冒险	为了	那	天	.

佩吉当天的冒险就此结束。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ʃɪp] .

THE	SHIP	.
这	船	.

船。

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['pɛgiz] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [sed]

he	**next**	**morning**	**was**	**Sunday**	**,**	**and**	**Peggy's**	**heart**	**sank**	**when**	**her**	**aunt**	**said**
他	下一个	早晨	曾是	星期日	,	和	佩吉的	心	沉没	什么时候	她	阿姨	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

第二天是星期天，佩吉听到姑妈说的话，心一下子沉了下去：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['pegi] ,

“	**I**	**think**	**I**	**won't**	**let**	**you**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Peggy**	**,**
“	我	思考	我	惯于	让	你	出去	的	我的	视线	到	-	天	,	佩吉	,

“佩吉，我想我今天不会让你离开我的视线了。”

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen'evər] [juː; jʊ][goʊ]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [ə'loʊn] . ”

for	**something**	**always**	**happens**	**whenever**	**you**	**go**	**even**	**into**	**the**	**garden**	**alone**	**.**	**”**
为了	某物	总是	发生	每当	你	去	甚至	进入	这	花园	独自的	.	”

即使你独自一人走进花园，也总会发生些什么事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] , ” ['pegi] [əd'mɪtɪd] ['sædli] ,

“	**It**	**seems**	**to**	**,**	**”**	**Peggy**	**admitted**	**sadly**	**,**
“	它	似乎	到	,	”	佩吉	承认	令人遗憾的是	,

“好像是这样，”佩吉悲伤地承认道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [juː'fiːmjə] .

but	**she**	**did**	**not**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**remaining**	**all**	**day**	**long**	**with**	**Aunt**	**Euphemia**	**.**
但	她	做过	不是	喜欢	这	主意	的	其余的	全部	天	长的	和	阿姨	尤菲米娅	.

但她并不喜欢整天和尤菲米娅阿姨待在一起的想法。

[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪnər] ,

Church	**was**	**long**	**and**	**hot**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**dinner**	**,**
教会	曾是	长的	和	热的	,	和	然后	那里	曾是	晚餐	,

礼拜时间很长，天气也很热，然后就是晚餐了。

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] [juː'fiːmjə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] ['pegi] [ə; eɪ]['stɔːri] .

and	**then**	**Aunt**	**Euphemia**	**said**	**she**	**would**	**read**	**Peggy**	**a**	**story**	**.**
和	然后	阿姨	尤菲米娅	说	她	会	读	佩吉	一个	故事	.

然后尤菲米娅姨妈说她要给佩吉讲个故事。

['pegi] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

Peggy	**did**	**not**	**care**	**about**	**this**	**;**	**she**	**wanted**	**to**	**go**	**out**	**,**
佩吉	做过	不是	关心	关于	这	;	她	通缉	到	去	出去	,

佩吉并不在意这些；她只想出去。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

and	**yet**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**say**	**so**	**.**
和	然而	做过	不是	敢	到	说	所以	.

然而，他却不敢说出口。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] [keɪm] [ɪn] ,

But	**just**	**as**	**they**	**were**	**sitting**	**down**	**to**	**read**	**,**	**Dr**	**.**	**Seaton**	**came**	**in**	**,**
但	只是	作为	他们	是	坐着	向下	到	读	,	博士	.	西顿	来了	在	,

但就在他们坐下来准备阅读时，西顿博士走了进来。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] ['riːdɪŋ] [stɑːpt] .

and	**Peggy**	**was**	**delighted**	**to**	**have**	**the**	**reading**	**stopped**	**.**
和	佩吉	曾是	高兴极了	到	有	这	阅读	停止	.

佩吉很高兴朗读停止了。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['pegi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] ['hɑːrbər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**I've**	**come**	**to**	**take**	**Peggy**	**with**	**me**	**to**	**the**	**harbour**	**,**	**if**	**you**	**will**	**allow**	**it**	**,**
“	我已经	来	到	拿	佩吉	和	我	到	这	港口	,	如果	你	将要	允许	它	,

“如果你们允许的话，我想带佩吉一起去港口。”

[mɪs] ['rɑːbərts] , ” [hiː; hi] [sed] .
Miss Roberts , ” he said .
错过 罗伯茨 , ” 他 说 .

“罗伯茨小姐，”他说。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] ,
“ I promised to take her there some day ,
“ 我 承诺 到 拿 她 那里 一些 天 ,

我答应过她总有一天会带她去那里，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæn; ðən][ɑːn] [wiːk] [deɪz] .
and I have more time this afternoon than on week days .
和 我 有 更多的 时间 这 下午 比 在 星期 天 .

我今天下午的时间比工作日要多。

” [ænt] [juː'fiːmjə] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] [pliːzd] [tuː; tə][get] ['pegi] [ɔːf][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər]
” Aunt Euphemia was really rather pleased to get Peggy off her hands for
” 阿姨 尤菲米娅 曾是 真的 相当 高兴 到 得到 佩吉 离开 她 双手 为了
[æn; ən]['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

“尤菲米娅阿姨很高兴能摆脱佩吉一个小时。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːðər][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
She was feeling sleepy , and it was a bother to her to look after
她 曾是 感觉 困 , 和 它 曾是 一个 打扰 到 她 到 看 后
['pegi] ,
Peggy ,
佩吉 ,

她感到困倦，而且照顾佩吉让她觉得很麻烦。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siːtənz] [prə'poʊz(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
so she consented to Dr . Seaton's proposal without any difficulty .
所以 她 同意 到 博士 . 西顿 提议 没有 任何 困难 .

所以她毫不犹豫地同意了西顿博士的提议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː]
It was not a long walk to the harbour , where there was much to see
它 曾是 不是 一个 长的 走 到 这 港口 , 在哪里 那里 曾是 很多 到 看
.
:
.

走到港口并不远，那里有很多东西可以看。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [ʃɪp] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] [sed] ;
“ I am going to take you on to a Danish ship , ” Dr . Seaton said ;
“ 我 是 去 到 拿 你 在 到 一个 丹麦语 船 , ” 博士 . 西顿 说 ;

“我要带你上一艘丹麦船，”西顿博士说；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][men] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['læŋgwɪdʒ][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,
“ you will hear the men talking a queer language you have never heard before ,
“ 你 将要 听到 这 男人 说 一个 酷儿 语言 你 有 绝不 听到 前 ,

“你会听到男人们说一种你从未听过的奇怪语言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [aɪ] [der] [seɪ] .
and the captain will take you down into his cabin , I dare say .
和 这 队长 将要 拿 你 向下 进入 他的 舱 , 我 敢 说 .

我敢说，船长会带你到他的船舱去。

” [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .
” The Danish ship was lying close up to the quay .
” 这 丹麦语 船 曾是 说谎 关闭 向上 到 这 码头 .

“那艘丹麦船就停泊在码头附近。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ˈveri] [braɪt] [ˈemərəld] [griːn] ,
It **was** **painted** **very** **bright** **emerald** **green** **,**
它 曾是 绘 非常 明亮的 翠 绿色的 ,

它被漆成了非常鲜艳的翠绿色。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsiːtən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [ˈpegi] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [meɪd]
and **Dr** **.** **Seaton** **pointed** **out** **to** **Peggy** **the** **figure** **of** **a** **woman** **made**
和 博士 . 西顿 尖 出去 到 佩吉 这 数字 的 一个 女士 制成
[ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
of **wood** **and** **painted** **white** **which** **was** **at** **the** **bow** **of** **the** **ship** **.**
的 木头 和 绘 白色的 哪个 曾是 在 这 弓 的 这 船 .

西顿博士向佩吉指出了船头那个用木头制成并涂成白色的女子雕像。

“ [pʊr] [ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃi][goʊz] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈstɔrmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] .
“ **Poor** **lady** **,** **she** **goes** **through** **all** **the** **storms** **with** **her** **white** **dress** **.**
“ 贫穷的 女士 , 她 去 通过 全部 这 暴风雨 和 她 白色的 裙子 .

“可怜的女士，她穿着白色连衣裙经历了所有的风暴。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrbər] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈwɪntər] [stɔːrm][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkrʌstɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][sɔːlt]
When **she** **comes** **into** **harbour** **after** **a** **winter** **storm** **she** **is** **crusted** **over** **with** **salt**
什么时候 她 来 进入 港口 后 一个 冬天 风暴 她 是 结壳 超过 和 盐
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,
from **the** **waves** **,**
从 这 波浪 ,

冬季风暴过后，当她驶入港口时，船体表面会结一层厚厚的海浪盐渍。

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n][ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ?
“ **Why** **do** **they** **have** **a** **wooden** **lady** **at** **the** **end** **of** **the** **ship** **?**
“ 为什么 做 他们 有 一个 木制的 女士 在 这 结尾 的 这 船 ?

“为什么船尾要放一个木头女人像？”

” [ˈpegi] [æskt] .
” **Peggy** **asked** **.**
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsiːtən] .
“ **Because** **they** **think** **it** **brings** **luck** **to** **the** **ship** **,** **”** **said** **Dr** **.** **Seaton** **.**
“ 因为 他们 思考 它 带来 运气 到 这 船 , ” 说 博士 . 西顿 .

“因为他们认为这会给船带来好运，”西顿博士说。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
They **came** **to** **the** **side** **of** **the** **quay** **,** **and** **he** **called** **to** **some** **of** **the**
他们 来了 到 这 边 的 这 码头 , 和 他 称为 到 一些 的 这
[ˈseɪləz] ,
sailors **,**
水手们 ,

他们来到码头边，他向几个水手喊道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][lɪft] [ˈpegi] [ɑːn] [bɔːrd] .
and **they** **came** **running** **forward** **to** **lift** **Peggy** **on** **board** **.**
和 他们 来了 跑步 向前 到 举起 佩吉 在 木板 .

他们跑上前去，把佩吉抬上了船。

['seɪləz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['speʃəli] [kliːn] [ænd; ənd] ['taɪdi] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [drest] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz]
Sailors are always specially clean and tidy on Sunday , dressed in their best clothes
水手们 是 总是 特别 干净的 和 整齐的 在 星期日 , 穿着 在 他们的 最好的 衣服
. : .

水手们星期天总是格外干净整洁，穿着他们最好的衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [men] — [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] ;
They were such nice - looking men — tall , with yellow hair ;
他们 是 这样的 好的 - 寻找 男人 — 高的 , 和 黄色的 头发 ;

他们长得真好看——身材高大，一头金发；

[ænd; ənd] ['pegi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] [æt; ət] [wʌns] .
and Peggy noticed the rings in their ears at once .
和 佩吉 注意到 这 戒指 在 他们的 耳朵 在 一次 .

佩吉立刻注意到了他们耳朵上的戒指。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd]
Of course , she couldn't speak to them , or at least they couldn't understand
的 课程 , 她 不能 说话 到 他们 , 或者 在 至少 他们 不能 理解
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;
what she said ;
什么 她 说 ;

当然，她无法和他们交谈，或者至少他们听不懂她说什么；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
but the captain took her hand , and led her all round the ship ,
但 这 队长 采取 她 手 , 和 引领 她 全部 圆形的 这 船 ,

但船长牵起她的手，领着她绕船走了一圈。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['æŋkər] , [ɔːl] [red]
letting her look at everything she wanted to see — the huge anchor , all red
出租 她 看 在 一切 她 通缉 到 看 — 这 巨大的 锚 , 全部红色的
[wɪð; wɪθ] [rʌst] ,
with rust ,
和 锈 ,

让她看到所有她想看到的东西——巨大的锚，锈迹斑斑，通体通红。

[ðæt] [tʊk] ['evər] [soʊ] ['meni] [men] [tuː; tə] [lɪft] ;
that took ever so many men to lift ;
那 采取 曾经 所以 许多 男人 到 举起 ;

那东西需要很多人才能抬起来；

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] ['pegi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] — [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [tʌb] [ðæt] [ðə; ði]
and what interested Peggy more than anything — the cargo of tubs that the
和 什么 感兴趣的 佩吉 更多的 比 任何事物 — 这 货物 的 浴缸 那 这
[ʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər] .
ship had brought over .
船 有 带来 超过 .

而佩吉最感兴趣的，莫过于船上运来的那批木桶。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tʌb] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [saɪz] , [daʊn] [tuː; tə] ['taɪni] [wʌnz] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] .
There were tubs of every imaginable size , down to tiny ones of white wood .
那里 是 浴缸 的 每一个 可以想象的 尺寸 , 向下 到 微小的 一个 的 白色的 木头 .

这里有各种尺寸的浴缸，甚至还有小巧的白色木制浴缸。

“ [oʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [maɪ] ['dɑːlz] [kloʊðz] [ɪn] [ðiːz] !
“ Oh , I could wash my doll's clothes in these !
“ 哦 , 我 可以 洗 我的 娃娃的 衣服 在 这些 !

“哦，我可以用这些洗我娃娃的衣服！”

" ['pegi] [kraɪd] .
" **Peggy cried .**
" 佩吉 哭 .

佩吉哭了。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][wʌn] ['dredfəli] , [ænd; ənd] [jet] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ,
She wanted one dreadfully , and yet didn't know how to get it ,
她 通缉 一 极其糟糕 , 和 然而 没有 知道 如何 到 得到 它 ,

她非常想要一个，但却不知道该如何得到它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [dɑ:l] .
for the man wouldn't understand about her doll .
为了 这 男人 不会 理解 关于 她 玩具娃娃 .

因为他不会理解她的娃娃。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪɪŋ] , " [dɑ:l] , [dɑ:l] , [dɑ:l] ,
As she was standing there saying , " Doll , doll , doll ,
作为 她 曾是 常设 那里 说 , " 玩具娃娃 , 玩具娃娃 , 玩具娃娃 ,

她站在那里，一边说着："娃娃，娃娃，娃娃"，

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʌb] ,
" **and looking wistfully at the dear little tubs ,**
" 和 寻找 怅然地 在 这 亲爱的 小的 浴缸 ,

"然后，他满怀惆怅地望着那些可爱的小浴缸，"

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['si:tən] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Dr . Seaton came round again from the cabin where he had been
博士 . 西顿 来了 圆形的 再次 从 这 舱 在哪里 他 有 到过
['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][ɑ:rm] .
seeing a boy with a broken arm .
看到 一个 男生 和 一个 破碎的 手臂 .

西顿医生又从他之前看望过手臂骨折的男孩的小屋里出来了。

" [oʊ] , [aɪ][du:][wɑ:nt][ə; eɪ][tʌb][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [maɪ]['dɑ:lz] [kloʊðz] [ɪn][soʊ] ['dredfəli] !
" **Oh , I do want a tub to wash my doll's clothes in so dreadfully !**
" 哦 , 我 做 想 一个 浴缸 到 洗 我的 娃娃的 衣服 在 所以 极其糟糕 !

"哦，我好想要一个浴缸来洗我娃娃的衣服啊！"

" ['pegi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" **Peggy cried , " and he doesn't understand what I mean .**
" 佩吉 哭 , " 和 他 不 理解 什么 我 意思是 .

佩吉哭着说："但他不明白我的意思。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['si:tən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ,
" **Dr . Seaton said something in German ,**
" 博士 . 西顿 说 某物 在 德语 ,

"西顿博士用德语说了些什么，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [aʊt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [tʌb] [fɔ:r; fər] ['pegi]
and in a minute the captain began to pull out dozens of tubs for Peggy
和 在 一个 分钟 这 队长 开始 到 拉 出去 几十个 的 浴缸 为了 佩吉
[tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] .
to choose from .
到 选择 从 .

不到一分钟，船长就开始拉出几十个桶供佩吉挑选。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [pli:zd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [θru:] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
But she was not quite pleased till she had explained through Dr .
但 她 曾是 不是 相当 高兴 直到 她 有 解释 通过 博士 .
['si:tən] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [tʌb] .
Seaton that she wanted to buy the tub .
西顿 那 她 通缉 到 买 这 浴缸 .

但直到她通过西顿医生解释说她想买下这个浴缸后，她才完全满意。

“ [aɪ] [wʊd] ['nevər][æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] — “ ['mʌðər] ['dʌznt] [let][ˌem 'iː][duː]
“ I would never ask for anything , ” she explained — “ mother doesn't let me do
“ 我 会 绝不 问 为了 任何事物 , ” 她 解释 — “ 母亲 不 让 我 做
[ðæt] ;
that ;
那 ;

“我永远不会开口要任何东西，”她解释说，“妈妈不让我那样做；

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .
and I've got a whole shilling of my own to pay it with .
和 我已经 得到 一个 所有的 先令 的 我的 自己的 到 支付 它 和 .

我身上正好有一先令可以用来付钱。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]
” Dr . Seaton had to explain this to the captain , and they both
” 博士 . 西顿 有 到 解释 这 到 这 队长 , 和 他们 两个都
[læft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
laughed a great deal .
笑了 一个 伟大的 交易 .

“西顿医生不得不向船长解释这件事，他们俩都哈哈大笑起来。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [pliːz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] ,
“ But you must pay it for me just now please , Dr . Seaton ,
“ 但 你 必须 支付 它 为了 我 只是 现在 请 , 博士 . 西顿 ,

“但是，西顿医生，请您现在就帮我付清这笔钱。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [maɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['pegi] [ɪk'spleɪnd] ;
because I haven't my shilling with me , ” Peggy explained ;
因为 我 还没有 我的 先令 和 我 , ” 佩吉 解释 ;

“因为我身上没带先令，”佩吉解释说；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [fɪr] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] [ðæt] [pər'hæps]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] [dɪd][nɑːt]
and then a horrid fear overcame her that perhaps Dr . Seaton did not
和 然后 一个 可怕的 害怕 克服 她 那 也许 博士 . 西顿 做过 不是
['kæri] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['iːðər] ,
carry so much money about with him either ,
携带 所以 很多 钱 关于 和 他 任何一个 ,

然后，一种可怕的恐惧攫住了她，也许西顿医生身上也没带那么多钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [tʌb] ;
and she would have to go away without her tub ;
和 她 会 有 到 去 离开 没有 她 浴缸 ;

她就只能没带浴缸离开了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [seɪl][nekst] ['mɔːrnɪŋ] !
and he had told her that the ship would sail next morning !
和 他 有 讲述 她 那 这 船 会 帆 下一个 早晨 !

他还告诉她，船第二天早上就会开走！

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['dɪzməl][æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] [wʌz; wəz]
She began to look very dismal at this thought , while Dr . Seaton was
她 开始 到 看 非常 惨淡 在 这 想法 , 尽管 博士 . 西顿 曾是
['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
feeling in his pocket ;
感觉 在 他的 口袋 ;

想到这一点，她脸色变得非常沮丧，而西顿医生则在摸索自己的口袋；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [kwaɪt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ,
but to her great relief he drew out quite a handful of shillings ,
但 到 她 伟大的 宽慰 他 画 出去 相当 一个 少数 的 先令 ,

但令她大为欣慰的是，他掏出了一大把先令。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

and	gave	one	to	the	captain	,	who	took	it	and	laughed	again	.
和	给予	一	到	这	队长	,	WHO	采取	它	和	笑了	再次	.

然后递给船长一个，船长接过又笑了。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ['pegi] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	now	,	Peggy	;	you	can	choose	which	you	like	best	,	”	he	said	.
“	那里	现在	,	佩吉	;	你	能	选择	哪个	你	喜欢	最好的	,	”	他	说	.

“好了，佩吉，你可以选择你最喜欢的一个了，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['pegi] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] .

It	took	Peggy	a	very	long	time	to	make	up	her	mind	.
它	采取	佩吉	一个	非常	长的	时间	到	制作	向上	她	头脑	.

佩吉花了很长时间才下定决心。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʌb] , ['oʊv(ə)l] [ʃeɪpt] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [huːps]

At	last	she	chose	a	beautiful	little	tub	,	oval	shaped	,	bound	with	three	hoops
在	最后的	她	选择	一个	美丽的	小的	浴缸	,	椭圆形	形状	,	边界	和	三	篮球

[ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] ,

of	white	wood	,
的	白色的	木头	,

最后，她选了一个漂亮的小浴缸，椭圆形的，用三个白色木环箍着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hændlz] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

and	with	two	handles	to	lift	it	by	.
和	和	二	把手	到	举起	它	经过	.

它有两个把手，方便提起。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Dr	.	Seaton	wanted	to	hold	it	for	her	,
博士	.	西顿	通缉	到	抓住	它	为了	她	,

西顿医生想替她拿着它。

[bʌt; bət] ['pegi] ['wʊdnt] [let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd]

but	Peggy	wouldn't	let	it	out	of	her	own	hands	,	she	was	so	well	pleased
但	佩吉	不会	让	它	出去	的	她	自己的	双手	,	她	曾是	所以	出色地	高兴

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

但佩吉非常满意，她不愿让它离开自己的掌控。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʌb] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['rʌʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	captain	told	her	that	the	tubs	came	from	a	place	in	Russia	with	a
这	队长	讲述	她	那	这	浴缸	来了	从	一个	地方	在	俄罗斯	和	一个

['fʌni] [neɪm] — ['ɑːrkeɪndʒl] ;

funny	name	—	Archangel	;
有趣的	姓名	—	大天使	;

船长告诉她，这些浴缸来自俄罗斯一个名字很滑稽的地方——大天使；

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] ['pegi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

and	that	pleased	Peggy	even	more	,
和	那	高兴	佩吉	甚至	更多的	,

这让佩吉更加高兴了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] [tʌb]

because	it	was	so	much	more	interesting	to	have	an	Archangel	tub
因为	它	曾是	所以	很多	更多的	有趣的	到	有	一个	大天使	浴缸

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [skɑːtʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

than	an	ordinary	Scotch	or	English	one	.
比	一个	普通的	苏格兰威士忌	或者	英语	一	.

因为拥有一个天使长酒桶比拥有一个普通的苏格兰或英国酒桶有趣得多。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Then	**the**	**captain**	**led**	**the**	**way**	**down**	**into**	**his**	**cabin**	**.**
然后	这	队长	引领	这	方式	向下	进入	他的	舱	.

然后船长带头下到他的船舱里。

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] .

The	**cabin**	**of**	**a**	**ship**	**like**	**this**	**is**	**not**	**like**	**that**	**of**	**a**	**large**	**passenger**	**steamer**	**.**
这	舱	的	一个	船	喜欢	这	是	不是	喜欢	那	的	一个	大的	乘客	汽船	.

这种船的船舱与大型客轮的船舱不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

It	**is**	**almost**	**as**	**small**	**and**	**dark**	**as**	**a**	**cupboard**	**,**
它	是	几乎	作为	小的	和	黑暗的	作为	一个	橱柜	,

它几乎和橱柜一样小，一样暗。

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃerz] .

and	**has**	**only**	**just**	**room**	**for**	**a**	**tiny**	**table**	**and**	**two**	**or**	**three**	**chairs**	**.**
和	有	仅有的	只是	房间	为了	一个	微小的	桌子	和	二	或者	三	椅子	.

里面只勉强能放下一张小桌子和两三把椅子。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	**table**	**was**	**securely**	**fixed**	**to**	**the**	**floor**	**,**
这	桌子	曾是	安全地	固定的	到	这	地面	,

桌子牢牢地固定在地板上。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] [wɪð; wɪθ][bɪg] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][slaɪd] [ə'baʊt] .

so	**that**	**when**	**the**	**sea**	**was**	**rough**	**with**	**big**	**waves**	**it**	**should**	**not**	**slide**	**about**	**.**
所以	那	什么时候	这	海	曾是	粗糙的	和	大的	波浪	它	应该	不是	滑动	关于	.

这样，当海面波涛汹涌、巨浪滔天时，它就不会滑动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ə; eɪ] ['fʌni] - [ʃeɪpt] ['bɑːt(ə)l] ,

The	**captain**	**brought**	**out**	**from**	**a**	**cupboard**	**a**	**funny**	**-**	**shaped**	**bottle**	**,**
这	队长	带来	出去	从	一个	橱柜	一个	有趣的	-	形状	瓶子	,

船长从橱柜里拿出一个形状奇特的瓶子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['glæsɪz] ['pegi] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

and	**the**	**smallest**	**glasses**	**Peggy**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
和	这	最小	眼镜	佩吉	有	曾经	已见	.

还有佩吉见过的最小的眼镜。

[hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsɪz] ,

He	**poured**	**a**	**little**	**stuff**	**out**	**of**	**the**	**bottle**	**into**	**the**	**glasses**	**,**
他	倾倒	一个	小的	东西	出去	的	这	瓶子	进入	这	眼镜	,

他从瓶子里倒了一点东西到杯子里，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [wʌn][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][smaɪld] ; [ðen] [ðə; ði]

and	**offered**	**one**	**to**	**Dr**	**.**	**Seaton**	**,**	**who**	**took**	**it**	**and**	**smiled**	**;**	**then**	**the**
和	提供	一	到	博士	.	西顿	,	WHO	采取	它	和	微笑	;	然后	这

['kæptɪn] [tʊk] [wʌn] ,

captain	**took**	**one**	**,**
队长	采取	一	,

然后递给西顿医生一杯，西顿医生接过杯子，笑了笑；接着船长也拿了一杯。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] [tə'geðər] ,

and	**held**	**it**	**out**	**,**	**and**	**knocked**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**little**	**glasses**	**together**	**,**
和	握住	它	出去	,	和	敲门	这	边缘	的	这	小的	眼镜	一起	,

然后把它举起来，让两个小玻璃杯的边缘碰在一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [bel] .

making	**a**	**tinkling**	**sound**	**like**	**a**	**bell**	**.**
制作	一个	叮叮当当	声音	喜欢	一个	钟	.

发出像铃铛一样的叮当声。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ What does he do that for ?
“ 什么 做 他 做 那 为了 ?

他为什么要这样做?

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [its] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['frendli] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ɪn] ['denmɑːrk] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən]
“ It's a way of being friendly and polite in Denmark , ” Dr . Seaton
“ 它是 一个 方式 的 存在 友好的 和 有礼貌的 在 丹麦 , ” 博士 . 西顿
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“这是丹麦人表达友好和礼貌的一种方式,”西顿博士回答说。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dræŋk] [ɔːf] [ðə; ði] [stʌf]
Then they both smiled and nodded again , and each drank off the stuff
然后 他们 两个都 微笑 和 点头 再次 , 和 每个 喝 离开 这 东西
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [glæs] .
from the glass .
从 这 玻璃 .

然后两人再次相视一笑，点了点头，各自喝了一口杯子里的饮料。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪst] , [pliːz] , ” [sed] ['pegi] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ Let me taste , please , ” said Peggy , standing on tip - toe by the table .
“ 让 我 品尝 , 请 , ” 说 佩吉 , 常设 在 提示 - 脚趾 经过 这 桌子 .

“让我尝尝吧,”佩吉说着，踮起脚尖站在桌旁。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrɪd] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] , ['læfɪŋ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn]
“ You would think it horrid , ” said Dr . Seaton , laughing ; “ it would burn
“ 你 会 思考 它 可怕的 , ” 说 博士 . 西顿 , 笑 ; “ 它 会 烧伤
[jʊr; jər] [θroʊt] . ”
your throat . ”
你的 喉 . ”

“你会觉得这很可怕,”西顿医生笑着说，“它会灼伤你的喉咙。”

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['taɪni] [teɪst] — [dʒʌst] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [soʊ] [mʌtʃ] ,
“ Oh , just a tiny taste — just the tip of my tongue ; I want to so much ,
“ 哦 , 只是 一个 微小的 品尝 — 只是 这 提示 的 我的 舌头 ; 我 想 到 所以 很多 ,

“哦，就尝一小口——就尝一口；我好想尝尝，

” [sed] ['pegi] .
” said Peggy .
” 说 佩吉 .

佩吉说道。

[soʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːd] [ə'nʌðər] [drɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪni] [glæs] , [ænd; ənd] ['tɪŋkəld] [ðə; ði] [edʒ]
So the captain poured another drop into the tiny glass , and tinkled the edge
所以 这 队长 倾倒 其他 降低 进入 这 微小的 玻璃 , 和 叮叮当当 这 边缘
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
against his own ;
反对 他的 自己的 ;

于是船长又往小玻璃杯里倒了一滴酒，杯沿轻轻碰了碰自己的杯子；

[ænd; ənd] ['pegi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siːtənz] ['mænərz] ,
and Peggy , thinking she must imitate Dr . Seaton's manners ,
和 佩吉 , 思维 她 必须 模拟 博士 . 西顿 礼仪 ,

佩吉认为自己必须模仿西顿医生的举止，

[boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['fʌni] [gʌlp] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

bowed	and	smiled	and	tried	to	give	the	same	funny	gulp	down	of	the
鞠躬	和	微笑	和	尝试	到	给	这	相同的	有趣的	咕噜	向下	的	这

['lɪkwɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

liquid	as	he	had	done	.
液体	作为	他	有	完毕	.

他鞠躬微笑，并试图像刚才那样滑稽地大口喝下液体。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [drɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] ,

But	there	was	only	a	drop	at	the	bottom	of	the	glass	,
但	那里	曾是	仅有的	一个	降低	在	这	底部	的	这	玻璃	,

但杯底只剩下一滴水了。

[ænd; ənd] [ðæt] [drɑːp] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [stʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

and	that	drop	was	such	horrid	stuff	,	it	was	like	trying	to	swallow
和	那	降低	曾是	这样的	可怕的	东西	,	它	曾是	喜欢	尝试	到	吞

['mʌstərd] , ['pegi] [θɔːt] .

mustard	,	Peggy	thought	.
芥末	,	佩吉	想法	.

佩吉心想，那玩意儿真是太难吃了，就像要吞下芥末一样。

[ʃiː; ʃi] [kɔft] , [ænd; ənd] [kɔft] , [ænd; ənd] [kɔft] [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

She	coughed	,	and	coughed	,	and	coughed	till	her	eyes	filled	with	tears	,
她	咳嗽	,	和	咳嗽	,	和	咳嗽	直到	她	眼睛	已填	和	眼泪	,

她咳嗽啊咳嗽啊咳嗽，直到眼泪盈眶。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [men] [stʊd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

and	both	the	men	stood	laughing	at	her	.
和	两个都	这	男人	站立	笑	在	她	.

两个男人站在那里嘲笑她。

“ [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] ,

“	That	will	cure	you	of	drinking	habits	,	young	woman	,	”	said	Dr	.	Seaton	,
“	那	将要	治愈	你	的	喝	习惯	,	年轻的	女士	,	”	说	博士	.	西顿	,

“这能治好你的酗酒习惯，小姑娘，”西顿医生说。

“ [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] .

“	Now	we	must	say	good	-	bye	and	come	home	.
“	现在	我们	必须	说	好的	-	再见	和	来	家	.

“现在我们必须说再见，回家了。”

” ['pegi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

”	Peggy	was	very	sorry	to	leave	the	ship	,
”	佩吉	曾是	非常	对不起	到	离开	这	船	,

佩吉非常不舍得离开这艘船。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [stɪl] .

for	there	seemed	to	be	all	manner	of	queer	things	to	see	there	still	.
为了	那里	似乎	到	是	全部	方式	的	酷儿	事物	到	看	那里	仍然	.

因为那里似乎还有各种各样奇奇怪怪的东西可看。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['veri] ['naɪsli] — [soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld]

But	she	said	good	-	bye	to	the	captain	very	nicely	—	so	nicely	that	he	told
但	她	说	好的	-	再见	到	这	队长	非常	很好	—	所以	很好	那	他	讲述

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

her	to	wait	for	a	minute	;
她	到	等待	为了	一个	分钟	;

但她和船长道别时非常客气——客气到船长让她稍等片刻；

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['skɑːrlət] [ʃel] ,

and	going	to	the	cupboard	,	he	drew	out	from	it	a	huge	scarlet	shell	,
和	去	到	这	橱柜	,	他	画	出去	从	它	一个	巨大的	猩红	壳	,

他走到橱柜前，从里面拿出一个巨大的猩红色贝壳。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə] ['pegi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

which	**he**	**handed**	**to**	**Peggy**	**with**	**a**	**bow**	**.**
哪个	他	递交	到	佩吉	和	一个	弓	.

他鞠躬将礼物递给了佩吉。

“ [oʊ] ['pegi] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ！ ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] .

“	**O**	**Peggy**	**,**	**that**	**is**	**a**	**present**	**you**	**will**	**like**	**!**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Seaton**	**.**
“	哦	佩吉	,	那	是	一个	展示	你	将要	喜欢	！	”	说	博士	.	西顿	.

“哦，佩吉，你一定会喜欢这份礼物！”西顿医生说。

['pegi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [lʌk] .

Peggy	**could**	**scarcely**	**believe**	**her**	**own**	**good**	**luck**	**.**
佩吉	可以	几乎	相信	她	自己的	好的	运气	.

佩吉简直不敢相信自己这么幸运。

[ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

The	**shell**	**was**	**so**	**perfectly**	**beautiful**	**;**
这	壳	曾是	所以	完美	美丽的	;

贝壳真是太漂亮了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有这些都发生在一周之内。(All that happened in a week)

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr]

and	Dr	.	Seaton	showed	her	also	that	if	she	held	it	to	her	ear
和	博士	.	西顿	显示	她	还	那	如果	她	握住	它	到	她	耳朵

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

she	would	hear	a	rushing	noise	inside	it	.
她	会	听到	一个	匆忙	噪音	里面	它	.

西顿博士还向她演示，如果她把这个东西贴在耳朵上，就会听到里面有潺潺的流水声。

“ [oʊ] ['kæptɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['pegi] ,

“	O	captain	,	thank	you	very	,	very	much	,	”	said	Peggy	,
“	哦	队长	,	感谢	你	非常	,	非常	很多	,	”	说	佩吉	,

“哦，船长，非常非常感谢您，”佩吉说道。

[kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . — “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [tʌb] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

quite	overcome	with	delight	.	—	“	I	think	you	must	carry	the	tub	,	Dr	.
相当	克服	和	喜	.	—	“	我	思考	你	必须	携带	这	浴缸	,	博士	.

['siːtən] ,

Seaton	,
西顿	,

欣喜若狂。“我想你必须抬着浴缸，西顿医生。”

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [gɪv] [maɪ] [ʃel] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

for	I	can't	give	my	shell	out	of	my	hands	,	”	she	said	.
为了	我	不能	给	我的	壳	出去	的	我的	双手	,	”	她	说	.

“因为我无法将我的壳从手中交出去，”她说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɜːr; hər] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Dr	.	Seaton	translated	her	thanks	to	the	captain	,	and	he
博士	.	西顿	翻译	她	谢谢	到	这	队长	,	和	他

[siːmd] ['veri] [pliːzd] ,

seemed	very	pleased	,
似乎	非常	高兴	,

西顿医生将她的谢意翻译给了船长，船长似乎非常高兴。

[ænd; ənd][toʊld] ['pegi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [dʒʌst]

and	told	Peggy	he	had	a	little	girl	on	the	other	side	of	the	sea	just
和	讲述	佩吉	他	有	一个	小的	女孩	在	这	其他	边	的	这	海	只是

[hɜːr; hər][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

他告诉佩吉，他在大海的另一边有个和她同龄的小女孩。

['pegi] [stʊd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][sæd][æt; ət] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .

Peggy	stood	still	looking	very	uncertain	and	sad	at	this	bit	of	news	.
佩吉	站立	仍然	寻找	非常	不确定	和	伤心	在	这	少量	的	消息	.

听到这个消息，佩吉呆立在那里，神情茫然又悲伤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siːtənz] [hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Then	she	pulled	at	Dr	.	Seaton's	hand	and	whispered	something	to
然后	她	拉	在	博士	.	西顿	手	和	低声说道	某物	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后她拉了拉西顿医生的手，在他耳边低语了几句。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,

She	felt	it	was	her	duty	to	say	so	,
她	毛毡	它	曾是	她	责任	到	说	所以	,

她觉得她有义务这么说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [laʊd] .

but	it	was	so	difficult	that	she	could	not	say	it	out	loud	.
但	它	曾是	所以	难的	那	她	可以	不是	说	它	出去	大声	.

但这太难了，她无法说出口。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] , —

It	was	this	,	—
它	曾是	这	,	—

就是这件事——

“ [wəʊnt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wɑ:nt] [ðə; ði] [ʃel] ?

“	Won't	his	little	daughter	want	the	shell	?
“	惯于	他的	小的	女儿	想	这	壳	?

“他的小女儿难道不想要那个贝壳吗？”

” [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [meɪk] ; [bʌt; bət] ,

”	She	waited	very	impatiently	to	hear	what	answer	the	captain	would	make	;	but	,
”	她	等待	非常	不耐烦地	到	听到	什么	回答	这	队长	会	制作	;	但	,

她焦急地等待着船长的答复；但是，

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [greɪt] [rɪ'li:f] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

to	her	great	relief	,	he	said	that	his	daughter	had	lots	of	shells	,
到	她	伟大的	宽慰	,	他	说	那	他的	女儿	有	很多	的	贝壳	,

令她如释重负的是，他说他女儿有很多贝壳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['vɔɪɪdʒ] .

because	he	took	them	home	to	her	from	almost	every	voyage	.
因为	他	采取	他们	家	到	她	从	几乎	每一个	航程	.

因为他几乎每次航行都会把它们带回家给她。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:] [ə'gen] ,

Then	they	all	shook	hands	,	and	Peggy	was	lifted	up	on	to	the	quay	again	,
然后	他们	全部	摇晃	双手	,	和	佩吉	曾是	抬起	向上	在	到	这	码头	再次	,

然后他们互相握手，佩吉再次被抬上码头。

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɑ:rdʒ] [red] [ʃel] .

clasping	her	large	red	shell	.
紧握	她	大的	红色的	壳	.

她紧紧抱着她的大红色贝壳。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [si:] [naʊ] ,

“	I	shall	always	be	able	to	hear	the	sea	now	,
“	我	将	总是	是	有能力的	到	听到	这	海	现在	,

“从今以后，我将永远能够听到大海的声音。”

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

even	when	I	go	home	far	away	from	it	,	”	she	said	.
甚至	什么时候	我	去	家	远的	离开	从	它	,	”	她	说	.

“即使我回到离它很远的家，”她说。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['si:ˌfi:ld] , ['pegi] [ræn] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,

When	they	reached	Seafield	,	Peggy	ran	into	her	room	,
什么时候	他们	达到	西菲尔德	,	佩吉	跑	进入	她	房间	,

他们到达锡菲尔德镇时，佩吉跑进了自己的房间。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['netɪd] [pɜ:rs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .

and	came	back	with	a	little	netted	purse	in	her	hand	.
和	来了	后退	和	一个	小的	网	钱包	在	她	手	.

她回来时手里拿着一个小网袋。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən]

Out	of	this	she	took	her	shilling	,	and	gave	it	to	Dr	.	Seaton
出去	的	这	她	采取	她	先令	,	和	给予	它	到	博士	.	西顿

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʌb] .

for	the	tub	.
为了	这	浴缸	.

她从中拿出自己的一先令，给了西顿医生买浴缸。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz][kwaɪt]

But	Dr	.	Seaton	would	not	take	the	shilling	,	and	Peggy	was	quite
但	博士	.	西顿	会	不是	拿	这	先令	,	和	佩吉	曾是	相当

[dɪ'strest] ,

distressed	,
苦恼	,

但西顿医生不肯收下这1先令，佩吉非常沮丧。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænt] [juː'fiːmjə] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

and	turned	to	Aunt	Euphemia	to	know	what	she	ought	to	do	.
和	转向	到	阿姨	尤菲米娅	到	知道	什么	她	应该	到	做	.

于是她转向尤菲米娅姨妈，想知道自己应该怎么做。

“ [pliːz] , ['ænti] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][tʌb] , [ænd; ənd] [naʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːtən] [wəʊnt] [teɪk] [maɪ]

“	Please	,	auntie	,	I	bought	a	tub	,	and	now	Dr	.	Seaton	won't	take	my
“	请	,	阿姨	,	我	买	一个	浴缸	,	和	现在	博士	.	西顿	惯于	拿	我的

['ʃɪlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

shilling	,	”	she	said	.
先令	,	”	她	说	.

“求求您了，阿姨，我买了个浴缸，现在西顿医生却不肯收我的钱，”她说。

[ænt] [juː'fiːmjə] , [tuː] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

Aunt	Euphemia	,	too	,	tried	to	make	him	take	it	,	but	all	in	vain	.
阿姨	尤菲米娅	,	也	,	尝试	到	制作	他	拿	它	,	但	全部	在	徒劳	.

尤菲米娅姨妈也试图让他接受，但一切都徒劳无功。

[soʊ] ['pegi] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['veri]

So	Peggy	had	to	replace	the	shilling	in	her	purse	,	and	thank	him	very
所以	佩吉	有	到	代替	这	先令	在	她	钱包	,	和	感谢	他	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

所以佩吉不得不把钱包里的先令补上，并向他表示衷心的感谢。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] .

THE	WASHING	DAY	.
这	洗涤	天	.

洗衣日。

[ɑndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [wet] .

onday	morning	was	hopelessly	wet	.
白天	早晨	曾是	绝望地	湿的	.

那天早上雨下得很大。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɑːnd] .

The	rain	came	down	in	sheets	,	and	the	garden	looked	like	a	pond	.
这	雨	来了	向下	在	纸张	,	和	这	花园	看起来	喜欢	一个	池塘	.

大雨倾盆而下，花园变成了一个池塘。

[bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

But	Peggy	was	delighted	.
但	佩吉	曾是	高兴极了	.

但佩吉很高兴。

“ [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɑ:ʃɪŋ] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] ,

“	It's	such	a	good	washing	day	,	”	she	explained	to	her	aunt	,
“	它是	这样的	一个	好的	洗涤	天	,	”	她	解释	到	她	阿姨	,

“今天真是个洗衣服的好日子，”她向姑姑解释道。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]['dɑ:lz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [blæk] .

“	and	all	my	doll's	things	are	so	black	.
“	和	全部	我的	娃娃的	事物	是	所以	黑色的	.

“我所有娃娃的东西都是黑色的。”

” [ænt] [ju:'fi:mjə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['dʒænɪt] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]

”	Aunt	Euphemia	suggested	that	Janet	would	allow	the	washing	to	go	on	in	the
”	阿姨	尤菲米娅	建议	那	珍妮特	会	允许	这	洗涤	到	去	在	在	这

['kɪtʃɪn] ;

kitchen	;
厨房	;

“尤菲米娅姨妈建议珍妮特让洗衣工作在厨房进行；

[ænd; ənd] ['pegi] [æt; ət][wʌns][ræn][ə'weɪ][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑ:lz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

and	Peggy	at	once	ran	away	to	fetch	the	doll's	clothes	and	her	little
和	佩吉	在	一次	跑	离开	到	拿来	这	娃娃的	衣服	和	她	小的

[tʌb] ,

tub	,
浴缸	,

佩吉立刻跑去拿娃娃的衣服和她的小浴盆。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	carry	them	all	to	the	kitchen	.
和	携带	他们	全部	到	这	厨房	.

然后把它们全都搬到厨房去。

['dʒænɪt][wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] .

Janet	was	very	pleased	.
珍妮特	曾是	非常	高兴	.

珍妮特非常高兴。

[ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði][tʌb][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] ,

She	put	the	tub	on	a	stool	,
她	放	这	浴缸	在	一个	凳子	,

她把浴缸放在凳子上，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [fɔ:r; fər] ['pegi] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [æt; ət] ,

so	that	it	should	be	just	the	right	height	for	Peggy	to	wash	at	,
所以	那	它	应该	是	只是	这	正确的	高度	为了	佩吉	到	洗	在	,

这样高度就正好适合佩吉洗手了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][tʌb][wɪð; wɪθ][naɪs] ['soʊpi][hɑ:t]['wɔ:tər] .

and	filled	the	tub	with	nice	soapy	hot	water	.
和	已填	这	浴缸	和	好的	肥皂泡	热的	水	.

然后往浴缸里灌满了香喷喷的热水。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɪnd] [ʌp] ['pɛgiz] [sli:vz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

Then	she	pinned	up	Peggy's	sleeves	to	her	shoulders	,
然后	她	已置顶	向上	佩吉的	袖子	到	她	肩膀	,

然后她把佩吉的袖子别到肩膀上，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ʌn'drest] [ðə; ði] [dɑ:l] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][wʌn] , [ɪn] [lɔ:ŋ] [waɪt]

and	together	they	undressed	the	doll	(	which	was	a	baby	one	,	in	long	white
和	一起	他们	脱光衣服	这	玩具娃娃	(	哪个	曾是	一个	婴儿	一	,	在	长的	白色的

[roʊbz]) ,

robes	)	,
长袍	)	,

他们一起脱掉了娃娃的衣服（那是一个婴儿娃娃，穿着长长的白色长袍）。

[ænd; ənd][leɪd][ɪts] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .

and	laid	its	clothes	in	a	heap	on	a	chair	.
和	铺设	它是	衣服	在	一个	堆	在	一个	椅子	.

然后把衣服堆在椅子上。

['pegi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

Peggy	would	have	liked	to	wash	them	all	at	once	,
佩吉	会	有	喜欢	到	洗	他们	全部	在	一次	,

佩吉本来想一次性把它们全都洗掉。

[bʌt; bət]['dʒænit][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['wɔʃə,wumən, 'wɔ:ʃə-][dɪd] [θɪŋz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

but	Janet	told	her	that	washerwomen	did	things	one	at	a	time	,
但	珍妮特	讲述	她	那	洗衣妇	做过	事物	一	在	一个	时间	,

但珍妮特告诉她，洗衣妇都是一件一件地做事。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .

so	she	consented	to	do	this	.
所以	她	同意	到	做	这	.

所以她同意这么做。

[ðə; ði] ['dɑ:lz] [lɔ:ŋ] , [tʌkt] [waɪt] [roʊb][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][tʌb] .

The	doll's	long	,	tucked	white	robe	was	the	first	to	go	into	the	tub	.
这	娃娃的	长的	,	塞进去	白色的	长袍	曾是	这	第一的	到	去	进入	这	浴缸	.

娃娃长长的白色睡袍最先被放进浴缸里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'di:d] ['veri] [waɪt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t]['ræðər]['dɜ:rti][ɑ:n][ðə; ði]['reɪlweɪ]

It	was	not	indeed	very	white	,	for	it	had	got	rather	dirty	on	the	railway
它	曾是	不是	的确	非常	白色的	,	为了	它	有	得到	相当	肮脏的	在	这	铁路

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

它其实并不白，因为在铁路运输过程中弄脏了。

“ [rʌb] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][soʊp] , [mɪs] ['pegi] , ” ['dʒænit] [sed] ,

“	Rub	it	all	over	with	soap	,	Miss	Peggy	,	”	Janet	said	,
“	擦	它	全部	超过	和	肥皂	,	错过	佩吉	,	”	珍妮特	说	,

“佩吉小姐，用肥皂把全身都擦一遍，”珍妮特说。

[ænd; ənd] ['pegi] [rʌbd] [ɑ:n][ðə; ði][soʊp][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and	Peggy	rubbed	on	the	soap	as	hard	as	she	could	.
和	佩吉	摩擦	在	这	肥皂	作为	难的	作为	她	可以	.

佩吉使劲地把肥皂涂在身上。

[haʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [flʌft] [ʌp] !

How	the	water	fluffed	up	!
如何	这	水	蓬松的	向上	!

水花四溅！

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [fɪld] [ðə; ði][tʌb] ,

it	almost	filled	the	tub	,
它	几乎	已填	这	浴缸	,

浴缸几乎被水灌满了。

[ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] ['frɔːθi] [sʌdz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [siː]

and	Peggy	had	to	part	the	frothy	suds	away	with	her	hand	to	see
和	佩吉	有	到	部分	这	泡沫状的	泡沫	离开	和	她	手	到	看

[tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [klɔːθ] .

to	rub	the	cloth	.
到	擦	这	布	.

佩吉不得不伸手拨开泡沫，才能看清抹布。

['æftər] [ðə; ði] [roʊb] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [wɑːʃt] ,

After	the	robe	had	been	well	washed	,
后	这	长袍	有	到过	出色地	洗过	,

长袍洗净后，

['dʒænit] [geɪv] ['pegi] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [kliːn] ['wɔːtər][tuː; tə] [rɪns] [ðə; ði][soʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Janet	gave	Peggy	a	basin	full	of	clean	water	to	rinse	the	soap	out	of	it	,
珍妮特	给予	佩吉	一个	盆地	满的	的	干净的	水	到	冲洗	这	肥皂	出去	的	它	,

珍妮特递给佩吉一盆清水，让她冲洗掉身上的肥皂。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bluː] ['tʃeri] ,

and	then	she	took	a	ball	like	a	big	blue	cherry	,
和	然后	她	采取	一个	球	喜欢	一个	大的	蓝色的	樱桃	,

然后她拿起一个球，就像一颗硕大的蓝色樱桃。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

wrapped	it	in	a	bit	of	muslin	,	and	shook	it	about	in	the	water	.
包装	它	在	一个	少量	的	细棉布	,	和	摇晃	它	关于	在	这	水	.

用一块棉布包起来，然后在水中摇晃。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [braɪt] [bluː] [tuː] !

The	water	became	bright	blue	too	!
这	水	成为	明亮的	蓝色的	也	!

水也变成了亮蓝色！

“ [naʊ] , [mɪs] ['pegi] , [pʊt] [ðə; ði] [roʊb] [ɪn] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	Now	,	Miss	Peggy	,	put	the	robe	in	,	”	said	Janet	.
“	现在	,	错过	佩吉	,	放	这	长袍	在	,	”	说	珍妮特	.

“佩吉小姐，现在把睡袍穿上吧。”珍妮特说道。

['pegi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [braɪt] [bluː] .

Peggy	was	afraid	to	do	it	;	she	thought	it	would	come	out	bright	blue	.
佩吉	曾是	害怕的	到	做	它	;	她	想法	它	会	来	出去	明亮的	蓝色的	.

佩吉不敢这么做；她觉得画出来会是亮蓝色。

[bʌt; bət] ['dʒænit] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['bluːɪʃ] [lʊk] [ðæt] [wʊd]

But	Janet	assured	her	it	would	only	have	a	nice	bluish	look	that	would
但	珍妮特	保证	她	它	会	仅有的	有	一个	好的	蓝蓝色	看	那	会

[meɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ;

make	the	white	whiter	;
制作	这	白色的	更白	;

但珍妮特向她保证，它只会呈现出漂亮的蓝色，使白色更白；

[ænd; ənd] ['pegi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [ðə; ði] [roʊb] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] .

and	Peggy	believed	her	,	and	dipped	the	robe	in	the	blue	.
和	佩吉	相信	她	,	和	浸入	这	长袍	在	这	蓝色的	.

佩吉相信了她，把长袍浸入蓝色海水中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [naɪs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	came	out	as	white	and	nice	as	possible	.
它	来了	出去	作为	白色的	和	好的	作为	可能的	.

它最终呈现出尽可能洁白漂亮的效果。

[ðen] ['dʒænit] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [tuː; tə] [draɪ] ,

Then	Janet	hung	it	before	the	kitchen	stove	to	dry	,
然后	珍妮特	悬挂	它	前	这	厨房	火炉	到	干燥	,

然后珍妮特把它挂在厨房炉灶前晾干。

[ænd; ənd] ['pegi] [sɔː] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] ['dʒænit] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn] [tuː; tə]

and	Peggy	saw	that	on	the	stove	Janet	had	put	the	dearest	little	iron	to
和	佩吉	锯	那	在	这	火炉	珍妮特	有	放	这	亲爱的	小的	铁	到

[hiːt] .

heat	.
热	.

佩吉看到珍妮特把她心爱的小熨斗放在炉子上加热。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] ['aɪərn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [self] , ['dʒænit] ?

“	Am	I	to	iron	it	out	my	own	self	,	Janet	?
“	是	我	到	铁	它	出去	我的	自己的	自己	,	珍妮特	?

“珍妮特，难道我要自己去解决这个问题吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [oʊ] [jes] , [mɪs] ['pegi] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

“	Oh	yes	,	Miss	Peggy	,	that	you	are	.
“	哦	是的	,	错过	佩吉	,	那	你	是	.

“哦，是的，佩吉小姐，你就是。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frɑːk] [tuː; tə] [draɪ] ,

”	It	took	only	a	few	minutes	for	the	frock	to	dry	,
”	它	采取	仅有的	一个	很少	分钟	为了	这	连衣裙	到	干燥	,

“裙子只用了几分钟就干了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒænit] [pʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	then	Janet	put	a	blanket	with	a	sheet	over	it	upon	the	lid	of	a
和	然后	珍妮特	放	一个	毯子	和	一个	床单	超过	它	之上	这	盖	的	一个

[lɑːrdʒ] [bɑːks] ,

large	box	,
大的	盒子	,

然后珍妮特把毯子和床单一起放在一个大箱子的盖子上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɑːks] [tuː; tə] ['pegi] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪərnɪŋ] ['teɪbl] .

and	gave	the	box	to	Peggy	for	an	ironing	table	.
和	给予	这	盒子	到	佩吉	为了	一个	熨烫	桌子	.

然后把盒子给了佩吉，让她当熨衣板用。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

The	little	iron	was	not	at	all	difficult	to	manage	,
这	小的	铁	曾是	不是	在	全部	难的	到	管理	,

这台小型熨斗使用起来一点也不难。

[ænd; ənd] ['pegi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [skwiːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	Peggy	found	that	it	was	delightful	to	squeeze	all	the	creases	out	of
和	佩吉	成立	那	它	曾是	愉快	到	挤	全部	这	褶皱	出去	的

[hɜːr; hər] ['dɑːlz] [roʊb] .

her	doll's	robe	.
她	娃娃的	长袍	.

佩吉发现，把娃娃睡袍上的所有褶皱都挤平是一件很有趣的事。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

It	looked	as	good	as	new	when	it	was	done	.
它	看起来	作为	好的	作为	新的	什么时候	它	曾是	完毕	.

完工后看起来焕然一新。

“ [waɪ] , ['dʒænit] , [bə'lɪndə] [wəʊnt]['evər] [niːd] [nuː] [roʊbz] [æt; ət] [ɔːl] ;
“ Why , Janet , Belinda won't ever need new robes at all ;
“ 为什么 , 珍妮特 , 贝琳达 惯于 曾经 需要 新的 长袍 在 全部 ;

“珍妮特，贝琳达根本不需要新睡袍；

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ” ['pegi] [sed] .
I can go on washing and washing them , ” Peggy said .
我 能 去 在 洗涤 和 洗涤 他们 , ” 佩吉 说 .

“我可以一直洗下去，”佩吉说。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [bə'lɪndəz] ['ʌndər] - [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ; [ænd; ənd]
There remained , however , all Belinda's under - clothes to be washed ; and
那里 剩余 , 然而 , 全部 贝琳达的 在下面 - 衣服 到 是 洗过 ; 和
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] ['fɪnɪʃt] ,
before they were half finished ,
前 他们 是 一半 完成的 ,

然而，贝琳达的内衣裤还剩下很多要洗；还没洗完一半，

['pegi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][wɜːrk] .
Peggy began to think that washing was rather hard work .
佩吉 开始 到 思考 那 洗涤 曾是 相当 难的 工作 .

佩吉开始觉得洗衣服是一件相当辛苦的工作。

“ [maɪ][hændz] [fiːl] [soʊ] [kwɪr] , ['dʒænit] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊpi]
“ My hands feel so queer , Janet , ” she said , drawing them out of the soapy
“ 我的 双手 感觉 所以 酷儿 , 珍妮特 , ” 她 说 , 绘画 他们 出去 的 这 肥皂泡
['wɔːtər] .
water .
水 .

“珍妮特，我的手感觉好奇怪，”她说着，把手从肥皂水中抽了出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn'diːd] [moʊst][streɪndʒ] ; [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][ɔːl] ['krɪŋkld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fʌniːəst] [weɪ] .
They looked indeed most strange ; the skin was all crinkled up in the funniest way .
他们 看起来 的确 最多 奇怪的 ; 这 皮肤 曾是 全部 皱巴巴的 向上 在 这 最搞笑 方式 .

它们看起来确实非常奇怪；皮肤以一种滑稽的方式皱巴巴的。

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ Oh , look !
“ 哦 , 看 !

“哦，看！”

” ['pegi] [kraɪd][ɪn] [dɪs'meɪ] .
” Peggy cried in dismay .
” 佩吉 哭 在 沮丧 .

佩吉惊恐地哭了起来。

['dʒænit] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
Janet assured her they would come right in a very short time .
珍妮特 保证 她 他们 会 来 正确的 在 一个 非常 短的 时间 .

珍妮特向她保证，他们很快就会过来。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juːv] [wɑːʃt] [ɪ'nʌf] , [mɪs] ['pegi] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ; ['meɪbi] [aɪl]
“ But I'm thinking you've washed enough , Miss Peggy , for one day ; maybe I'll
“ 但 我是 思维 你已经 洗过 足够的 , 错过 佩吉 , 为了 一 天 ; 或许 患病的
['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
finish it for you ,
结束 它 为了 你 ,

“不过我想佩吉小姐，您今天洗的衣服已经够多了；也许我可以帮您洗完。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

['pegi] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri] .

Peggy	wasn't	altogether	sorry	.
佩吉	不是	共	对不起	.

佩吉并不完全感到后悔。

" [wel] , ['dʒænit] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	Janet	,	if	you	will	be	so	kind	as	to	finish	for	me	,
"	出色地	,	珍妮特	,	如果	你	将要	是	所以	种类	作为	到	结束	为了	我	,

"好了，珍妮特，如果你能帮我把话说完的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ʃel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	will	go	and	listen	to	my	shell	,	"	she	said	,
我	将要	去	和	听	到	我的	壳	,	"	她	说	,

"我要去听听我的贝壳说话，"她说。

" [ænd; ənd][pər'hæps][maɪ][hændz] [wɪl] [stɑːp] ['fiːlɪŋ] ['fʌni] .

"	and	perhaps	my	hands	will	stop	feeling	funny	.
"	和	也许	我的	双手	将要	停止	感觉	有趣的	.

"也许我的手就不会再有异样的感觉了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbreri][æt; ət] ['siːˌfiːld] [wer] ['pegi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][hɜːr'self] .

"	There	was	a	small	library	at	Seafield	where	Peggy	was	allowed	to	play	by	herself	.
"	那里	曾是	一个	小的	图书馆	在	西菲尔德	在哪里	佩吉	曾是	允许	到	玩	经过	她自己	.

"西菲尔德有一间小图书馆，佩吉可以独自在那里玩耍。"

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ruːm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

She	liked	the	room	much	better	than	the	drawing	-	room	,
她	喜欢	这	房间	很多	更好的	比	这	绘画	-	房间	,

她更喜欢这间房间，而不是客厅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ][naɪs] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðem; ðəm] .

because	there	were	such	lots	of	books	with	nice	pictures	in	them	.
因为	那里	是	这样的	很多	的	图书	和	好的	图片	在	他们	.

因为有很多书里都有漂亮的插图。

[ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [wɜːr; wər] [hjuːmz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,

Those	she	liked	best	were	Hume's	"	History	,	"	with	pictures	of	the	kings	and	queens	,
那些	她	喜欢	最好的	是	休谟的	"	历史	,	"	和	图片	的	这	国王	和	女王们	,

她最喜欢的是休谟的《世界史》，里面有国王和王后的图片。

[ænd; ənd] ['blɛrz] " [greɪv] , " [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['wɪljəm] [bleɪk] .

and	Blair's	"	Grave	,	"	with	illustrations	by	a	man	called	William	Blake	.
和	布莱尔的	"	严重	,	"	和	插图	经过	一个	男人	称为	威廉	布莱克	.

还有布莱尔的《坟墓》，插图由一位名叫威廉·布莱克的人绘制。

['pegi] [juːst] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

Peggy	used	to	spread	the	large	book	upon	the	floor	and	pore	over	the	pictures
佩吉	用过的	到	传播	这	大的	书	之上	这	地面	和	孔隙	超过	这	图片

.

:

.

佩吉过去常常把那本大书摊在地板上，仔细地翻阅里面的图片。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

She	didn't	understand	them	,	but	that	only	made	them	more	interesting	.
她	没有	理解	他们	,	但	那	仅有的	制成	他们	更多的	有趣的	.

她听不懂他们的话，但这反而让她觉得他们更有趣了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [red] [ʃel] ,

To	-	day	,	instead	of	looking	at	the	pictures	,	she	got	her	red	shell	,
到	-	天	,	反而	的	寻找	在	这	图片	,	她	得到	她	红色的	壳	,

今天，她没有看照片，而是拿到了她的红色贝壳。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .

and	sat	down	on	the	corner	of	the	sofa	holding	the	shell	to	her	ear	.
和	卫星	向下	在	这	角落	的	这	沙发	保持	这	壳	到	她	耳朵	.

她坐在沙发角上，把贝壳贴在耳边。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	rushing	sound	in	the	shell	was	just	like	the	noise	of	the	sea	outside	,
这	匆忙	声音	在	这	壳	曾是	只是	喜欢	这	噪音	的	这	海	外部	,

贝壳里传来的潺潺声就像外面的海浪声一样。

[ænd; ənd] ['pegi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	Peggy	listened	to	it	for	a	long	time	.
和	佩吉	听着	到	它	为了	一个	长的	时间	.

佩吉听了很久。

[ðen] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Then	getting	a	little	tired	of	this	,	she	went	to	the	window	and	looked	out	.
然后	获得	一个	小的	疲劳的	的	这	,	她	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

后来她有点厌倦了，就走到窗边向外望去。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

The	rain	had	stopped	,	and	the	sun	was	beginning	to	come	out	.
这	雨	有	停止	,	和	这	太阳	曾是	开始	到	来	出去	.

雨停了，太阳开始出来了。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][reɪn] ,

The	thrushes	were	singing	as	if	they	liked	the	rain	,
这	画眉	是	歌唱	作为	如果	他们	喜欢	这	雨	,

画眉鸟们鸣叫着，仿佛很喜欢这场雨。

[ænd; ənd] ['pegi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk] ['ɔːlsoʊ] .

and	Peggy	thought	it	would	be	nice	to	go	out	and	see	what	it	felt	like	also	.
和	佩吉	想法	它	会	是	好的	到	去	出去	和	看	什么	它	毛毡	喜欢	还	.

佩吉也觉得出去看看是什么感觉会很不错。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

So	she	went	out	to	the	front	door	,	and	stood	there	looking	out	.
所以	她	去	出去	到	这	正面	门	,	和	站立	那里	寻找	出去	.

于是她走到前门，站在那里向外望去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] ;

Then	she	stepped	out	on	to	the	gravel	;	then	she	ran	a	little	bit	down	the	avenue	;
然后	她	步	出去	在	到	这	碎石	;	然后	她	跑	一个	小的	少量	向下	这	大街	;

然后她走到碎石路上；然后她沿着大道跑了一小段路；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [siː] ;

then	she	came	to	the	gate	and	looked	out	at	the	sea	;
然后	她	来了	到	这	门	和	看起来	出去	在	这	海	;

然后她走到门口，眺望大海；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	then	a	new	thought	struck	her	—	why	should	she	not	look	to	see	if	she
和	然后	一个	新的	想法	击	她	—	为什么	应该	她	不是	看	到	看	如果	她

[kʊd; kəd][faɪnd]['eni] ['lʌvli] [red] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ?

could	find	any	lovely	red	shells	on	the	beach	?
可以	寻找	任何	迷人的	红色的	贝壳	在	这	海滩	?

然后她突然想到——为什么不看看能不能在沙滩上找到一些漂亮的红色贝壳呢?

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][aʊt] ;

The	tide	was	out	;
这	潮	曾是	出去	;

潮水退去了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

there	was	a	stretch	of	sand	with	little	pools	and	rocks	covered	with
那里	曾是	一个	拉紧	的	沙	和	小的	游泳池	和	岩石	涵盖	和

['siːwiːd] :

seaweed	:
海藻	:

那里有一片沙滩，上面有小水洼和覆盖着海藻的岩石:

['ʃʊrli] [ɪn] [ðiːz] [puːlz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][sændz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [red] [ʃel] [fɔːr; fər][hɜːr'self] !

surely	in	these	pools	or	on	the	sands	she	might	find	a	red	shell	for	herself	!
一定	在	这些	游泳池	或者	在	这	沙子	她	可能	寻找	一个	红色的	壳	为了	她自己	!

她肯定能在这些水池里或者沙滩上找到属于自己的红色贝壳!

[ðɪs] [wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv] ['pegi] , [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɜːr; hər] [kʌm]

This	was	stupid	of	Peggy	,	for	shells	like	that	the	captain	gave	her	come
这	曾是	愚蠢的	的	佩吉	,	为了	贝壳	喜欢	那	这	队长	给予	她	来

[frʌm; frəm]['trɑːpɪk] ['siːz] ,

from	tropic	seas	,
从	热带	海域	,

佩吉这样做太蠢了，因为船长给她的那种贝壳来自热带海域。

[nɑːt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [siː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

not	from	our	own	sea	;	but	she	did	not	know	this	.
不是	从	我们的	自己的	海	;	但	她	做过	不是	知道	这	.

并非来自我们自己的海域；但她并不知道这一点。

[aʊt] ['pegi] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] .

Out	Peggy	skipped	along	the	shining	sand	.
出去	佩吉	跳过	沿着	这	灼灼	沙	.

佩吉蹦蹦跳跳地走在闪亮的沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][naɪs][tuː; tə][rʌn][ɑːn] ,

It	was	firm	and	nice	to	run	on	,
它	曾是	公司	和	好的	到	跑步	在	,

地面坚实，跑步感觉很舒服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['naɪsər]

and	she	wondered	she	had	not	done	this	long	ago	;	it	was	far	nicer
和	她	想知道	她	有	不是	完毕	这	长的	前	;	它	曾是	远的	更漂亮

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

than	the	garden	.
比	这	花园	.

她纳闷自己怎么没早点这么做；这比花园好多了。

[hɜːr; hər] [fiːt] [meɪd] [træks] [ɑːn][ðə; ði][sænd][laɪk][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] ['kruːsoʊ] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Her	feet	made	tracks	on	the	sand	like	the	footprint	Crusoe	saw	,	she	thought	.
她	脚	制成	轨道	在	这	沙	喜欢	这	脚印	克鲁索	锯	,	她	想法	.

她心想，自己的脚印在沙滩上留下的痕迹，就像克鲁索看到的脚印一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['siːˌwiːdi] ['rɑːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	**she**	**came**	**to**	**a**	**pool**	**with**	**little**	**seaweedy**	**rocks**	**in**	**it**	**.**
然后	她	来了	到	一个	水池	和	小的	海藻	岩石	在	它	.

然后她来到一个水池边，池子里有一些长着海藻的小石头。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [meɪd] [hɜːr; hər][stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] :

The	**first**	**thing**	**she**	**saw**	**there**	**made**	**her**	**stand**	**still**	**with**	**interest**	**:**
这	第一的	事物	她	锯	那里	制成	她	站立	仍然	和	兴趣	:

她第一眼看到的东西就让她驻足凝视：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk]['lɪt(ə)l] [red] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	**was**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**like**	**little**	**red**	**flowers**	**growing**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**
它	曾是	一个	很多	的	事物	喜欢	小的	红色的	花朵	生长	在	这	边缘	的	这

[rɑːk] .

rock	**.**
岩石	.

有很多东西，比如岩石边缘生长的小红花。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd][tuː; tə][get][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

But	**when**	**she**	**put**	**her**	**hand**	**down**	**and**	**tried**	**to**	**get**	**one**	**,**	**she**	**found**	**it**
但	什么时候	她	放	她	手	向下	和	尝试	到	得到	一	,	她	成立	它

[wʌz; wəz][ə'laɪv] ;

was	**alive**	**;**
曾是	活	;

但当她伸手去抓一只时，却发现它是活的；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['weɪvɪŋ] [red] ['fiːləz] ,

and	**when**	**she**	**touched**	**it**	**,**	**it**	**drew**	**in**	**all**	**its**	**waving**	**red**	**feelers**	**,**
和	什么时候	她	感动	它	,	它	画	在	全部	它是	挥手	红色的	触角	,

当她触碰它时，它便缩回了所有挥舞的红色触须。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [red] - ['kɜːrənt] ['dʒeli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] !

and	**became**	**like**	**a**	**lump**	**of**	**red**	**-**	**currant**	**jelly**	**fixed**	**to**	**the**	**rock**	**!**
和	成为	喜欢	一个	块	的	红色的	-	黑醋栗	果冻	固定的	到	这	岩石	!

就像一块红醋栗果冻粘在了岩石上！

“ [aɪ][hoʊp][aɪ]['dɪdnt][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['pegi] [θɔːt] .

“	**I**	**hope**	**I**	**didn't**	**hurt**	**it**	**,**	**”**	**Peggy**	**thought**	**.**
“	我	希望	我	没有	伤害	它	,	”	佩吉	想法	.

“我希望我没有弄伤它，”佩吉心想。

[ʃiː; ʃi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [pʊt] [aʊt][fɜːrst][wʌn] ['fiːlər]

She	**leant**	**over**	**the**	**pool**	**and**	**watched**	**it**	**till**	**it**	**cautiously**	**put**	**out**	**first**	**one**	**feeler**
她	倾斜	超过	这	水池	和	观看	它	直到	它	谨慎地	放	出去	第一的	一	触角

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

and	**then**	**another**	**,**
和	然后	其他	,

她俯身在泳池边观察，直到它小心翼翼地伸出一根触须，然后又伸出一根。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evər] [ə'gen] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

and	**at**	**last**	**it**	**looked**	**as**	**pretty**	**as**	**ever**	**again**	**and**	**as**	**much**	**alive**	**.**
和	在	最后的	它	看起来	作为	漂亮的	作为	曾经	再次	和	作为	很多	活	.

最后，它看起来又像以前一样美丽，一样生机勃勃。

['pegi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

Peggy	**wondered**	**what**	**it**	**was**	**called**	**.**
佩吉	想知道	什么	它	曾是	称为	.

佩吉想知道它叫什么名字。

[ðen] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['slʌʃi] [sænd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['pegi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv]

Then	down	on	the	slushy	sand	at	her	feet	Peggy	saw	a	great	big	lump	of
然后	向下	在	这	冰沙	沙	在	她	脚	佩吉	锯	一个	伟大的	大的	块	的

['dʒeli] ,

jelly	,
果冻	,

然后，佩吉低头看到脚边泥泞的沙子上有一大块果冻状的东西。

[sɪks] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] [puːl] .

six	times	as	large	as	the	little	one	in	the	pool	.
六	时代	作为	大的	作为	这	小的	一	在	这	水池	.

比泳池里的小家伙大六倍。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] ,

It	didn't	look	very	nice	,	she	thought	,	but	she	wondered	if	,
它	没有	看	非常	好的	,	她	想法	,	但	她	想知道	如果	,

她心想，这看起来不太好，但她又想知道，如果……

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bluːm] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

when	it	was	put	into	the	water	,	it	would	bloom	out	like	the	other	.
什么时候	它	曾是	放	进入	这	水	,	它	会	盛开	出去	喜欢	这	其他	.

放入水中后，它就会像其他花朵一样绽放。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

The	only	way	to	find	this	out	was	to	lift	it	into	the	pool	,
这	仅有的	方式	到	寻找	这	出去	曾是	到	举起	它	进入	这	水池	,

唯一能弄清楚这一点的方法就是把它吊进泳池里。

[bʌt; bət] ['pegi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

but	Peggy	hesitated	about	doing	this	.
但	佩吉	犹豫了一下	关于	正在做	这	.

但佩吉对此犹豫不决。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] [stoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪt] ['laɪɪŋ] [nɪr] ,

Then	she	saw	a	long	flat	stone	like	a	slate	lying	near	,
然后	她	锯	一个	长的	平坦的	石头	喜欢	一个	石板	说谎	靠近	,

然后她看到附近躺着一块像石板一样的长条形扁平石头，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] “ ['dʒeli] [biːst] ,

and	taking	this	in	her	hand	,	she	tried	to	slip	it	under	the	“	jelly	beast	,
和	采取	这	在	她	手	,	她	尝试	到	滑	它	在下面	这	“	果冻	兽	,

她把这个东西拿在手里，试图把它塞到“果冻怪兽”下面，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	she	called	it	.
”	作为	她	称为	它	.

正如她所说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeli] [biːst] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][laɪk] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ,

But	the	jelly	beast	didn't	seem	to	like	being	disturbed	,
但	这	果冻	兽	没有	似乎	到	喜欢	存在	不安	,

但这种果冻状的怪物似乎不喜欢被打扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft][sænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] .

and	it	sank	down	and	down	into	the	soft	sand	till	it	almost	disappeared	.
和	它	沉没	向下	和	向下	进入	这	柔软的	沙	直到	它	几乎	消失	.

它不断下沉到柔软的沙子里，直到几乎消失不见。

['pegi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

Peggy	became	more	and	more	anxious	to	get	it	.
佩吉	成为	更多的	和	更多的	焦虑的	到	得到	它	.

佩吉越来越渴望得到它。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜːr; hər] [sleɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

She	dug	her	slate	down	into	the	sand	,	and	at	last	,	with	a	great	effort	,
她	挖	她	石板	向下	进入	这	沙	,	和	在	最后的	,	和	一个	伟大的	努力	,

她用石板挖开沙子，最后，费了九牛二虎之力，

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['dʒeli] [biːst] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] [sænd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

lifted	the	jelly	beast	,	along	with	a	great	lump	of	sand	,	and	flung	it	into
抬起	这	果冻	兽	,	沿着	和	一个	伟大的	块	的	沙	,	和	扔	它	进入

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

他举起那只果冻怪兽，连同一大块沙子，一起扔进了水池里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	sat	down	to	watch	it	.
然后	她	卫星	向下	到	手表	它	.

然后她坐下来观看。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

To	her	great	joy	it	began	,	just	like	the	other	one	,
到	她	伟大的	喜悦	它	开始	,	只是	喜欢	这	其他	一	,

令她欣喜的是，它又开始了，就像之前那次一样。

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [wʌn] ['fiːlər] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

to	put	out	one	feeler	after	another	,
到	放	出去	一	触角	后	其他	,

一个接一个地试探，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [pɪŋk] [roʊz] .

till	it	lay	there	at	the	bottom	of	the	pond	like	a	big	pink	rose	.
直到	它	躺	那里	在	这	底部	的	这	池塘	喜欢	一个	大的	粉色的	玫瑰	.

直到它像一朵巨大的粉红色玫瑰一样静静地躺在池塘底部。

“ [oʊ] , [its] ['lʌvli] ; [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] !

“	Oh	,	it's	lovely	;	I	do	want	to	have	it	for	my	own	!
“	哦	,	它是	迷人的	;	我	做	想	到	有	它	为了	我的	自己的	!

“哦，它真漂亮；我真想把它据为己有！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [tʌb] .

“	I	wonder	if	I	would	be	allowed	to	have	it	in	my	tub	.
“	我	想知道	如果	我	会	是	允许	到	有	它	在	我的	浴缸	.

“我想知道我是否可以把它放在我的浴缸里。”

” [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['nɪrər] ,

”	She	bent	down	to	look	nearer	,
”	她	弯曲	向下	到	看	更近	,

她弯下腰仔细地看了看，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːwiːd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [red] .

and	under	the	fringe	of	seaweed	suddenly	she	saw	something	shining	red	.
和	在下面	这	边缘	的	海藻	突然	她	锯	某物	灼灼	红色的	.

突然，她在海藻边缘下方看到一个闪着红光的东西。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [praɪz] .

She	plunged	her	hand	down	and	grabbed	the	prize	.
她	暴跌	她	手	向下	和	抓住	这	奖	.

她猛地伸手，抓住了奖品。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː] !

But	,	oh	dear	me	!
但	,	哦	亲爱的	我	!

但是，我的天哪！

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] .

the	next	moment	she	screamed	and	screamed	.
这	下一个	片刻	她	尖叫	和	尖叫	.

下一刻，她开始尖叫，尖叫个不停。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [kræb][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði][kræb][hæd; həd]

It	was	a	large	red	crab	she	had	caught	at	,	and	the	crab	had
它	曾是	一个	大的	红色的	螃蟹	她	有	捕捉	在	,	和	这	螃蟹	有

[kɔːt] [hɜːr; hər] !

caught	her	!
捕捉	她	!

她抓到了一只大红蟹，结果反过来被螃蟹抓住了！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][kræbz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ['twɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [klɔːz] ?

Have	you	seen	the	crabs	lying	in	the	fish	-	shop	windows	twitching	their	claws	?
有	你	已见	这	螃蟹	说谎	在	这	鱼	-	店铺	视窗	抽搐	他们的	爪子	?

你有没有看到鱼店橱窗里那些螃蟹在抽动蟹钳？

[ðeɪ] [lʊk] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [klɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

They	look	harmless	enough	,	but	with	these	claws	they	can	hold	on	in	the
他们	看	无害	足够的	,	但	和	这些	爪子	他们	能	抓住	在	在	这

[moʊst]['terəb(ə)l] [weɪ] ,

most	terrible	way	,
最多	糟糕的	方式	,

它们看起来人畜无害，但这些爪子却能以最可怕的方式抓住猎物。

[wʌns] [ðeɪ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] .

once	they	catch	hold	of	you	.
一次	他们	抓住	抓住	的	你	.

一旦他们抓住你。

[oʊ] , [haʊ] ['pegi] [skriːmd] !

Oh	,	how	Peggy	screamed	!
哦	,	如何	佩吉	尖叫	!

哦，佩吉尖叫起来有多厉害啊！

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [puːlz] ,

She	ran	towards	the	house	splashing	through	the	pools	,
她	跑	向	这	房子	溅起水花	通过	这	游泳池	,

她一边跑向房子，一边溅起水花，穿过泳池。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [red] [kræb] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .

with	the	big	red	crab	hanging	on	to	her	hand	.
和	这	大的	红色的	螃蟹	绞刑	在	到	她	手	.

一只大红螃蟹挂在她手上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] .

She	was	in	an	agony	of	pain	and	terror	.
她	曾是	在	一个	痛苦	的	疼痛	和	恐怖	.

她当时痛苦万分，恐惧不已。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skriːmz] [brɔːt] [dʒeɪmz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	sound	of	her	screams	brought	James	running	from	the	garden	.
这	声音	的	她	尖叫	带来	詹姆斯	跑步	从	这	花园	.

她的尖叫声把詹姆斯吓出了花园。

['pegi] [ræn] [streɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][help] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ]
Peggy **ran** **straight** **to** **him** **,** **calling** **out** **for** **help** **;** **and** **James** **caught** **up** **a**
佩吉 跑 直的 到 他 , 呼叫 出去 为了 帮助 ; 和 詹姆斯 捕捉 向上 一个
[stoʊn] ,
stone **,**
石头 ,

佩吉径直跑向他，大声呼救；詹姆斯捡起一块石头，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][kræb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ɪts] [klɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][let][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and **gave** **the** **crab** **such** **a** **blow** **on** **its** **claw** **that** **it** **let** **go** **in** **a** **moment** **,**
和 给予 这 螃蟹 这样的 一个 吹 在 它是 爪 那 它 让 去 在 一个 片刻 ,

他狠狠地击中了螃蟹的钳子，螃蟹瞬间松开了爪子。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **fell** **to** **the** **ground** **.**
和 跌倒 到 这 地面 .

然后倒在了地上。

['pɛgiz] ['fɪŋgər][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
Peggy's **finger** **was** **bleeding** **a** **good** **deal** **,**
佩吉的 手指 曾是 出血 一个 好的 交易 ,

佩吉的手指流了很多血。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and **he** **took** **out** **his** **own** **handkerchief** **and** **bound** **it** **up** **for** **her** **,**
和 他 采取 出去 他的 自己的 手帕 和 边界 它 向上 为了 她 ,

他拿出自己的手帕，帮她包扎好。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] , [stɪl] ['sɔbiŋ] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
and **then** **took** **her** **other** **hand** **and** **led** **her** **,** **still** **sobbing** **,** **up** **to** **the**
和 然后 采取 她 其他 手 和 引领 她 , 仍然 啜泣 , 向上 到 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

然后他牵着她的另一只手，领着还在抽泣的她上了楼。

“ [wi:l] [gæŋ] ['ɪntu:]['dʒænit] , ['mɪsi] , ” [hi:; hi] [sed] ['waɪzli] .
“ **We'll** **gang** **into** **Janet** **,** **missie** **,** **”** **he** **said** **wisely** **.**
“ 出色地 帮派 进入 珍妮特 , 小姐 , ” 他 说 明智地 .

“我们一起围攻珍妮特，小姐，”他睿智地说。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['dʒænit][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmfərtɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən]['mɑ:rtn] , [ænd; ənd]
He **knew** **that** **Janet** **was** **a** **more** **comforting** **person** **than** **Martin** **,** **and**
他 知道 那 珍妮特 曾是 一个 更多的 令人感到安慰 人 比 马丁 , 和
['pegi] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] .
Peggy **thought** **so** **too** **.**
佩吉 想法 所以 也 .

他知道珍妮特比马丁更能给人带来安慰，佩吉也这么认为。

['dʒænit] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Janet **took** **her** **on** **her** **knee** **,** **and** **kissed** **her** **and** **wiped** **her** **eyes** **,**
珍妮特 采取 她 在 她 膝盖 , 和 亲吻 她 和 擦拭 她 眼睛 ,

珍妮特把她抱到膝上，吻了她，并擦去了她的眼泪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [nɪpt] ['fɪŋgər] [tɪl] ['grædʒuəli] ['pegi] [stɑ:pt] ['kraɪɪŋ] .
and **looked** **at** **the** **poor** **nipped** **finger** **till** **gradually** **Peggy** **stopped** **crying** **.**
和 看起来 在 这 贫穷的 轻咬 手指 直到 逐步地 佩吉 停止 哭泣 .

然后，他看着佩吉可怜的被咬伤的手指，直到佩吉渐渐停止哭泣。

[ðen] ['dʒænit] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
Then **Janet** **took** **her** **to** **the** **pump** **,** **and** **washed** **her** **face** **and** **hands** **,**
然后 珍妮特 采取 她 到 这 泵 , 和 洗过 她 脸 和 双手 ,

然后珍妮特带她去水泵那里，帮她洗了脸和手。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ][kræb] [ðæt] [hæd; həd] [nɪpt]

and	began	to	tell	her	a	funny	story	about	a	crab	that	had	nipped
和	开始	到	告诉	她	一个	有趣的	故事	关于	一个	螃蟹	那	有	轻咬

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪŋgər] [wʌns] ,

her	own	finger	once	,
她	自己的	手指	一次	,

然后她开始给她讲一个关于螃蟹曾经咬过她手指的趣事，

[tɪl] ['pegi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['læfɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

till	Peggy	found	herself	laughing	instead	of	crying	.
直到	佩吉	成立	她自己	笑	反而	的	哭泣	.

直到佩吉发现自己笑了起来，而不是哭了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] ,

When	she	was	quite	happy	again	,
什么时候	她	曾是	相当	快乐的	再次	,

当她再次感到快乐的时候，

['dʒænit] [sed] [tuː; tə] ['pegi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tel] [ænt] [juː'fiːmjə] [ɔːl] [ə'baʊt]

Janet	said	to	Peggy	that	they	would	go	together	and	tell	Aunt	Euphemia	all	about
珍妮特	说	到	佩吉	那	他们	会	去	一起	和	告诉	阿姨	尤菲米娅	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

珍妮特对佩吉说，她们要一起去把这件事告诉尤菲米娅阿姨。

['pegi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['dʒænit] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Peggy	was	a	little	frightened	,	but	Janet	said	she	must	do	it	,
佩吉	曾是	一个	小的	害怕	,	但	珍妮特	说	她	必须	做	它	,

佩吉有点害怕，但珍妮特说她必须这么做。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	together	they	went	into	the	drawing	-	room	.
和	一起	他们	去	进入	这	绘画	-	房间	.

他们一起走进了客厅。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pegi] [ðæt] ['dʒænit] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɜːr'self] .

Here	it	seemed	to	Peggy	that	Janet	took	all	the	blame	on	herself	.
这里	它	似乎	到	佩吉	那	珍妮特	采取	全部	这	责备	在	她自己	.

在佩吉看来，珍妮特似乎把所有的罪责都揽在了自己身上。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ænt] [juː'fiːmjə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['pegi] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	told	Aunt	Euphemia	how	she	had	allowed	Peggy	to	go	away	from	the
她	讲述	阿姨	尤菲米娅	如何	她	有	允许	佩吉	到	去	离开	从	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

她告诉尤菲米娅姨妈，她是如何允许佩吉离开厨房的。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['pegi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'loʊn] ,

and	had	not	looked	after	her	,	and	how	Peggy	had	gone	out	alone	,
和	有	不是	看起来	后	她	,	和	如何	佩吉	有	已消失	出去	独自的	,

他们没有照顾她，佩吉竟然独自一人外出。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][sæd]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] .

and	then	she	told	the	sad	story	of	the	crab	.
和	然后	她	讲述	这	伤心	故事	的	这	螃蟹	.

然后她讲了螃蟹的悲惨故事。

[ænd; ənd] [ænt] [juː'fiːmjə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [ək'septɪd] [ðə; ði][iks'kjuːziz]['dʒænit] [meɪd] ,

And	Aunt	Euphemia	,	instead	of	being	angry	,	accepted	the	excuses	Janet	made	,
和	阿姨	尤菲米娅	,	反而	的	存在	生气的	,	公认	这	借口	珍妮特	制成	,

而尤菲米娅姨妈非但没有生气，反而接受了珍妮特的解释。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['dʒænit] , [ænd; ənd]['nevər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz]

for	she	was	very	fond	of	Janet	,	and	never	thought	anything	she	did	was
为了	她	曾是	非常	喜爱	的	珍妮特	,	和	绝不	想法	任何事物	她	做过	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

因为她非常喜欢珍妮特，从不认为珍妮特做的任何事是错的。

“ ['meɪbi] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [mɪs] ['pegi] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [maɪ'self]

“	Maybe	,	ma'am	,	you	would	let	me	take	Miss	Peggy	to	the	shore	myself
“	或许	,	女士	,	你	会	让	我	拿	错过	佩吉	到	这	支撑	我

?

?
?

“夫人，您或许可以让我亲自带佩吉小姐去海边？”

” ['dʒænit] [æskt] ; “ [ðen] [ʃiːd] [get][noʊ] ['mɪstʃɪf] . ”

”	Janet	asked	;	“	then	she'd	get	no	mischief	.	”
”	珍妮特	问	;	“	然后	棚	得到	不	恶作剧	.	”

“珍妮特问道：‘那她就不会惹麻烦了。’”

“ [ɪn'diːd] , ['dʒænit] , [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər][biː; bi][left][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

“	Indeed	,	Janet	,	I	see	she	must	never	be	left	alone	for	a	minute	;
“	的确	,	珍妮特	,	我	看	她	必须	绝不	是	左边	独自的	为了	一个	分钟	;

“的确，珍妮特，我看她一刻也不能单独待着；

[soʊ] [wen] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

so	when	your	work	is	done	,	you	may	certainly	take	the	child	out	with	you	,
所以	什么时候	你的	工作	是	完毕	,	你	可能	当然	拿	这	孩子	出去	和	你	,

所以当你工作结束后，你当然可以带孩子出去。

” [sed] [ænt] [juː'fiːmjə] .

”	said	Aunt	Euphemia	.
”	说	阿姨	尤菲米娅	.

“尤菲米娅阿姨说道。”

“ [kʌm] [ə'weɪ] [ðen] , [mɪs] ['pegi] , ” [sed] ['dʒænit] ;

“	Come	away	then	,	Miss	Peggy	,	”	said	Janet	;
“	来	离开	然后	,	错过	佩吉	,	”	说	珍妮特	;

“那你走吧，佩吉小姐，”珍妮特说；

“ [jɪl] [baɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tɑːrt] ,

“	ye'll	bide	wi	'	me	till	I	make	the	currant	tart	,
“	叫喊	比德	wi	-	我	直到	我	制作	这	黑醋栗	酸	,

“你们要陪着我，直到我把葡萄干馅饼做好。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][kæn; kən] [gæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	in	the	afternoon	we	can	gang	till	the	shore	.
和	在	这	下午	我们	能	帮派	直到	这	支撑	.

下午我们可以结伴走到岸边。

” ['pegi] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

”	Peggy	ran	off	to	the	kitchen	as	happy	as	possible	to	make	the	currant
”	佩吉	跑	离开	到	这	厨房	作为	快乐的	作为	可能的	到	制作	这	黑醋栗

[tɑːrt] ,

tart	,
酸	,

佩吉兴高采烈地跑到厨房去做葡萄干馅饼。

[ænd; ənd]['dʒænit][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tə'geðər] ,

and	Janet	told	her	that	they	would	go	down	to	the	shore	together	,
和	珍妮特	讲述	她	那	他们	会	去	向下	到	这	支撑	一起	,

珍妮特告诉她，她们要一起去海边。

['kæriɪŋ] ['pɛgiz] [tʌb] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [siː] [biːsts] ,

carrying	Peggy's	tub	,	and	fill	it	with	all	manner	of	sea	beasts	,
携带	佩吉的	浴缸	,	和	充满	它	和	全部	方式	的	海	野兽	,

扛着佩吉的浴缸，往里面装满各种各样的海怪，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	bring	them	back	to	the	house	.
和	带来	他们	后退	到	这	房子	.

然后把它们带回家。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?

And	wasn't	this	a	delightful	suggestion	?
和	不是	这	一个	愉快	建议	?

这难道不是一个令人愉悦的建议吗?

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [siː] [biːsts] .

THE	SEA	BEASTS	.
这	海	野兽	.

海怪。

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['meni] [siː] ['kriːtʃərz] ['pegi] [ænd; ənd]['dʒænit] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

t	was	wonderful	how	many	sea	creatures	Peggy	and	Janet	found	when	they	began
t	曾是	精彩的	如何	许多	海	生物	佩吉	和	珍妮特	成立	什么时候	他们	开始

.

:

.

佩吉和珍妮特刚开始的时候，竟然发现了那么多海洋生物，真是太神奇了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌb] [wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['pegi] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	little	tub	was	quite	full	before	long	,	and	Peggy	,	looking	into	it	,
这	小的	浴缸	曾是	相当	满的	前	长的	,	和	佩吉	,	寻找	进入	它	,

小浴缸很快就满了，佩吉看着浴缸里的水，

[toʊld]['dʒænit] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

told	Janet	that	she	was	afraid	they	wouldn't	be	very	comfortable	.
讲述	珍妮特	那	她	曾是	害怕的	他们	不会	是	非常	舒服的	.

她告诉珍妮特，她担心她们会不太舒服。

['dʒænit] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Janet	considered	for	a	minute	,
珍妮特	经过考虑的	为了	一个	分钟	,

珍妮特沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld] ['pegi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri]

and	then	told	Peggy	that	there	was	an	old	washing	-	tub	in	the	scullery
和	然后	讲述	佩吉	那	那里	曾是	一个	老的	洗涤	-	浴缸	在	这	洗碗间

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [let][hɜːr; hər][juːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

which	she	was	sure	her	aunt	would	let	her	use	instead	of	her	own	little
哪个	她	曾是	当然	她	阿姨	会	让	她	使用	反而	的	她	自己的	小的

[wʌn] ;

one	;
一	;

然后她告诉佩吉，厨房里有一个旧洗衣盆，她确信她姑妈会让她用，而不是用她自己的小洗衣盆；

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

then	**there**	**would**	**be**	**room**	**enough**	**for**	**all**	**the**	**creatures**	**to**	**be**	**happy**	**.**
然后	那里	会	是	房间	足够的	为了	全部	这	生物	到	是	快乐的	.

这样就有足够的空间让所有生物都快乐地生活。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [wiː; wi]['evər][get][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**But**	**how**	**would**	**we**	**ever**	**get**	**a**	**washing**	**-**	**tub**	**filled**	**with**	**water**	**out**	**of**	**the**
“	但	如何	会	我们	曾经	得到	一个	洗涤	-	浴缸	已填	和	水	出去	的	这

[siː] ?

sea	**?**
海	?

“但是我们怎么可能把装满水的洗衣盆从海里弄出来呢？”

” ['pegi] [æskt] .

”	**Peggy**	**asked**	**.**
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [huːts] !

“	**Hoots**	**!**
“	猫头鹰	!

“呼呼！”

[dʒeɪmz][ænd; ənd][ˌem ˈiː][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][peɪlz] , ” [sed] ['dʒænit] .

James	**and**	**me**	**can**	**carry**	**it**	**up**	**in**	**pails**	**,**	**”**	**said**	**Janet**	**.**
詹姆斯	和	我	能	携带	它	向上	在	水桶	,	”	说	珍妮特	.

“詹姆斯和我可以用桶把它运上去，”珍妮特说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][æsk] [ænt] [juː'fiːmjə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Will**	**you**	**ask**	**Aunt**	**Euphemia**	**about**	**it**	**?**
“	将要	你	问	阿姨	尤菲米娅	关于	它	?

“你会去问问尤菲米娅阿姨这件事吗？”

” ['pegi] [æskt] .

”	**Peggy**	**asked**	**.**
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒænit][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

She	**had**	**begun**	**to**	**see**	**that**	**Janet**	**could**	**get**	**anything**	**she**	**wanted**	**.**
她	有	开始	到	看	那	珍妮特	可以	得到	任何事物	她	通缉	.

她开始意识到，珍妮特想要什么就能得到什么。

['dʒænit] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][geɪn] [ænt] - [kən'sent] [tuː; tə]

Janet	**said**	**that**	**she**	**would**	**,**	**and**	**went**	**off**	**to**	**gain**	**Aunt**	**Euphemia's**	**consent**	**to**
珍妮特	说	那	她	会	,	和	去	离开	到	获得	阿姨	-	同意	到

[ðə; ði] [skiːm] .

the	**scheme**	**.**
这	方案	.

珍妮特说她会的，然后就去征求尤菲米娅姨妈对这个计划的同意。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pegi] [nuː] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər]

She	**came**	**back**	**smiling**	**,**	**and**	**Peggy**	**knew**	**all**	**was**	**right**	**,**	**so**	**she**	**clapped**	**her**
她	来了	后退	微笑	,	和	佩吉	知道	全部	曾是	正确的	,	所以	她	鼓掌	她

[hændz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

hands	**with**	**delight**	**.**
双手	和	喜	.

她笑着回来了，佩吉知道一切都好，于是高兴地拍手叫好。

“ [oʊ]['dʒænit] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒeɪmz] [wɪl] [get][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	**O**	**Janet**	**,**	**do**	**you**	**think**	**James**	**will**	**get**	**the**	**water**	**to**	**-**	**night**	**?**
“	哦	珍妮特	,	做	你	思考	詹姆斯	将要	得到	这	水	到	-	夜晚	?

“哦，珍妮特，你认为詹姆斯今晚能弄到水吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪd] [ɪf] [maɪ] [pʊr] [biːsts] [daɪd] , [ɔːr][wɜːr; wər] [sɪk] [fɔːr; fər][wɑːnt]
" For it would be horrid if my poor beasts died , or were sick for want
" 为了 它 会 是 可怕的 如果 我的 贫穷的 野兽 死亡 , 或者 是 生病的 为了 想
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

"如果我的可怜的牲畜因为缺粮而死或生病，那将是多么可怕啊。"

" ['dʒænit] [ðen] [went] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] ,
" Janet then went off to look for James ,
" 珍妮特 然后 去 离开 到 看 为了 詹姆斯 ,

"然后珍妮特就去找詹姆斯了。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['pegi] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and before long Peggy had the joy of seeing him come toiling up the
和 前 长的 佩吉 有 这 喜悦 的 看到 他 来 辛勤劳作 向上 这
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

不久之后，佩吉就高兴地看到他疲惫地走上小路。

['kæriɪŋ] [tuː] [hjuːdʒ][peɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər] .
carrying two huge pails of water .
携带 二 巨大的 水桶 的 水 .

他提着两大桶水。

[ðen] ['dʒænit] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [tuː] [peɪlz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]
Then Janet went down to the sea again with two pails , and brought them
然后 珍妮特 去 向下 到 这 海 再次 和 二 水桶 , 和 带来 他们
[bæk] [fɪld] ,
back filled ,
后退 已填 ,

于是珍妮特又带着两个水桶下到海边，把水桶装满了带了回来。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [brɔːt] [tuː] [mɔːr] ,
and James brought two more ,
和 詹姆斯 带来 二 更多的 ,

詹姆斯又带来了两个人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] .
and when they had all been poured into the tub it was quite full .
和 什么时候 他们 有 全部 到过 倾倒 进入 这 浴缸 它 曾是 相当 满的 .

当它们全部倒入浴缸后，浴缸已经装满了。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ɪn][maɪ] [biːsts] !
" Now I can put in my beasts !
" 现在 我 能 放 在 我的 野兽 !

"现在我可以把我的牲畜放进去了！"

" ['pegi] [kraɪd] .
" Peggy cried .
" 佩吉 哭 .

佩吉哭了。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] :
The first of all was a great prize :
这 第一的 的 全部 曾是 一个 伟大的 奖 :

首先，奖品非常丰厚：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][stoʊn][wɪð; wɪθ][tuː][siː][ə'neməniz][ə'tætʃt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	a	bit	of	stone	with	two	sea	anemones	attached	to	it	.
它	曾是	一个	少量	的	石头	和	二	海	海葵	随附的	到	它	.

那是一块石头，上面附着两只海葵。

[siː][ə'neməniz][ɑːr; ər][ðə; ði]['kriːtʃərz][ðæt]['pegi][hæd; həd][siːn][ɪn][ðə; ði][puːl][ðæt][wɜːr; wər][laɪk]

Sea	anemones	are	the	creatures	that	Peggy	had	seen	in	the	pool	that	were	like
海	海葵	是	这	生物	那	佩吉	有	已见	在	这	水池	那	是	喜欢

['lɪt(ə)l][pɪŋk]['flaʊərz] .

little	pink	flowers	.
小的	粉色的	花朵	.

海葵是佩吉在水池里看到的生物，它们就像粉红色的小花。

['dʒænit][hæd; həd][ɪk'spleɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ə'neməniz][tuː; tə][biː; bi][skreɪpt][ɔːf]

Janet	had	explained	to	her	that	it	hurt	anemones	to	be	scraped	off
珍妮特	有	解释	到	她	那	它	伤害	海葵	到	是	刮擦	离开

[ðə; ði]['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

珍妮特曾向她解释说，刮掉岩石上的海葵会伤害它们。

[ænd; ənd][soʊ][ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][hʌnt][tɪl][ðeɪ][faʊnd][ðem; ðəm]['groʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl][stoʊn]

and	so	they	had	to	hunt	till	they	found	them	growing	on	a	small	stone
和	所以	他们	有	到	打猎	直到	他们	成立	他们	生长	在	一个	小的	石头

[ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪft] .

that	it	was	possible	to	lift	.
那	它	曾是	可能的	到	举起	.

于是他们四处寻找，直到发现它们长在一块可以搬动的小石头上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪn][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔːr][ðeɪ][faʊnd][ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

It	had	been	some	time	before	they	found	this	,	but	at	last	,
它	有	到过	一些	时间	前	他们	成立	这	,	但	在	最后的	,

他们花了一段时间才找到它，但最终，

[æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ə; eɪ][puːl] ,

at	the	bottom	of	a	pool	,
在	这	底部	的	一个	水池	,

在泳池底部，

['dʒænit][spaɪd][ə; eɪ][smɔːl][stoʊn][wɪð; wɪθ][tuː]['bjuːtɪf(ə)l][ə'neməniz]['stɪkɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Janet	spied	a	small	stone	with	two	beautiful	anemones	sticking	to	it	.
珍妮特	间谍	一个	小的	石头	和	二	美丽的	海葵	粘性	到	它	.

珍妮特发现一块小石头上附着两朵美丽的银莲花。

[wen'evər][ʃiː; ʃi]['lɪftɪd][ðə; ði][stoʊn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Whenever	she	lifted	the	stone	out	of	the	water	,
每当	她	抬起	这	石头	出去	的	这	水	,

每当她把石头从水里提起来时，

[ðə; ði]['fʌni]['lɪt(ə)l]['kriːtʃərz][druː][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['prɪti]['pet(ə)l] - [laɪk]['fiːləz] ,

the	funny	little	creatures	drew	in	all	their	pretty	petal	-	like	feelers	,
这	有趣的	小的	生物	画	在	全部	他们的	漂亮的	花瓣	-	喜欢	触角	,

这些滑稽的小家伙们伸出了它们所有漂亮的、花瓣状的触角，

[ænd; ənd][bɪ'keɪm][laɪk][lʌmps][ʌv; əv][red] - ['kɜːrənt]['dʒeli] ;

and	became	like	lumps	of	red	-	currant	jelly	;
和	成为	喜欢	肿块	的	红色的	-	黑醋栗	果冻	;

变得像红醋栗果冻块一样；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt]['pegi][pleɪst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tʌb][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

but	the	moment	Peggy	placed	them	in	the	tub	of	water	,
但	这	片刻	佩吉	放置	他们	在	这	浴缸	的	水	,

但就在佩吉把它们放进浴缸的那一刻，

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['fi:ləz] [wʌn][baɪ][wʌn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evər] [ə'gen] .

out	came	the	feelers	one	by	one	till	they	were	as	pretty	as	ever	again	.
出去	来了	这	触角	一	经过	一	直到	他们	是	作为	漂亮的	作为	曾经	再次	.

触角一个接一个地伸出来，直到它们又恢复了往日的美丽。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sku:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	there	was	one	of	the	big	ones	that	had	been	scooped	out	of	the
然后	那里	曾是	一	的	这	大的	一个	那	有	到过	抢先报道	出去	的	这

[sænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

sand	with	great	difficulty	,
沙	和	伟大的	困难	,

然后，人们费了九牛二虎之力才从沙子里挖出一个个大家伙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'fendɪd] ['evɪdəntli] ,

and	was	rather	offended	evidently	,
和	曾是	相当	被冒犯了	显然	,

显然他相当生气。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə][pʊt][aʊt][ɪts] ['fi:ləz] — [dʒʌst][leɪ][ænd; ənd] [sʌlkt] [ɑ:n]

for	it	took	a	long	time	to	put	out	its	feelers	—	just	lay	and	sulked	on
为了	它	采取	一个	长的	时间	到	放	出去	它是	触角	—	只是	躺	和	生闷气	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʌb] .

the	bottom	of	the	tub	.
这	底部	的	这	浴缸	.

因为它花了很长时间才伸出触角——就那样躺在浴缸底部生闷气。

['pegi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [pʊt] [aʊt][ɪts] ['fi:ləz] ,

Peggy	watched	it	for	a	long	time	,	but	as	it	wouldn't	put	out	its	feelers	,
佩吉	观看	它	为了	一个	长的	时间	,	但	作为	它	不会	放	出去	它是	触角	,

佩吉观察了很久，但它始终没有伸出触角，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] .

she	turned	to	the	other	creatures	.
她	转向	到	这	其他	生物	.

她转向其他生物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [welks] .

There	were	a	number	of	whelks	.
那里	是	一个	数字	的	海螺	.

那里有很多海螺。

[welks] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:r; ər] [si:] - [sneɪlz] .

Whelks	,	you	know	,	are	sea	-	snails	.
海螺	,	你	知道	,	是	海	-	蜗牛	.

海螺，你知道，就是海蜗牛。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ðəm'selvz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['kwɪkli] .

They	live	in	shells	,	and	draw	themselves	in	and	out	of	them	very	quickly	.
他们	居住	在	贝壳	,	和	画	他们自己	在	和	出去	的	他们	非常	迅速地	.

它们生活在贝壳里，能够非常迅速地钻进钻出贝壳。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['pegi] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][tʌb] ,

The	moment	Peggy	put	them	into	the	tub	,
这	片刻	佩吉	放	他们	进入	这	浴缸	,

佩吉把他们放进浴缸的那一刻，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [sneɪlz] [du:] ,

they	pushed	their	shells	on	to	their	backs	as	snails	do	,
他们	推动	他们的	贝壳	在	到	他们的	背部	作为	蜗牛	做	,

它们像蜗牛一样，把壳翻到背上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['krɔ:lɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tʌb] .

and	began	crawling	slowly	along	the	edges	of	the	tub	.
和	开始	爬行	缓慢地	沿着	这	边缘	的	这	浴缸	.

然后开始沿着浴缸边缘慢慢爬行。

“ [oʊ]['dʒænit] , [maɪ] [welks] [wɪl] [wɔ:k] [aʊt][ænd; ənd][get] [lɔ:st] !

“	O	Janet	,	my	whelks	will	walk	out	and	get	lost	!
“	哦	珍妮特	,	我的	海螺	将要	走	出去	和	得到	丢失的	!

“哦，珍妮特，我的海螺会走失的！”

” ['pegi] [kraɪd] .

”	Peggy	cried	.
”	佩吉	哭	.

佩吉哭了。

[bʌt; bət]['dʒænit][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['wɔ:tər][best] , [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

But	Janet	told	her	she	thought	they	liked	the	water	best	,	and	would	stay	in	it	.
但	珍妮特	讲述	她	她	想法	他们	喜欢	这	水	最好的	,	和	会	停留	在	它	.

但珍妮特告诉她，她觉得她们最喜欢水，所以会待在水里。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['mʌsəlz] .

Then	there	were	three	mussels	.
然后	那里	是	三	贻贝	.

然后还有三只贻贝。

['mʌsəlz] [lɪv; laɪv][ɪn] [taɪt] , [dɑ:rk] [blu:] ['ʃɛlz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pli:z] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊpən] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,

Mussels	live	in	tight	,	dark	blue	shells	;	but	when	they	please	they	can	open	their	shells	,
贻贝	居住	在	紧的	,	黑暗的	蓝色的	贝壳	;	但	什么时候	他们	请	他们	能	打开	他们的	贝壳	,

贻贝生活在紧密的深蓝色贝壳中；但它们可以随时打开贝壳。

[mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]['oʊpən][ə; eɪ][pɔ:rt'foʊlioʊ] ,

much	as	you	open	a	portfolio	,
很多	作为	你	打开	一个	文件夹	,

就像你开设一个投资组合一样，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

for	there	is	a	kind	of	hinge	at	the	back	of	the	shell	.
为了	那里	是	一个	种类	的	合页	在	这	后退	的	这	壳	.

因为外壳背面有一种铰链。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [kwaɪt] [taɪt] [ʃʌt] .

However	,	they	too	were	sulky	,	and	lay	still	quite	tight	shut	.
然而	,	他们	也	是	闷闷不乐的	,	和	躺	仍然	相当	紧的	关闭	.

然而，它们也闷闷不乐，紧紧地闭着眼睛一动不动。

['dʒænit][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['veri][lɑ:rdʒ] [ʃel] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][tʌb] ,

Janet	had	picked	up	a	very	large	shell	,	and	put	it	into	the	tub	,
珍妮特	有	挑选	向上	一个	非常	大的	壳	,	和	放	它	进入	这	浴缸	,

珍妮特捡起一个很大的贝壳，把它放进了浴缸里。

[ænd; ənd] ['pegi] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] .

and	Peggy	asked	her	why	.
和	佩吉	问	她	为什么	.

佩吉问她为什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
She **said** **they** **would** **see** **before** **long** **.**
她 说 他们 会 看 前 长的 .

她说他们很快就会见面。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃel] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Now **she** **took** **the** **large** **shell** **and** **laid** **it** **in** **the** **water** **.**
现在 她 采取 这 大的 壳 和 铺设 它 在 这 水 .

她拿起那枚大贝壳，把它放在水里。

['pegi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [griːn] [leg] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [aʊt] ; [ðen]
Peggy **watched** **,** **and** **suddenly** **she** **saw** **a** **thin** **green** **leg** **come** **stealing** **out** **;** **then**
佩吉 观看 , 和 突然 她 锯 一个 薄的 绿色的 腿 来 偷窃 出去 ; 然后
[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
another **and** **another** **,**
其他 和 其他 ,

佩吉看着，突然看到一条细长的绿色腿偷偷溜了出来；接着又一条，又一条。

[tɪl] [æt; ət][læst][ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [kræb] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
till **at** **last** **a** **tiny** **green** **crab** **came** **scrambling** **altogether** **out** **of** **the** **shell** **,**
直到 在 最后的 一个 微小的 绿色的 螃蟹 来了 争抢 共 出去 的 这 壳 ,

最后，一只小小的绿色螃蟹从壳里爬了出来。

[ænd; ənd][ræn]['ræpɪdli][ə'baʊt][ðə; ði][tʌb] .
and **ran** **rapidly** **about** **the** **tub** **.**
和 跑 快速 关于 这 浴缸 .

然后迅速地绕着浴缸跑来跑去。

“ [oʊ]['dʒænit] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kræb] !
“ **O** **Janet** **,** **it's** **a** **little** **crab** **!**
“ 哦 珍妮特 , 它是 一个 小的 螃蟹 !

“哦，珍妮特，那是一只小螃蟹！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
How **did** **you** **know** **?**
如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

[duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [bɪg][sneɪl] ['ʃɛlz] ?
Do **they** **always** **live** **in** **these** **big** **snail** **shells** **?**
做 他们 总是 居住 在 这些 大的 蜗牛 贝壳 ?

它们一直都生活在这些大蜗牛壳里吗?

” ['pegi] [kraɪd] .
” **Peggy** **cried** **.**
” 佩吉 哭 .

佩吉哭了。

['dʒænit][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['hɜːrmɪt][kræbz] ,
Janet **told** **her** **that** **they** **were** **called** **hermit** **crabs** **,**
珍妮特 讲述 她 那 他们 是 称为 隐士 螃蟹 ,

珍妮特告诉她，它们叫做寄居蟹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][kæst] - [ɔːf] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [dʒʌst]['juːzɪŋ][ðem; ðəm]
and **that** **they** **lived** **in** **the** **cast** **-** **off** **shells** **of** **other** **creatures** **,** **just** **using** **them**
和 那 他们 居住地 在 这 投掷 - 离开 贝壳 的 其他 生物 , 只是 使用 他们
[æz; əz] ['haʊzɪz] .
as **houses** **.**
作为 房屋 .

它们生活在其他生物丢弃的贝壳里，把贝壳当作自己的家。

“ [pʊt][jʊr; jər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [mɪs] ['pegi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][rʌn][ɪn] ,
“ Put your hand into the water , Miss Peggy , and you will see him run in ,
“ 放 你的 手 进入 这 水 , 错过 佩吉 , 和 你 将要 看 他 跑步 在 ,

“佩吉小姐，把手伸进水里，你就会看到他跑进来。”

” ['dʒænit] [sed] .
” Janet said .
” 珍妮特 说 .

”珍妮特说。”

['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Peggy shook her hand in the water ,
佩吉 摇晃 她 手 在 这 水 ,

佩吉在水中甩了甩手。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kræb]['skʌt(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
and saw the little crab scuttle away and get into his shell like lightning .
和 锯 这 小的 螃蟹 偷偷溜走 离开 和 得到 进入 他的 壳 喜欢 闪电 .

只见小螃蟹像闪电一样迅速溜走，钻进了壳里。

['dʒænit][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][bɪg] [red] [kræb] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [nɪpt] ['pegi] ,
Janet had wanted to add a big red crab , like the one that nipped Peggy ,
珍妮特 有 通缉 到 添加 一个 大的 红色的 螃蟹 , 喜欢 这 一 那 轻咬 佩吉 ,

珍妮特原本想添一只大红螃蟹，就像咬了佩吉的那只一样。

[bʌt; bət] ['pegi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
but Peggy wouldn't have it .
但 佩吉 不会 有 它 .

但佩吉坚决不肯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['lɪmpɪt] , [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪd] - [ʃeɪpt] ['ʃɛlz] ,
There were some limpets , in their little pyramid - shaped shells ,
那里 是 一些 帽贝 , 在 他们的 小的 金字塔 - 形状 贝壳 ,

有一些帽贝，它们蜷缩在小小的金字塔形贝壳里。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒænit][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['siːwiːd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
and then Janet had added a lot of seaweed of different kinds .
和 然后 珍妮特 有 额外 一个 很多 的 海藻 的 不同的 种类 .

然后珍妮特又加了很多不同种类的海藻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['slaɪmi] [griːn] [stʌf] , [laɪk] [lɔːŋ] [griːn] [her] , [wɪtʃ] ['pegi] ['dɪdnt]
Some of it was slimy green stuff , like long green hair , which Peggy didn't
一些 的 它 曾是 黏糊糊的 绿色的 东西 , 喜欢 长的 绿色的 头发 , 哪个 佩吉 没有
[æt; ət][ɔːl][əd'maɪər] ;
at all admire ;
在 全部 钦佩 ;

其中一些是黏糊糊的绿色东西，像长长的绿色头发，佩吉一点也不喜欢；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪti] ['feðəri] [pɪŋk] [wiːd] [ænd; ənd][naɪs] [braʊn] [dʌls] .
but there were pretty feathery pink weed and nice brown dulse .
但 那里 是 漂亮的 羽毛状的 粉色的 杂草 和 好的 棕色的 海藻 .

但那里有漂亮的粉红色羽状杂草和漂亮的棕色红藻。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [dʒeɪmz][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['flaʊndər] , ” ['dʒænit] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ I wonder if James could get a flounder , ” Janet said thoughtfully .
“ 我 想知道 如果 詹姆斯 可以 得到 一个 比目鱼 , ” 珍妮特 说 深思熟虑 .

”不知道詹姆斯能不能钓到比目鱼，”珍妮特若有所思地说。

['pegi] [æskt] [wʌt] [ə; eɪ] ['flaʊndər] [wʌz; wəz] ,
Peggy asked what a flounder was ,
佩吉 问 什么 一个 比目鱼 曾是 ,

佩吉问比目鱼是什么，

[ænd; ənd]['dʒænit] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][flæt]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['pegi] [hæd; həd][hæd; həd]
and **Janet** **said** **it** **was** **the** **kind** **of** **flat** **little** **fish** **Peggy** **had** **had**
和 珍妮特 说 它 曾是 这 种类 的 平坦的 小的 鱼 佩吉 有 有
[fraɪd][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
fried **for** **breakfast** **that** **morning** **.**
油煎 为了 早餐 那 早晨 .

珍妮特说，这跟佩吉那天早上吃的煎小鱼很像。

“ [ðeə(r)] [ɪl] [tuː; tə] [kætʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ **They're** **ill** **to** **catch** **,** **”** **she** **added** **.**
“ 它们是 患病的 到 抓住 , ” 她 额外 .

“它们很难感染，”她补充道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [dʒeɪmz][kʊd; kəd][get][jiː; ji] [eɪn] . ”
“ **But** **maybe** **James** **could** **get** **ye** **ane** **.** **”**
“ 但 或许 詹姆斯 可以 得到 是的 一个 . ”

“但也许詹姆斯能帮你搞定一个。”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [fɪʃ] — [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] [fɪʃ] — [ɪn][maɪ][tʌb] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] !
“ **Oh** **,** **a** **fish** **—** **a** **real** **live** **fish** **—** **in** **my** **tub** **would** **be** **so** **delicious** **!**
“ 哦 , 一个 鱼 — 一个 真实的 居住 鱼 — 在 我的 浴缸 会 是 所以 可口的 !

“哦，如果我的浴缸里有一条鱼——一条活生生的鱼——那该有多美味啊！”

” [kraɪd] ['pegi] .
” **cried** **Peggy** **.**
” 哭 佩吉 .

“佩吉喊道。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][tuː; tə][beg][dʒeɪmz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
She **ran** **off** **to** **beg** **James** **to** **try** **to** **catch** **one** **for** **her** **;**
她 跑 离开 到 求 詹姆斯 到 尝试 到 抓住 一 为了 她 ;

她跑去求詹姆斯帮她抓一只；

[ænd; ənd][dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,
and **James** **,** **who** **was** **very** **obliging** **,**
和 詹姆斯 , WHO 曾是 非常 乐于助人 ,

还有非常乐于助人的詹姆斯，

[went] [ɔːf] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊndər] .
went **off** **once** **again** **to** **the** **shore** **with** **a** **pail** **in** **search** **of** **a** **flounder** **.**
去 离开 一次 再次 到 这 支撑 和 一个 桶 在 搜索 的 一个 比目鱼 .

她又一次提着水桶到岸边去捕比目鱼。

['pegi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][kwaɪt][hæf][æn; ən]['aʊər][æz; əz][hiː; hi] [went] ['sloʊli]
Peggy **stood** **and** **watched** **him** **for** **quite** **half** **an** **hour** **as** **he** **went** **slowly**
佩吉 站立 和 观看 他 为了 相当 一半 一个 小时 作为 他 去 缓慢地
[ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] ,
across **the** **sands** **,**
穿过 这 沙子 ,

佩吉站在那里，看着他缓缓地穿过沙滩，足足有半个小时。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] [puːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊndəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
stooping **over** **each** **pool** **to** **see** **if** **there** **were** **flounders** **in** **it** **.**
弯腰 超过 每个 水池 到 看 如果 那里 是 比目鱼 在 它 .

俯身查看每个水池里是否有比目鱼。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['pegi] ['skersli] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi]
At **last** **he** **came** **back** **,** **and** **Peggy** **scarcely** **liked** **to** **ask** **him** **whether** **he**
在 最后的 他 来了 后退 , 和 佩吉 几乎 喜欢 到 问 他 无论 他
[hæd; həd][gɑːt][wʌn] ,
had **got** **one** **,**
有 得到 一 ,

他终于回来了，佩吉几乎不好意思问他有没有买到。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] — [hɜːr; hər] [kəˈlekʃ(ə)n]

for	she	felt	it	would	be	so	disappointing	if	he	hadn't	—	her	collection
为了	她	毛毡	它	会	是	所以	令人失望	如果	他	之前没有	—	她	收藏

[wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ˌɪnkəmˈpliːt] .

would	be	quite	incomplete	.
会	是	相当	未完成	.

因为她觉得如果他没有这样做，她的收藏将会非常不完整，她会非常失望。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tuː] [naɪs]

But	James	was	grinning	with	pleasure	,	and	he	showed	her	two	nice
但	詹姆斯	曾是	咧嘴笑	和	乐趣	,	和	他	显示	她	二	好的

[braʊn] ['flaʊndəz] [ɪn][ðə; ði][peɪl] .

brown	flounders	in	the	pail	.
棕色的	比目鱼	在	这	桶	.

但詹姆斯却高兴地咧嘴笑着，向她展示了桶里的两条漂亮的棕色比目鱼。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][flæt] !

“	Oh	,	they	are	flat	!
“	哦	,	他们	是	平坦的	!

“哦，它们是扁平的！”

” [kraɪd] ['pegi] .

”	cried	Peggy	.
”	哭	佩吉	.

“佩吉喊道。”

[ʃiː; ʃi][daɪvd][hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] — [kwaɪt]

She	dived	her	hands	into	the	pail	,	and	attempted	to	catch	them	—	quite
她	潜水	她	双手	进入	这	桶	,	和	尝试过	到	抓住	他们	—	相当

[ɪn][veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

她把手伸进桶里，试图抓住它们——但完全徒劳。

[ðen] [dʒeɪmz] ['sloʊli] [pɔːd] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Then	James	slowly	poured	away	all	the	water	on	to	the	ground	,	and	there
然后	詹姆斯	缓慢地	倾倒	离开	全部	这	水	在	到	这	地面	,	和	那里

[ðə; ði] ['flaʊndəz] [leɪ] ,

the	flounders	lay	,
这	比目鱼	躺	,

然后詹姆斯慢慢地把水都倒在地上，比目鱼就躺在那里。

['flɔpiŋ] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] .

flopping	about	at	the	bottom	of	the	pail	.
扑腾	关于	在	这	底部	的	这	桶	.

在桶底扑腾。

['pegi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˈfreɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dʒeɪmz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː]

Peggy	was	almost	afraid	to	touch	them	,	but	James	said	they	would	do
佩吉	曾是	几乎	害怕的	到	触碰	他们	,	但	詹姆斯	说	他们	会	做

[hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] ;

her	no	harm	;
她	不	伤害	;

佩吉几乎不敢碰它们，但詹姆斯说它们不会伤害她；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] , ['rɪgəlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

so	she	caught	hold	of	one	of	the	slippery	,	wriggling	little	fish	,
所以	她	捕捉	抓住	的	一	的	这	滑	,	扭动	小的	鱼	,

于是她抓住了一条滑溜溜、扭来扭去的小鱼。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd][ɔːf][ænd; ənd][hɪd][ɪt'self]['ʌndər][ðə; ði]
and **flung** **it** **into** **the** **tub** **,** **and** **it** **darted** **off** **and** **hid** **itself** **under** **the**
和 扔 它 进入 这 浴缸 , 和 它 飞镖 离开 和 隐藏 本身 在下面 这
['siːwiːd] .
seaweed **.**
海藻 .

然后把它扔进浴缸里，它嗖地一下窜走，躲到了海藻下面。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊndər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hɪd]['ʌndər][ðə; ði] ['siːwiːd] ,
Then **she** **put** **in** **the** **other** **flounder** **,** **and** **it** **also** **hid** **under** **the** **seaweed** **,**
然后 她 放 在 这 其他 比目鱼 , 和 它 还 隐藏 在下面 这 海藻 ,

然后她又放了一条比目鱼进去，这条鱼也躲在了海藻下面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] .
where **it** **couldn't** **be** **seen** **.**
在哪里 它 不能 是 已见 .

在看不见的地方。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpi] , [ænd; ənd][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ” ['pegi] [sed] .
“ **I** **think** **they** **must** **be** **sleepy** **,** **and** **be** **going** **to** **bed** **,** **”** **Peggy** **said** **.**
“ 我 思考 他们 必须 是 困 , 和 是 去 到 床 , ” 佩吉 说 .

“我想他们一定很困了，准备去睡觉了，”佩吉说。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
And **then** **,** **quite** **tired** **out** **with** **her** **exertions** **,** **she** **rubbed** **her** **eyes** **and**
和 然后 , 相当 疲劳的 出去 和 她 努力 , 她 摩擦 她 眼睛 和
[jɔːnd] ,
yawned **,**
打哈欠 ,

然后，她累得筋疲力尽，揉了揉眼睛，打了个哈欠。

[tɪl] ['dʒænit][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][laɪk][ðə; ði]
till **Janet** **told** **her** **it** **was** **time** **for** **her** **to** **go** **to** **bed** **like** **the**
直到 珍妮特 讲述 她 它 曾是 时间 为了 她 到 去 到 床 喜欢 这
['flaʊndəz] ;
flounders **;**
比目鱼 ;

直到珍妮特告诉她，她该像比目鱼一样去睡觉了；

[ænd; ənd] ['pegi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and **Peggy** **agreed** **that** **it** **was** **.**
和 佩吉 同意 那 它 曾是 .

佩吉也同意这一点。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [æt; ət] ['siːˌfiːld] .
THE **LAST** **DAY** **AT** **SEAFIELD** **.**
这 最后的 天 在 海田 .

在锡菲尔德的最后一天。

[en]
N
N

N

[aʊ] , [ɪf] ['pegi] [hæd; həd]['teɪkən][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
ow **,** **if** **Peggy** **had** **taken** **time** **to** **think** **about** **it** **,**
现在 , 如果 佩吉 有 已采取 时间 到 思考 关于 它 ,

如果佩吉当时能花时间好好想想就好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ʌn'hæpi] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

she	was	only	going	to	make	herself	unhappy	by	collecting	all	these	delightful
她	曾是	仅有的	去	到	制作	她自己	不开心	经过	收集	全部	这些	愉快

['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][tʌb] ;

creatures	in	the	tub	;
生物	在	这	浴缸	;

她把这些可爱的生物都收集到浴缸里，只会让自己不开心；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['siːˌfiːld] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

for	her	visit	to	Seafield	was	to	come	to	an	end	on	Wednesday	,
为了	她	访问	到	西菲尔德	曾是	到	来	到	一个	结尾	在	周三	,

因为她对西菲尔德的访问将于周三结束。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .

and	this	was	Monday	evening	.
和	这	曾是	周一	晚上	.

那是星期一晚上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['pegi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪr] [siː]

The	whole	of	Tuesday	morning	Peggy	thought	of	nothing	but	her	dear	sea
这	所有的	的	周二	早晨	佩吉	想法	的	没有什么	但	她	亲爱的	海

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

整个星期二上午，佩吉满脑子想的都是她心爱的海兽们。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] ['krʌmbld] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred]

She	stood	beside	the	tub	and	watched	them	;	she	crumbled	a	bit	of	bread
她	站立	旁	这	浴缸	和	观看	他们	;	她	崩溃了	一个	少量	的	面包

['veri] [faɪn] ,

very	fine	,
非常	美好的	,

她站在浴缸旁看着他们；她把一小块面包捏得非常碎，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['æktʃuəli] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊndəz] [iːt]

and	flung	it	into	the	water	,	and	actually	saw	one	of	the	flounders	eat
和	扔	它	进入	这	水	,	和	实际上	锯	一	的	这	比目鱼	吃

[ə; eɪ] [krʌm] ;

a	crumb	;
一个	屑	;

然后把它扔进水里，竟然看到一条比目鱼吃了一块面包屑；

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][kræb]['ɪntuː][ɪts] [ʃel] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] ,

she	chased	the	hermit	crab	into	its	shell	a	dozen	times	,
她	追逐	这	隐士	螃蟹	进入	它是	壳	一个	打	时代	,

她追着寄居蟹钻进壳里十几次。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [welks] [muːv] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʌb] .

and	watched	the	whelks	move	slowly	along	the	side	of	the	tub	.
和	观看	这	海螺	移动	缓慢地	沿着	这	边	的	这	浴缸	.

然后看着海螺沿着浴缸边缓缓游动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [ə'mjuːzmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

It	was	the	nicest	amusement	she	had	ever	had	.
它	曾是	这	最友善的	娱乐	她	有	曾经	有	.

这是她经历过的最愉快的娱乐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] [ænt] [juː'fiːmjə] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][tuː; tə]
But **in** **the** **afternoon** **Aunt** **Euphemia** **said** **that** **they** **were** **going** **to** **drive** **to**
但 在 这 下午 阿姨 尤菲米娅 说 那 他们 是 去 到 驾驶 到
[ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .
the **station** **.**
这 车站 .

但下午，尤菲米娅姨妈说他们要开车去车站。

“ [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pegi] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
“ **Your** **father** **is** **coming** **for** **you** **,** **Peggy** **,** **you** **know** **;** **he** **is** **going** **to** **take** **you**
“ 你的 父亲 是 未来 为了 你 , 佩吉 , 你 知道 ; 他 是 去 到 拿 你
[hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
home **to** **-** **morrow** **.**
家 到 - 明天 .

“佩吉，你知道，你爸爸要来接你了；他明天就要带你回家。”

” ['pegi] [wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] — [soʊ][fɑːnd][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd] [wen]
” **Peggy** **was** **very** **fond** **of** **her** **father** **—** **so** **fond** **that** **she** **had** **cried** **when**
” 佩吉 曾是 非常 喜爱 的 她 父亲 — 所以 喜爱 那 她 有 哭 什么时候
[ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [wiːk] .
she **said** **good** **-** **bye** **to** **him** **last** **week** **.**
她 说 好的 - 再见 到 他 最后的 星期 .

“佩吉非常喜欢她的父亲——非常喜欢，以至于上周和父亲道别时她哭了。”

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ænt] [juː'fiːmjə] [ɪk'striːmli] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
It **surprised** **Aunt** **Euphemia** **extremely** **that** **,** **instead** **of** **being** **glad** **to** **hear** **of**
它 惊讶 阿姨 尤菲米娅 极其 那 , 反而 的 存在 高兴的 到 听到 的
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
his **coming** **,**
他的 未来 ,

尤菲米娅姑妈非常惊讶，她听到他要来的消息，非但没有高兴，

['pegi] [siːmd] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
Peggy **seemed** **sorry** **,** **for** **she** **burst** **into** **tears** **.**
佩吉 似乎 对不起 , 为了 她 爆裂 进入 眼泪 .

佩吉似乎很后悔，她突然哭了起来。

“ [waɪ] , ['pegi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['fɑːðər] ? ” [sed] [ænt] [juː'fiːmjə] .
“ **Why** **,** **Peggy** **,** **are** **you** **not** **glad** **to** **see** **your** **father** **?** **”** **said** **Aunt** **Euphemia** **.**
“ 为什么 , 佩吉 , 是 你 不是 高兴的 到 看 你的 父亲 ? ” 说 阿姨 尤菲米娅 .

“佩吉，你为什么不高兴见到你父亲呢？”尤菲米娅姨妈问道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] !
“ **I** **don't** **want** **to** **go** **home** **!**
“ 我 不 想 到 去 家 !

“我不想回家！”

” ['pegi] ['sɒbd] .
” **Peggy** **sobbed** **.**
” 佩吉 啜泣 .

佩吉抽泣着说。

[ænt] [juː'fiːmjə] [wʌz; wəz]['ræðər] [pliːzd] .
Aunt **Euphemia** **was** **rather** **pleased** **.**
阿姨 尤菲米娅 曾是 相当 高兴 .

尤菲米娅姑妈相当高兴。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] , [dɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Do** **you** **want** **to** **stay** **with** **me** **then** **,** **dear** **?** **”** **she** **asked** **.**
“ 做 你 想 到 停留 和 我 然后 , 亲爱的 ? ” 她 问 .

“那么，亲爱的，你想留下来陪我吗？”她问道。

“ [noʊ] ; [its] [maɪ] [siː] [biːsts] .
“ No ; it's my sea beasts .
“ 不 ; 它是 我的 海 野兽 .

“不，那是我的海兽。”

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! ” ['sɒbd] ['pegi] .
Oh , oh , oh ! ” sobbed Peggy .
哦 , 哦 , 哦 ! ” 啜泣 佩吉 .

“哦，哦，哦！”佩吉抽泣着说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] [siː] [biːsts] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es]
“ Do you think father will take the tub of sea beasts back in the train with us
“ 做 你 思考 父亲 将要 拿 这 浴缸 的 海 野兽 后退 在 这 火车 和 我们
?
?
?

“你认为父亲会带着那桶海兽和我们一起坐火车回去吗？”

” [noʊ] ['wʌndər] [ænt] [juː'fiːmjə] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .
” No wonder Aunt Euphemia was hurt .
” 不 想知道 阿姨 尤菲米娅 曾是 伤害 .

难怪尤菲米娅阿姨会伤心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['næsti] [ʌv; əv] ['pegi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]
It was nasty of Peggy to say that she only wanted to stay because of
它 曾是 可恶的 的 佩吉 到 说 那 她 仅有的 通缉 到 停留 因为 的
[ðə; ði] [siː] [biːsts] .
the sea beasts .
这 海 野兽 .

佩吉说她只是想留下来是因为海怪，这话太恶毒了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” [sed] [ænt] [juː'fiːmjə] .
“ Of course , he will do nothing of the kind , ” said Aunt Euphemia .
“ 的 课程 , 他 将要 做 没有什么 的 这 种类 , ” 说 阿姨 尤菲米娅 .

“他当然不会做那种事，”尤菲米娅姑妈说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ All the beasts must be put back into the sea to - night .
“ 全部 这 野兽 必须 是 放 后退 进入 这 海 到 - 夜晚 .

“今晚必须把所有的野兽都放回海里。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['pegi] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'loʊn] .
” She walked away and left Peggy to cry alone .
” 她 步行 离开 和 左边 佩吉 到 哭 独自的 .

她转身离开，留下佩吉独自哭泣。

[bʌt; bət] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kraɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['pegi] [rɪ'membər] [ðæt] ['fɑːðər]
But after she had cried for some time , Peggy remembered that father
但 后 她 有 哭 为了 一些 时间 , 佩吉 记得 那 父亲
[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ænt] [juː'fiːmjə] ,
was different from Aunt Euphemia ,
曾是 不同的 从 阿姨 尤菲米娅 ,

但哭了一会儿之后，佩吉想起父亲和尤菲米娅阿姨不一样。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪr]
and perhaps would not distress her by making her part from the dear
和 也许 会 不是 痛苦 她 经过 制作 她 部分 从 这 亲爱的
[siː] [biːsts] .
sea beasts .
海 野兽 .

或许让她与心爱的海兽分离，也不会让她感到难过。

[soʊ][ʃi:; ʃi][draɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hi:; hi]

So	she	dried	her	eyes	,	and	thought	perhaps	it	was	as	well	that	he
所以	她	干燥	她	眼睛	,	和	想法	也许	它	曾是	作为	出色地	那	他

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

于是她擦干眼泪，心想他要来了或许是件好事。

[ðə; ði][draɪv][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt] [dʌl] .

The	drive	to	the	station	was	quite	dull	.
这	驾驶	到	这	车站	曾是	相当	乏味的	.

去车站的路上很无聊。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

Nothing	happened	,
没有什么	发生	,

什么也没发生。

[fɔ:r; fər] ['pegi] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] - [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][æz; əz][ʃi:; ʃi]

for	Peggy	wasn't	allowed	to	sit	on	the	box	-	seat	with	the	driver	as	she
为了	佩吉	不是	允许	到	坐	在	这	盒子	-	座位	和	这	司机	作为	她

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

佩吉想坐在司机旁边的车厢座位上，但没能如愿。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

but	had	to	sit	beside	her	aunt	in	the	carriage	.
但	有	到	坐	旁	她	阿姨	在	这	运输	.

但她不得不坐在她姑妈旁边的马车里。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['veri]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['noʊtɪs] — ['oʊnli][sʌm; səm] [ʃi:p] [ɪn]

At	the	station	,	too	,	there	was	very	little	to	notice	—	only	some	sheep	in
在	这	车站	,	也	,	那里	曾是	非常	小的	到	注意	—	仅有的	一些	羊	在

[ə; eɪ] [trʌk] ,

a	truck	,
一个	卡车	,

车站里也没什么特别的——只有卡车里装着几只羊。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

looking	very	unhappy	.
寻找	非常	不开心	.

看起来很不高兴。

['pegi] ['gæðərd] [sʌm; səm] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] ,

Peggy	gathered	some	blades	of	grass	,	and	held	them	to	the	sheep	,
佩吉	聚集	一些	刀片	的	草	,	和	握住	他们	到	这	羊	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪbəld] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	they	nibbled	them	up	.
和	他们	轻咬	他们	向上	.

佩吉摘了一些草，递给羊群，羊群就啃了起来。

[ðen] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ɪn] ,

Then	the	train	came	puffing	in	,
然后	这	火车	来了	抽气	在	,

然后火车冒着蒸汽驶入站台，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	the	next	minute	she	saw	her	father	jump	out	of	a	carriage	,
和	这	下一个	分钟	她	锯	她	父亲	跳	出去	的	一个	运输	,

下一刻，她看到父亲从马车上跳了下来。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː]['plætfɔːrm][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	come	along	the	platform	to	where	she	was	.
和	来	沿着	这	平台	到	在哪里	她	曾是	.

然后沿着站台走到她所在的地方。

['pegi] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Peggy	was	so	delighted	to	see	him	that	she	ran	right	at	him	,
佩吉	曾是	所以	高兴极了	到	看	他	那	她	跑	正确的	在	他	,

佩吉见到他非常高兴，径直朝他跑去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] .

and	caught	hold	of	his	knees	so	that	she	nearly	made	him	fall	.
和	捕捉	抓住	的	他的	膝盖	所以	那	她	几乎	制成	他	落下	.

她一把抓住他的膝盖，差点让他摔倒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

Then	she	took	his	hand	,	and	began	telling	him	everything	at	once	,
然后	她	采取	他的	手	,	和	开始	讲述	他	一切	在	一次	,

然后她握住他的手，一口气把所有事情都告诉了他。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ]

in	such	a	hurry	that	it	was	impossible	for	him	to	understand	anything
在	这样的	一个	匆忙	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	理解	任何事物

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说话如此匆忙，以至于他根本听不懂她说什么。

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , ['pegi] .

“	Not	so	fast	,	Peggy	.
“	不是	所以	快速地	,	佩吉	.

“别那么快，佩吉。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .

Wait	till	we	are	in	the	carriage	,	”	he	said	,	laughing	.
等待	直到	我们	是	在	这	运输	,	”	他	说	,	笑	.

“等我们上了车厢再说吧，”他笑着说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pækt] [ɪn] ,

It	seemed	a	very	long	time	till	they	were	all	packed	in	,
它	似乎	一个	非常	长的	时间	直到	他们	是	全部	包装	在	,

感觉过了很久他们才全部被塞进去。

[ænd; ənd] [ðen] ['pegi] [hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niː] [ænd; ənd][pʊt]

and	then	Peggy	had	to	climb	on	to	her	father's	knee	and	put
和	然后	佩吉	有	到	爬	在	到	她	父亲的	膝盖	和	放

[hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

her	arm	round	his	neck	.
她	手臂	圆形的	他的	脖子	.

然后佩吉不得不爬到她父亲的膝盖上，把胳膊搭在他的脖子上。

“ [naʊ] [meɪ] [aɪ] [bɪ'gɪn] ?

“	Now	may	I	begin	?
“	现在	可能	我	开始	?

“我现在可以开始了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , [swiːtəst] ; [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] , ” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] .

“	Yes	,	sweetest	;	tell	me	all	about	everything	now	,	”	her	father	said	.
“	是的	,	最甜美的	;	告诉	我	全部	关于	一切	现在	,	”	她	父亲	说	.

“是的，宝贝；现在把所有的事情都告诉我吧，”她父亲说。

[ænd; ənd] [ˈpegi] [bɪˈgæn][hɜːr; hər][ˈstɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] .

And	Peggy	began	her	story	,	of	course	,	at	the	wrong	end	.
和	佩吉	开始	她	故事	,	的	课程	,	在	这	错误的	结尾	.

当然，佩吉的故事是从错误的开头开始的。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪr] [siː] [biːsts] , [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I've	got	a	tub	full	of	such	dear	sea	beasts	,	father	,	”	she	said	.
“	我已经	得到	一个	浴缸	满的	的	这样的	亲爱的	海	野兽	,	父亲	,	”	她	说	.

“父亲，我浴缸里装满了这些可爱的海兽，”她说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈflaʊndəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [welks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt][kræb] ,

“	There	are	two	flounders	,	and	a	lot	of	whelks	,	and	a	hermit	crab	,
“	那里	是	二	比目鱼	,	和	一个	很多	的	海螺	,	和	一个	隐士	螃蟹	,

“这里有两条比目鱼，很多海螺，还有一只寄居蟹，

[ænd; ənd] [tuː] [əˈnemәniz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

and	two	anemones	fixed	on	a	stone	,
和	二	海葵	固定的	在	一个	石头	,

两朵银莲花固定在一块石头上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] [stʌk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʌb] ,

and	a	big	one	stuck	on	to	the	foot	of	the	tub	,
和	一个	大的	一	卡住	在	到	这	脚	的	这	浴缸	,

还有一个大的粘在浴缸底部。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [pliːz] , [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	I	watch	them	all	day	;	and	,	please	,	how	am	I	to	take	them
和	我	手表	他们	全部	天	;	和	,	请	,	如何	是	我	到	拿	他们

[hoʊm] ? ”

home	?	”
家	?	”

我整天看着它们；请问我该怎么把它们带回家呢?

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][fɜːrst] , ” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] .

“	Well	,	I	must	come	and	see	them	first	,	”	her	father	said	.
“	出色地	,	我	必须	来	和	看	他们	第一的	,	”	她	父亲	说	.

“嗯，我得先去看看他们，”她父亲说。

“ [ænd; ənd] [pliːz] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][gɑːt][lɔːst][wʌn] [deɪ] ,

“	And	please	,	father	,	I	got	lost	one	day	,
“	和	请	,	父亲	,	我	得到	丢失的	一	天	,

“父亲，请您原谅，有一天我迷路了，

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [frɑːk] [ˈstoʊlən] — [ðə; ði] [nuː] [wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [stʌŋ] [ˌem ˈiː] ,

and	had	my	frock	stolen	—	the	new	one	—	and	the	bees	stung	me	,
和	有	我的	连衣裙	被盗	—	这	新的	一	—	和	这	蜜蜂	被蜇了	我	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kræb] [nɪpt] [maɪ][ˈfɪŋgər] ,

and	a	crab	nipped	my	finger	,
和	一个	螃蟹	轻咬	我的	手指	,

我的连衣裙被偷了——还是那件新裙子——蜜蜂蛰了我，螃蟹还咬了我的手指。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɔːti] [wʌns] — [ˈoʊnli][wʌns] — [ænd; ənd][aɪ][went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn]

and	I	was	very	naughty	once	—	only	once	—	and	I	went	on	to	a	green
和	我	曾是	非常	淘气	一次	—	仅有的	一次	—	和	我	去	在	到	一个	绿色的

[ʃɪp] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”

ship	,	and	—	and	—	”
船	,	和	—	和	—	”

我曾经非常淘气——只有一次——然后我就上了一艘绿色的船，然后——然后——”

“ [waɪ] , ['pegi] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri]
“ **Why , Peggy , you seem to have had a week of the most extraordinary**
“ 为什么， 佩吉 ， 你 似乎 到 有 有 一个 星期 的 这 最多 非凡的
[əd'ventʃəz] ;
adventures ;
冒险 ;

“佩吉，你这周似乎经历了非常非凡的冒险；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt] [dʌl] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
it will be quite dull to come home .
它 将要 是 相当 乏味的 到 来 家 .

回家会很无聊。

” ['pegi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] .
” **Peggy wasn't quite sure about this .**
” 佩吉 不是 相当 当然 关于 这 .

佩吉对此不太确定。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][æt; ət][hoʊm] ,
She had so many things she was fond of at home ,
她 有 所以 许多 事物 她 曾是 喜爱 的 在 家 ,

她家里有很多她喜欢的东西，

[ðæt] [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hɜ:r; hər] [si:] [bi:sts] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
that if only she might take her sea beasts back with her ,
那 如果 仅有的 她 可能 拿 她 海 野兽 后退 和 她 ,

如果她能把她的海兽们带回去该多好啊！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] ['hæpi] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .
she thought she would be quite happy to return .
她 想法 她 会 是 相当 快乐的 到 返回 .

她觉得她会很乐意回来。

[ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [waɪl] [ænt] [ju:'fi:mjə] [spoʊk][tu:; tə]
She sat still for a few minutes thinking about this , while Aunt Euphemia spoke to
她 卫星 仍然 为了 一个 很少 分钟 思维 关于 这 , 尽管 阿姨 尤菲米娅 辐 到
[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .

她静静地坐了几分钟思考这件事，而尤菲米娅姨妈则在和她父亲说话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]
But the moment the carriage stopped at the door , she seized her father's
但 这 片刻 这 运输 停止 在 这 门 , 她 查获 她 父亲的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但马车刚一停在门口，她就紧紧抓住了父亲的手。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][tʌb][ʌv; əv] [si:] [bi:sts] .
and begged him to come and see her tub of sea beasts .
和 乞求 他 到 来 和 看 她 浴缸 的 海 野兽 .

她恳求他来看她那浴缸里的海兽。

“ [nɑ:t] [tɪl] ['æftər] [ti:] , ['pegi] ; [aɪl] [kʌm] [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Not till after tea , Peggy ; I'll come then , ” he said .**
“ 不是 直到 后 茶 , 佩吉 ; 患病的 来 然后 , ” 他 说 .

“佩吉，要等喝完茶之后我再来，”他说。

['pegi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi]
Peggy would have liked him to come there and then , but she knew she
佩吉 会 有 喜欢 他 到 来 那里 和 然后 , 但 她 知道 她
[mʌst; məst][weɪt] .
must wait .
必须 等待 .

佩吉很希望他当时就过来，但她知道自己必须等待。

[ti:] [si:md] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
Tea seemed longer than usual .
茶 似乎 更长 比 通常 .

感觉喝茶的时间比平时长。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [eɪt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
Her father told her to be quiet , so she ate away without uttering a word
她 父亲 讲述 她 到 是 安静的 , 所以 她 吃 离开 没有 发出声音 一个 单词
,
,
,

她父亲让她安静，所以她一句话也没说就吃完了饭。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [dʌl] [θɪŋz] [ænt] [ju:'fi:mjə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
and listened to all the dull things Aunt Euphemia was saying .
和 听着 到 全部 这 乏味的 事物 阿姨 尤菲米娅 曾是 说 .

然后，他听着尤菲米娅姑妈说的那些枯燥乏味的话。

[æt; ət][læst] , [wen] [ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][sæt] ,
At last , when tea was over , she came round to where her father sat ,
在 最后的 , 什么时候 茶 曾是 超过 , 她 来了 圆形的 到 在哪里 她 父亲 卫星 ,

最后，茶歇结束后，她走到父亲坐的地方。

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwi:z] ,
and took hold of his hand , and gave it a little squeeze ,
和 采取 抓住 的 他的 手 , 和 给予 它 一个 小的 挤 ,

然后握住他的手，轻轻捏了一下。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
which she knew he would understand .
哪个 她 知道 他 会 理解 .

她知道他会理解的。

“ [jes] , ['dɪrɪst] !
“ Yes , dearest !
“ 是的 , 亲爱的 !

“是的，亲爱的！”

” [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [ænt] [ju:'fi:mjə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” he said , but waited to hear the end of what Aunt Euphemia was saying .
” 他 说 , 但 等待 到 听到 这 结尾 的 什么 阿姨 尤菲米娅 曾是 说 .

“他说，但还是等着听完尤菲米娅阿姨的话。

“ [naʊ] , ['pegi] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , “ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ;
“ Now , Peggy , ” he said at last , “ come along ;
“ 现在 , 佩吉 , ” 他 说 在 最后的 , “ 来 沿着 ;

“好了，佩吉，”他最后说道，“跟我来吧；

” [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tʌb] .
” and together they went out to the garden , and came to the tub .
” 和 一起 他们 去 出去 到 这 花园 , 和 来了 到 这 浴缸 .

于是他们一起去了花园，来到了浴盆旁。

['pegi] [lʊkt] [ɪn] .
Peggy looked in .
佩吉 看起来 在 .

佩吉往里看了看。

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [maɪ][kræb][ɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] !
“ Why , father , ” she cried , “ my crab is floating on his back !
“ 为什么 , 父亲 , ” 她 哭 , “ 我的 螃蟹 是 漂浮的 在 他的 后退 !

“爸爸，”她喊道，“我的螃蟹浮在他的背上了！”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Isn't it funny of him ?
不是 它 有趣的 的 他 ?

他这样做不滑稽吗?

” ['kɜːrn(ə)l]['rɑːbərts] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kræb][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Colonel Roberts examined the crab for a minute .
” 上校 罗伯茨 检查 这 螃蟹 为了 一个 分钟 .

罗伯茨上校仔细观察了螃蟹一分钟。

“ [aɪm][ə'freɪd] ['hiːz] [ded] , ['pegi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm afraid he's dead , Peggy , ” he said .
“ 我是 害怕的 他是 死的 , 佩吉 , ” 他 说 .

“恐怕他已经死了，佩吉，”他说。

“ [ðeɪ] [dəunt][tɜːrn][ʌp][ðer; ðər][toʊz] [ðæt] [wei] [ən'les] [ðeə(r)] [ded] .
“ They don't turn up their toes that way unless they're dead .
“ 他们 不 转动 向上 他们的 脚趾 那 方式 除非 它们是 死的 .

“除非死了，否则它们不会那样翘起脚趾。”

” ['pegi] [nelt] [daʊn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][tʌb] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
” Peggy knelt down , so as to come nearer to the tub , and looked down
” 佩吉 跪下 向下 , 所以 作为 到 来 更近 到 这 浴缸 , 和 看起来 向下
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

佩吉跪了下来，靠近浴缸，低头看向浴缸里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪl] .
Then she uttered a little wail .
然后 她 说出 一个 小的 哀号 .

然后她发出了一声低低的呜咽。

“ [oʊ]['fɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [sɪk] ['sʌmhaʊ] !
“ O father , I think they're all looking sick somehow !
“ 哦 父亲 , 我 思考 它们是 全部 寻找 生病的 不知何故 !

“哦，父亲，我觉得他们看起来都好像生病了！”

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['flaʊndəz] !
Look at my flounders !
看 在 我的 比目鱼 !

看看我的比目鱼!

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊndəz] , [ə'læs] ! [wʌz; wəz] [ded] [ɔːl'redi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kræb] ,
” One of the flounders , alas ! was dead already , as well as the crab ,
” 一 的 这 比目鱼 , 唉 ! 曾是 死的 已经 , 作为 出色地 作为 这 螃蟹 ,

“唉！其中一条比目鱼已经死了，螃蟹也死了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['rædər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
and the other looked rather sorry for himself .
和 这 其他 看起来 相当 对不起 为了 他自己 .

另一个人则显得颇为自怜。

['kɜːrn(ə)l]['rɑːbərts] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][let] ['pegi] [kraɪ] .

Colonel	**Roberts**	**,**	**however**	**,**	**would**	**not**	**let**	**Peggy**	**cry**	**.**
上校	罗伯茨	,	然而	,	会	不是	让	佩吉	哭	.

然而，罗伯茨上校不让佩吉哭。

“ [lʊk] [hɪr] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] — [ðæts]

“	**Look**	**here**	**,**	**child**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**they**	**want**	**to**	**be**	**put**	**back**	**into**	**the**	**sea**	**—**	**that's**
“	看	这里	,	孩子	,	”	他	说	;	“	他们	想	到	是	放	后退	进入	这	海	—	那就是

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

“孩子，听我说；“他们只想回到大海里——仅此而已。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] ;

There	**are**	**too**	**many**	**of**	**them**	**all**	**crowded**	**together**	**in**	**the**	**tub**	**;**
那里	是	也	许多	的	他们	全部	挤	一起	在	这	浴缸	;

浴缸里挤满了人；

[wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

we'll	**take**	**them**	**back**	**to**	**a**	**pool**	**on**	**the**	**shore**	**,**
出色地	拿	他们	后退	到	一个	水池	在	这	支撑	,

我们会把它们带回岸边的游泳池。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] ['frɪski] [æz; əz]['evər] [ə'gen] . ”

and	**they**	**will**	**soon**	**be**	**as**	**frisky**	**as**	**ever**	**again**	**.**	**”**
和	他们	将要	很快	是	作为	活泼的	作为	曾经	再次	.	”

他们很快就会像以前一样活泼好动了。

“ [nɑːt][ðə; ði] [ded] [wʌnz] , ” [sed] ['pegi] ['sɑːləmli] .

“	**Not**	**the**	**dead**	**ones**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**solemnly**	**.**
“	不是	这	死的	一个	,	”	说	佩吉	庄严地	.

“不是死人，”佩吉严肃地说。

“ [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [pʊr] [ded] [wʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] .

“	**No**	**,**	**not**	**the**	**poor**	**dead**	**ones**	**,**	**but**	**the**	**sick**	**ones**	**.**
“	不	,	不是	这	贫穷的	死的	一个	,	但	这	生病的	一个	.

“不，不是那些可怜的死者，而是那些生病的人。”

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . ”

Go	**and**	**fetch**	**me**	**a**	**pail**	**,**	**and**	**we'll**	**carry**	**them**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**.**	**”**
去	和	拿来	我	一个	桶	,	和	出色地	携带	他们	向下	到	这	支撑	.	”

去给我拿个桶来，我们把它们提到岸边去。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wəʊnt]['evər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ” ['pegi] ['ɔbdʒiktid] .

“	**But**	**then**	**I**	**won't**	**ever**	**see**	**them**	**again**	**,**	**”**	**Peggy**	**objected**	**.**
“	但	然后	我	惯于	曾经	看	他们	再次	,	”	佩吉	反对	.

“但那样我就再也见不到他们了，”佩吉反对道。

“ [naʊ] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	**Now**	**,**	**don't**	**be**	**a**	**selfish**	**little**	**girl**	**.**
“	现在	,	不	是	一个	自私	小的	女孩	.

“现在，别做个自私的小女孩。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

You	**would**	**rather**	**they**	**lived**	**and**	**were**	**happy**	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**	**”**
你	会	相当	他们	居住地	和	是	快乐的	,	不会	你	?	”

你当然希望他们能活下去，过得幸福，对吗?

“ [jiː; ji] — [es] , ” ['pegi] ['fɔːltəd] .

“	**Ye**	**—**	**s**	**,**	**”**	**Peggy**	**faltered**	**.**
“	叶	—	s	,	”	佩吉	犹豫不决	.

“是——”佩吉结结巴巴地说。

“ [wel] , [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][peɪl] .
“ **Well , go and fetch the pail .**
“ 出色地， 去 和 拿来 这 桶 .

“好，去把桶拿来。”

” ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fʌn][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
” **After all , it would be good fun to put them all back into the sea ,**
” 后 全部， 它 会 是 好的 乐趣 到 放 他们 全部 后退 进入 这 海 ，

“毕竟，把它们全部放回大海也是一件很有趣的事。”

['pegi] [θɔ:t] ; [soʊ][ʃi:; ʃi][ræn][ə'weɪ][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði]['gɑ:rdn][peɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .
Peggy thought ; so she ran away and fetched the garden pail from the shed .
佩吉 想法 ； 所以 她 跑 离开 和 已获取 这 花园 桶 从 这 棚 .

佩吉心想，于是她跑开，从棚子里拿来了花园水桶。

['kɜ:rn(ə)l]['rɑ:bərts] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ænd; ənd][daɪvd][hɪz; ɪz][ɑ:rm]['ɪntu:][ðə; ði][tʌb] ,
Colonel Roberts pulled up his sleeves , and dived his arm into the tub ,
上校 罗伯茨 拉 向上 他的 袖子 ， 和 潜水 他的 手臂 进入 这 浴缸 ，

罗伯茨上校卷起袖子，把胳膊伸进浴缸里。

[ænd; ənd] [fiʃt] [ʌp][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and fished up the creatures one by one .
和 钓鱼 向上 这 生物 一 经过 一 .

然后一个接一个地把这些生物钓上来。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] ['ræðər] ['flæbi] [ænd; ənd] [sɪk] .
They all looked rather flabby and sick .
他们 全部 看起来 相当 松弛 和 生病的 .

他们看起来都很臃肿，而且病恹恹的。

“ [naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Now , we must take them down to the shore , ” he said .**
“ 现在 ， 我们 必须 拿 他们 向下 到 这 支撑 ， ” 他 说 .

“现在，我们必须把他们带到岸边，”他说。

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][naɪs][lɑ:rdʒ] [pu:l] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [pleɪst] [ðə; ði] [pʊr] [sɪk]
They selected a nice large pool , and one by one placed the poor sick
他们 已选 一个 好的 大的 水池 ， 和 一 经过 一 放置 这 贫穷的 生病的
['kri:tʃərz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
creatures into it .
生物 进入 它 .

他们选了一个又大又漂亮的水池，然后把这些可怜的病弱动物一个接一个地放了进去。

[ðen] ['pegi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
Then Peggy sat down to watch .
然后 佩吉 卫星 向下 到 手表 .

然后佩吉坐下来观看。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt] : [ðə; ði] [sɪk] ['flaʊndər] [ri'vaivd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri]
She had not long to wait : the sick flounder revived in the most extraordinary
她 有 不是 长的 到 等待 ： 这 生病的 比目鱼 复活 在 这 最多 非凡的
['mænər] ,
manner ,
方式 ，

她没等多久：那条生病的比目鱼以一种极其奇特的方式复活了。

[ðə; ði] [ə'neməniz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪv] [ðer; ðər] ['fi:ləz] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][naɪs] [kli:n] ['wɔ:tər][æz; əz] [ɪf]
the anemones began to wave their feelers about in the nice clean water as if
这 海葵 开始 到 海浪 他们的 触角 关于 在 这 好的 干净的 水 作为 如果
[ðeɪ] [tu:] [felt] [ɔ:l] [raɪt] .
they too felt all right .
他们 也 毛毡 全部 正确的 .

海葵开始在清澈的水中挥动触须，仿佛它们也感觉很好。

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] , ['pegi] , ” [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
they are all quite happy again , Peggy , ” said her father .
他们 是 全部 相当 快乐的 再次 , 佩吉 , ” 说 她 父亲 .

“他们现在都又开心起来了，佩吉,”她父亲说。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Oh , I am sorry not to keep them , ” said she .
“ 哦 , 我 是 对不起 不是 到 保持 他们 , ” 说 她 .

“哦，真遗憾不能留下它们,”她说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evər][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] ?
“ Do you think I'll ever get anything to play with that I can love so much ?
“ 做 你 思考 患病的 曾经 得到 任何事物 到 玩 和 那 我 能 爱 所以 很多 ?
”
”
”

“你觉得我以后还能找到像我这样让我如此喜爱的玩具吗？”

“ [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , ['pegi] ;
“ Well , that depends upon yourself , Peggy ;
“ 出色地 , 那 取决于 之上 你自己 , 佩吉 ;

“嗯，那取决于你自己，佩吉；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər]
but as we walk back to the house you can guess what I've got for
但 作为 我们 走 后退 到 这 房子 你 能 猜测 什么 我已经 得到 为了
[juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] . ”
you at home . ”
你 在 家 . ”

但当我们走回家的时候，你可以猜猜我给你准备了什么。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [lʌv] ? ”
“ Have you got something new for me — something I'll love ? ”
“ 有 你 得到 某物 新的 为了 我 — 某物 患病的 爱 ? ”

“你有没有什么新奇的东西要送给我——那种我会喜欢的东西？”

“ [jes] , [kwaɪt] [nuː] .
“ Yes , quite new .
“ 是的 , 相当 新的 .

“是的，相当新。”

[aɪ]['fænsi] [juːl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . ”
I fancy you'll love it very much . ”
我 想要 你会 爱 它 非常 很多 . ”

我想你一定会非常喜欢它。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [siː] [biːsts] ? ”
“ As much as my sea beasts ? ”
“ 作为 很多 作为 我的 海 野兽 ? ”

“和我的海兽一样多吗？”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .
“ Oh , a great deal more .
“ 哦 , 一个 伟大的 交易 更多的 .

“哦，还有很多。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ? ”

What	do	you	think	would	be	the	nicest	thing	you	could	have	?	”
什么	做	你	思考	会	是	这	最友善的	事物	你	可以	有	?	”

你觉得你能拥有的最美好的东西是什么?

“ [ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni] ? ”

“	A	Shetland	pony	?	”
“	一个	设得兰群岛	小马	?	”

“一匹设得兰矮种马?”

“ [noʊ] , [fɑːr]['naɪsər] . ”

“	No	,	far	nicer	.	”
“	不	,	远的	更漂亮	.	”

“不，好得多。”

“ [ə; eɪ][bɪg] ['pɜːrʒn] ['pʊsi] - [kæt] ? ”

“	A	big	Persian	pussy	-	cat	?	”
“	一个	大的	波斯语	猫	-	猫	?	”

“一只体型很大的波斯猫?”

“ [noʊ] , ['naɪsər] [stɪl] .

“	No	,	nicer	still	.
“	不	,	更漂亮	仍然	.

“不，更好。”

” ['pegi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	Peggy	began	to	dance	with	impatience	.
”	佩吉	开始	到	舞蹈	和	不耐烦	.

佩吉开始不耐烦地跳舞。

“ [oʊ] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	do	tell	me	;	what	is	it	?
“	哦	,	做	告诉	我	;	什么	是	它	?

“哦，快告诉我，那是什么?”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstər][æt; ət][hoʊm] , ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd][pɪŋk] ,

“	Well	,	you	will	find	a	new	sister	at	home	,	very	small	and	pink	,
“	出色地	,	你	将要	寻找	一个	新的	姐姐	在	家	,	非常	小的	和	粉色的	,

“嗯，你会在家里发现一个新妹妹，她很小，粉嫩嫩的。”

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][naɪs] [blæk] [her] .

with	blue	eyes	and	a	lot	of	nice	black	hair	.
和	蓝色的	眼睛	和	一个	很多	的	好的	黑色的	头发	.

她有一双蓝色的眼睛和一头漂亮的黑发。

” ['pegi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['dʌmli] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]

”	Peggy	received	this	description	dumbly	;	indeed	,	she	walked	on	for	a	few	yards
”	佩吉	已收到	这	描述	默默地	;	的确	,	她	步行	在	为了	一个	很少	码

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] , —

before	she	said	bitterly	,	—
前	她	说	苦涩地	,	—

佩吉茫然地听着这番描述；事实上，她又往前走了几步，才愤愤不平地说：

“ [oʊ]['fɑːðər] , [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['poʊni]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ; ['kudnt] [juː; jʊ]
“ O father , I'd have liked the Shetland pony ever so much better ; couldn't you
“ 哦 父亲 , ID 有 喜欢 这 设得兰群岛 小马 曾经 所以 很多 更好的 ; 不能 你
[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?
change it yet ?
改变 它 然而 ?

“哦，父亲，我本来更喜欢设得兰矮种马；您就不能换一匹吗？”

[ɪz][ðə; ði]['sɪstər] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] ?
Is the sister much cheaper ?
是 这 姐姐 很多 更便宜 ?

姐妹款价格便宜很多吗?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ʃɪlɪŋ] !
I'll give you my shilling !
患病的 给 你 我的 先令 !

我把我的先令给你!

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .
” She was rather hurt by the way her father laughed at this proposal .
” 她 曾是 相当 伤害 经过 这 方式 她 父亲 笑了 在 这 提议 .

“父亲嘲笑这个提议，让她很受伤。”

“ [waɪ] , ['pegi] , [ə; eɪ]['sɪstər] [wɪl] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['poʊni] ;
“ Why , Peggy , a sister will be ever so much nicer than a pony ;
“ 为什么 , 佩吉 , 一个 姐姐 将要 是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 一个 小马 ;

“佩吉，一个妹妹总比一匹小马好得多吧；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] . ”
she will be able to play with you and speak to you soon . ”
她 将要 是 有能力的 到 玩 和 你 和 说话 到 你 很快 . ”

她很快就能和你一起玩耍，也能和你说话了。

“ [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [spiːk] ?
“ Can't she speak ?
“ 不能 她 说话 ?

她不会说话吗?

[ʃiː; ʃi][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , ” [sed] ['pegi] ['doʊlfəli] .
She can't be a very good one , ” said Peggy dolefully .
她 不能 是 一个 非常 好的 一 , ” 说 佩吉 悲伤地 .

“她肯定不是个好老师，”佩吉沮丧地说。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli][kraɪ][æz; əz] [jet] — [ʃiː; ʃi][kraɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”
“ No , she can only cry as yet — she cries a good deal . ”
“ 不 , 她 能 仅有的 哭 作为 然而 — 她 哭泣 一个 好的 交易 . ”

“不，她现在只会哭——她经常哭。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] [ðen] , ['fɑːðər] .
“ Well , I don't want her then , father .
“ 出色地 , 我 不 想 她 然后 , 父亲 .

“那我不要她了，父亲。”

[duː] [pliːz] [send][hɜːr; hər][ə'weɪ] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ðə; ði]['poʊni] [ɪn'sted] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][kæt] . ”
Do please send her away , and get me the pony instead , or even the cat . ”
做 请 发送 她 离开 , 和 得到 我 这 小马 反而 , 或者 甚至 这 猫 . ”

请把她送走，给我弄来小马，或者猫也行。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , ['pegi] .
“ I think we've got to keep her , Peggy .
“ 我 思考 我们已经 得到 到 保持 她 , 佩吉 .

“我觉得我们必须留下她，佩吉。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .
Suppose **you** **wait** **till** **you** **see** **her** **.**
认为 你 等待 直到 你 看 她 .

假设你等到见到她。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɪʃ] [ðen] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . ”
Perhaps **you** **won't** **wish** **then** **to** **send** **her** **away** **.** **”**
也许 你 惯于 希望 然后 到 发送 她 离开 . ”

或许到那时，你就不希望送她走了。

“ [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [tɔːk] ?
“ **Can** **she** **walk** **,** **if** **she** **is** **so** **stupid** **,** **and** **can't** **talk** **?**
“ 能 她 走 , 如果 她 是 所以 愚蠢的 , 和 不能 讲话 ?

“如果她这么笨，又不会说话，她能走路吗？”

” ['pegi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
” **Peggy** **asked** **suspiciously** **.**
” 佩吉 问 可疑地 .

佩吉狐疑地问道。

“ [oʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [wɔːk] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [drest] [ɪn] [lɔːŋ] [roʊbz] , [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [bə'lɪndə] . ”
“ **Oh** **no** **,** **she** **can't** **walk** **;** **she** **is** **dressed** **in** **long** **robes** **,** **just** **like** **your** **Belinda** **.** **”**
“ 哦 不 , 她 不能 走 ; 她 是 穿着 在 长的 长袍 , 只是 喜欢 你的 贝琳达 . ”

“哦不，她走不了路；她穿着长袍，就像你的贝琳达一样。”

“ [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?
“ **Who** **has** **been** **playing** **with** **her** **?**
“ WHO 有 到过 玩耍 和 她 ?

谁在和她玩?

” ['pegi] [æskt] .
” **Peggy** **asked** **.**
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [hæz; həz] ['mʌðər] ?
“ **Has** **mother** **?**
“ 有 母亲 ?

“有母亲吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bə'lɪndə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [dʒʌst]
It **doesn't** **amuse** **her** **much** **to** **play** **with** **Belinda** **,** **and** **if** **this** **thing** **is** **just**
它 不 娱乐 她 很多 到 玩 和 贝琳达 , 和 如果 这 事物 是 只是
[laɪk] [hɜːr; hər] ,
like **her** **,**
喜欢 她 ,

和贝琳达玩耍并不能让她感到多乐趣，如果这东西也像她一样，

[aɪ] ['wʌndər] ['mʌðər] ['kɛrz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] . ”
I **wonder** **mother** **cares** **to** **play** **with** **it** **either** **.** **”**
我 想知道 母亲 关心 到 玩 和 它 任何一个 . ”

我不知道妈妈是否也愿意和它玩。

“ [jes] , ['mʌðər] [hæz; həz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] . ”
“ **Yes** **,** **mother** **has** **played** **with** **her** **most** **of** **the** **time** **.** **”**
“ 是的 , 母亲 有 玩 和 她 最多 的 这 时间 . ”

“是的，妈妈大部分时间都陪她玩。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] [kwɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [bə'lɪndə] [ə; eɪ] [bɪt] ,
“ **Well** **,** **I** **think** **it's** **very** **queer** **of** **her** **,** **for** **she** **doesn't** **like** **Belinda** **a** **bit** **,**
“ 出色地 , 我 思考 它是 非常 酷儿 的 她 , 为了 她 不 喜欢 贝琳达 一个 少量 ,

“嗯，我觉得她这样做很奇怪，因为她一点也不喜欢贝琳达。”

” [sed] ['pegi] .
” said Peggy .
” 说 佩吉 .

佩吉说道。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [pər'hæps] [aɪl] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ;
Then , after a moment's silence , she added , “ Perhaps I'll like it too ;
然后 , 后 一个 瞬间 沉默 , 她 额外 , “ 也许 患病的 喜欢 它 也 ;

然后，沉默片刻后，她补充道：“也许我也会喜欢它；

[aɪ][dəunt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
I don't feel as if I would .
我 不 感觉 作为 如果 我 会 .

我感觉我不会。

[ænd; ənd] [pli:z] , ['fɑ:ðər] , [wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][raɪd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] ?
And please , father , will you let me ride up to the house on your back ?
和 请 , 父亲 , 将要 你 让 我 骑 向上 到 这 房子 在 你的 后退 ?

父亲，求求您让我骑在您背上上屋好吗?

” [ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['sɪstər] .
” This ended the discussion about the new sister .
” 这 结束 这 讨论 关于 这 新的 姐姐 .

“至此，关于新妹妹的讨论就结束了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] [nu:] ['sɪstər][wʌz; wəz][tu:; tə]
And now , if I were to tell you how precious the new sister was to
和 现在 , 如果 我 是 到 告诉 你 如何 宝贵的 这 新的 姐姐 曾是 到
['pegi] ,
Peggy ,
佩吉 ,

而现在，如果我要告诉你佩吉有多么珍爱这个新妹妹，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] ['vɑ:ljəm] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .
it would take another volume as big as this to tell it .
它 会 拿 其他 体积 作为 大的 作为 这 到 告诉 它 .

要把这件事讲完，恐怕需要再写一本和这本书一样厚的卷册。

[fɔ:r; fər] [wen] ['pɛgiz] ['sɪstər] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,
For when Peggy's sister grew a little older ,
为了 什么时候 佩吉的 姐姐 生长 一个 小的 老 ,

当佩吉的妹妹渐渐长大一些后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [tə'geðər] [ðæt] ['pegi] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi]
they had such wonderful adventures together that Peggy used to wonder how she
他们 有 这样的 精彩的 冒险 一起 那 佩吉 用过的 到 想知道 如何 她
[hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['taɪərsəm] ['jɪrz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
had got on all the tiresome years when she was alone .
有 得到 在 全部 这 令人厌烦 年 什么时候 她 曾是 独自的 .

她们一起经历了那么多美好的冒险，佩吉常常想，自己独自一人度过的那些疲惫不堪的岁月是怎么熬过来的。

[træn'skraɪbər] [noʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜ:rdz][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] ['mʌltɪp(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ə'kɜ:r] , [mə'dʒɔ:rəti][ju:z][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

Where	**multiple**	**spellings**	**occur**	**,**	**majority**	**use**	**has**	**been**	**employed**	**.**
在哪里	多种的	拼写	发生	,	多数	使用	有	到过	受雇	.

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [wer] ['ɑ:bviəs] ['prɪntər] ['erərz] [ə'kɜ:r] .

Punctuation	**has**	**been**	**maintained**	**except**	**where**	**obvious**	**printer**	**errors**	**occur**	**.**
标点	有	到过	维持	除了	在哪里	明显的	打印机	错误	发生	.

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[bʊk] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɔ:θər] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['kʌvər] .

Book	**name**	**and**	**author**	**have**	**been**	**added**	**to**	**the**	**original**	**book**	**cover**	**.**
书	姓名	和	作者	有	到过	额外	到	这	原来的	书	覆盖	.

书名和作者已添加到原书封面上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['kʌvər][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

The	**resulting**	**cover**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
这	结果	覆盖	是	放置	在	这	民众	领域	.

最终的封面作品将置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神